



Naudojimo instrukcija



**Prieš pradėdami
eksploatuoti atidžiai
perskaitykite!**

Išsaugokite, kad
galėtumėte pasinaudoti
ateityje.

Ši eksploatavimo ir montavimo instrukcija yra sudėtinė padargo dalis. Naujų ir naudotų padargų tiekėjai privalo pagrįsti dokumentais, kad eksploatavimo ir montavimo instrukcija buvo perduota klientui kartu su padargu.

AERO GT 60.1

5904278-C-It-0526

Originali instrukcija

Pratarmė

Gerbiamas kliente,

įsigydamas didelių plotų barstytuvą 100.1, Jūs parodėte pasitikėjimą mūsų gaminiu. Nuoširdžiai dėkojame! Mes pasistengsime pateisinti šį pasitikėjimą. Jūs įsigijote galingą ir patikimą padargą.

Jeigu vis dėlto kiltų trikčių, mūsų klientų aptarnavimo tarnyba visuomet pasirengusi jums padėti.



Prašytume prieš pradėdami eksploatuoti universalų dėžinį barstytuvą atidžiai perskaityti šią vartotojo instrukciją ir laikytis nurodymų.

Eksploatavimo instrukcijoje išsamiai aprašytas valdymas ir pateikti vertingi montavimo, techninės priežiūros ir einamojo remonto nurodymai.

Šioje instrukcijoje taip pat gali būti aprašyta įranga, kurios nėra jūsų padarge.

Jūs žinote, kad garantiniai įsipareigojimai nėra taikomi gedimams, kurie atsirado netinkamai valdant arba netinkamai naudojant.



Čia įrašykite savo mašinos tipą ir serijos numerį bei pagaminimo metus.
Šiuos duomenis rasite gamyklinėje plokštelėje arba ant rėmo.
Šiuos duomenis prašytume visuomet nurodyti užsakant specialiąją įrangą, papildomus priedus arba reiškiant pretenzijas.

Rūšis:

Serijos numeris:

Pagaminimo metai:

Techninis tobulinimas

Mes siekiame nuolat tobulinti savo produkciją. Todėl pasiliegame teisę iš anksto apie tai nepranešdami tobulinti įrenginius ir atlikti tuos jų pakeitimus, kurie, mūsų manymu, yra būtini, neįsipareigodami įdiegti šiuos patobulinimus arba pakeitimus jau parduotiems padargams.

Mielai atsakysime į kitus jūsų klausimus.

Pagarbiai

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Turinys

1	Naudojimas atsižvelgiant į paskirtį	7
2	Nurodymai naudotojui	8
2.1	Apie šią eksploataavimo instrukciją	8
2.2	Eksploataavimo instrukcijos struktūra	8
2.3	Nurodymai dėl teksto vaizdavimo	9
2.3.1	Instrukcijos ir nurodymai	9
2.3.2	Išvardijimai	9
2.3.3	Nuorodos	9
3	Sauga	10
3.1	Bendrieji nurodymai	10
3.2	Įspėjamųjų nurodymų reikšmė	10
3.3	Bendroji informacija apie mašinos saugą	11
3.4	Nurodymai naudotojui	11
3.4.1	Personalo kvalifikacija	11
3.4.2	Instruktavimas	12
3.4.3	Nelaimingų atsitikimų prevencija	12
3.5	Nurodymai dėl eksploataavimo saugos	12
3.5.1	Mašinos statymas	12
3.5.2	Mašinos pildymas	13
3.5.3	Tikrinimai prieš pradėdant eksploatuoti	13
3.5.4	Pavojaus zona	13
3.5.5	Veikiantis režimas	14
3.5.6	Ratai ir stabdžių sistema	15
3.6	Trąšų naudojimas	15
3.7	Hidraulinė sistema	16
3.8	Techninė priežiūra ir einamasis remontas	16
3.8.1	Techninės priežiūros personalo kvalifikacija	16
3.8.2	Dylančios dalys	17
3.8.3	Techninės priežiūros ir einamojo remonto darbai	17
3.9	Kelių eismo saugumas	17
3.9.1	Tikrinimai prieš pradėdant važiuoti	18
3.9.2	Gabenimas mašina	18
3.10	Apsauginiai įtaisai, įspėjamieji nurodymai ir nurodomieji ženklai	19
3.10.1	Apsauginių įtaisų, įspėjamųjų nurodymų ir instrukcijų padėtis	19
3.10.2	Apsauginių įtaisų funkcijos	22
3.11	Įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų lipdukai	22
3.11.1	Įspėjamųjų nurodymų lipdukai	23
3.11.2	Nurodomųjų ženklų lipdukai	25
3.12	Gamyklinė plokštelė ir mašinos ženklinimas	27
3.13	Apšvietimo sistema, priekinis, šoninis ir galinis atšvaitas	29
4	Mašinos duomenys	30
4.1	Gamintojas	30
4.2	Mašinos aprašymas	30

4.2.1	Konstrucinių grupių apžvalga.....	31
4.2.2	Orpūtė.....	33
4.2.3	Dosiereinheit und Luftführung.....	34
4.2.4	Strėlė.....	36
4.3	Techniniai duomenys.....	36
4.3.1	Pagrindinės įrangos techniniai duomenys.....	36
4.3.2	Svorio centras.....	37
4.3.3	Ratai ir padangos.....	38
4.4	Specialioji įranga.....	41
4.4.1	Dosierwelle Feinsaatgut.....	41
4.4.2	Herbicidų dozavimo velenas.....	42
4.4.3	„DistanceControl“.....	42
4.4.4	„Multirate 6“.....	42
4.4.5	FreeLane.....	43
4.4.6	D-GPS Empfänger.....	43
4.4.7	Halterungssatz CCI/Joystick.....	43
4.4.8	CCI A3 vairalazdė.....	43
4.4.9	Teilesatz Reinigung.....	43
5	Gabenimas be traktoriaus.....	44
5.1	Bendrieji saugos nurodymai.....	44
5.2	Pakrovimas ir iškrovimas, statymas.....	44
6	Eksploatavimo pradžia.....	45
6.1	Mašinos perėmimas.....	45
6.2	Tipo patvirtinimas.....	45
6.3	Traktoriaus reikalavimai.....	45
6.4	Höhe der Bolzen- oder Kugelkopfkupplung prüfen.....	46
6.5	Anhängevorrichtung einstellen.....	46
6.6	Mašinos kardaninio veleno montavimas.....	47
6.6.1	Kardaninio veleno išmontavimas.....	50
6.7	Mašinos primontavimas prie traktoriaus.....	51
6.7.1	Sąlygos.....	51
6.7.2	Montavimas.....	52
6.8	Stabdžiai.....	55
6.9	Prijunkite kitus sujungimus.....	56
6.10	Hidraulinė sistema.....	56
6.11	Mašinos pripildymas.....	58
6.12	Patikrinkite pripildymo lygį.....	59
6.13	Kamera, skirta stebėti galinį skyrį.....	61
6.14	Padargo valdymo sistemos įjungimas.....	63
7	Barstymo normos nustatymas.....	64
7.1	Dosiereinrichtung freilegen.....	65
7.2	Trąšų įterpimo kiekio nustatymas.....	67
7.3	Dosiereinrichtung zusammenbauen.....	69
8	Barstymo režimas.....	71
8.1	Bendrieji nurodymai.....	71

8.2	Barstymo režimo instrukcija	71
8.3	Maschine für die Fahrt vorbereiten.....	73
8.3.1	Stovėjimo stabdžio atlaisvinimas	73
8.3.2	Ijunkite hidraulinę sistemą.....	73
8.4	Strėlės atlenkimas.....	74
8.5	Strėlės reguliavimas rankiniu būdu	76
8.6	Trąšų barstymas.....	77
8.6.1	Barstymo režimas.....	77
8.6.2	Barstymas naudojant sekcijų perjungimo įtaisą.....	78
8.7	Strėlės užlenkimas.....	79
8.8	Likučių šalinimas.....	80
8.9	Mašinos statymas ir atjungimas.....	83
9	Sutrikimai ir galimos priežastys	87
10	Techninė priežiūra ir einamasis remontas.....	92
10.1	Sauga.....	92
10.2	Mašinos valymas.....	95
10.3	Dylančios dalys ir varžtinės jungtys.....	96
10.3.1	Dylančių dalių tikrinimas	96
10.3.2	Varžtinių jungčių tikrinimas.....	96
10.4	Dosierung und Ausbringung prüfen.....	97
10.5	Austausch und Demontage der Dosierwelle	98
10.6	Ausgeklappter Ausleger prüfen und einstellen.....	99
10.7	Haltekraft der Auslegersegmente einstellen.....	102
10.8	Eingeklappter Ausleger prüfen und einstellen.....	103
10.9	Elektrotechnika, elektronika	105
10.10	Hidraulinė sistema.....	108
10.10.1	Hidraulinių žarnų patikra	109
10.10.2	Hidraulinių žarnų keitimas.....	110
10.10.3	Azoto talpykla.....	111
10.10.4	Patikrinkite hidraulinio cilindro nustatymo funkcijas	112
10.10.5	Hydraulikanlage des Vario-Antriebs prüfen.....	113
10.10.6	Alyvos ir alyvos filtro keitimas.....	115
10.10.7	Patikrinkite kitas dalis.....	117
10.11	Važiuklės ir stabdžių techninė priežiūra.....	119
10.11.1	Patikrinkite stabdžių sistemos būklę ir veikimą.....	119
10.11.2	Patikrinkite tarpo reguliavimo prietaiso laisvąjį eigą.....	119
10.11.3	Vandens pašalinimas iš oro talpyklos.....	121
10.11.4	Stabdžių trinkelės antdėklo tikrinimas.....	121
10.11.5	Ratų būsenos patikrinimas.....	121
10.11.6	Funktion der Achsfederung prüfen.....	122
10.12	Ratai ir padangos.....	123
10.12.1	Padangų tikrinimas	123
10.12.2	Ratų būsenos patikrinimas.....	123
10.12.3	Patikrinkite rato stebulės guolių tarpelį.....	124
10.12.4	Rato keitimas.....	124
10.13	Mašinos vilkimas.....	125

10.14 Tepimas.....	126
10.14.1 Kardaninio veleno tepimas.....	126
10.14.2 Schmierens Pendelrahmen	126
10.14.3 Schmierens Ausleger	128
10.14.4 Schmierens Parallelogramm	129
10.14.5 Lankstų, įvorių tepimas	131
10.14.6 Kitų komponentų tepimas	131
11 Statymas žiemos laikotarpiui ir apsauga.....	132
11.1 Sauga.....	132
11.2 Mašinos plovimas.....	133
11.3 Mašinos apsauga.....	133
12 Šalinimas	135
12.1 Sauga.....	135
12.2 Mašinos šalinimas	135
13 Priedėlis	136
13.1 Padangų lentelė	137
13.2 Sukimo momento vertė.....	138
14 Garantija ir jos teikimas.....	142

1 Naudojimas atsižvelgiant į paskirtį

AERO GT 60.1 serijos didelių plotų barstytuvą leidžiama naudoti tik vadovaujantis šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikta informacija.

AERO GT 60.1 konstrukcijos „Wurf“ mineralinių trąšų barstytuvai yra sukonstruoti atsižvelgiant į jų naudojimo paskirtį.

Jis skirtas tik sausoms, granuliuotoms ir kristalizuotoms trąšoms, sėkloms ir granulėms nuo sraigių barstyti.

Padargas pritaikytas galiniam tritaškiam traktoriaus pakabui ir būti valdomas vieno žmogaus.

Mineralinių trąšų barstytuvas tolesniuose skyriuose vadinamas „padargu“.

Kitoks naudojimas nesilaikant šių nurodymų laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojant ne pagal paskirtį atsiradusią žalą gamintojas neatsako. Visa rizika tenka eksploatuotojui.

Naudojimas atsižvelgiant į paskirtį – tai taip pat gamintojo nurodytų eksploataavimo, techninės priežiūros ir remonto sąlygų laikymasis. Kaip atsargines dalis leidžiama naudoti tik originalias RAUCH gamintojo atsargines dalis.

Padargą naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik asmenys, kurie yra susipažinę su padargo savybėmis ir yra instruktuoti apie pavojus.

Naudojant padargą būtina laikytis eksploataavimo, techninės priežiūros ir saugaus elgesio su padargu nurodymų, kurie yra gamintojo aprašyti šioje eksploataavimo instrukcijoje bei pateikti įspėjamųjų nurodymų ir ženklų forma ant padargo. Naudojant padargą taip pat būtina laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos nuostatų bei bendrai pripažintų saugumo technikos, darbo higienos ir kelių eismo taisyklių.

Draudžiama atlikti savavališkus padargo pakeitimus. Atlikus pakeitimus už dėl to atsiradusią žalą gamintojas neatsako.

■ **Numanoma netinkamas naudojimas**

Gamintojas įspėjamaisiais nurodymais ir ženklais ant padargo nurodo nuspėjamas eksploataavimo klaidas. Atkreipkite dėmesį ir į įspėjamuosius nurodymus ir ženklus. Taip išvengsite padargo naudojimo ne pagal eksploataavimo instrukcijos nuorodas.

2 Nurodymai naudotojui

2.1 Apie šią eksploataavimo instrukciją

Ši eksploataavimo instrukcija yra **sudedamoji mašinos dalis**.

Šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikiami svarbūs nurodymai, kaip **saugiai, tinkamai ir ekonomiškai** eksploatuoti ir **prižiūrėti mašiną**. Šios informacijos laikymasis padeda **išvengti pavojų**, sumažinti galimas išlaidas remontui, prastovos laiką, pailginti mašinos eksploataavimo laikotarpį ir padidinti veikimo patikimumą.

Visą dokumentaciją, kurią sudaro ši eksploataavimo instrukcija bei visų tiekėjų dokumentacija, privaloma laikyti mašinos naudojimo vietoje (pvz., traktoriuje).

Parduodant mašiną būtina perduoti ir eksploataavimo instrukciją.

Ši eksploataavimo instrukcija skirta mašinos eksploatuotojui ir jo paskirtam valdymo ir techninės priežiūros darbų personalui. Instrukciją perskaityti, suprasti ir ją taikyti turi kiekvienas asmuo, kuris atlieka toliau nurodytus darbus:

- valdymą,
- techninę priežiūrą ir valymą,
- trikčių šalinimą.

Ypač atkreipkite dėmesį į:

- skyrių „Sauga“,
- įspėjamuosius nurodymus atskiruose skyriuose.

Eksploataavimo instrukcija nepakeičia jūsų kaip naudotojo ir mašiną eksploatuojančių operatorių **atsakomybės**.

2.2 Eksploataavimo instrukcijos struktūra

Eksploataavimo instrukcija turinio atžvilgiu suskirstyta į šešias pagrindines dalis:

- Nurodymai naudotojui
- Saugos nurodymai
- Mašinos duomenys
- Mašinos valdymo instrukcijos
 - Gabenimas
 - Eksploataavimo pradžia
 - Barstymo režimas
- Sutrikimų atpažinimo ir šalinimo nurodymai
- Techninės priežiūros ir remonto potvarkiai

2.3 Nurodymai dėl teksto vaizdavimo

2.3.1 Instrukcijos ir nurodymai

Operatoriaus atliktini kiti veiksmai nurodomi taip, kaip pateikta toliau.

- ▶ Veiksmų instrukcija: 1-as žingsnis
- ▶ Veiksmų instrukcija: 2-as žingsnis

2.3.2 Išvardijimai

Išvardijimai be privalomos eilės tvarkos pateikiami kaip sąrašai su išvardijimų punktais:

- A savybė
- B savybė

2.3.3 Nuorodos

Nuorodos į kitas dokumento teksto vietas pateikiamos pastraipos numeriais, antraščių tekstais ir puslapių nuorodomis:

- **Pavyzdys:** Taip pat atsižvelkite 3 *Sauga*

Nuorodos į kitus dokumentus pateikiamos kaip nurodymas arba instrukcija, tačiau nenurodytas tikslus skyrius ar puslapio numeris:

- **Pavyzdys:** Atkreipkite dėmesį į kardaninio veleno gamintojo eksploatavimo instrukcijos nurodymus.

3 Sauga

3.1 Bendrieji nurodymai

Skyriuje **Sauga** pateikiama esminių įspėjamųjų nurodymų, darbo ir eismo saugos potvarkių dirbant su prikabinta mašina.

Būtina paisyti šiame skyriuje pateiktų nurodymų, kad su mašina dirbtumėte saugiai ir ją eksploatuojant neatsirastų trikčių.

Be to, šios naudojimo instrukcijos kituose skyriuose rasite papildomų įspėjamųjų nurodymų, kurių taip pat turite paisyti. Įspėjamieji nurodymai yra pateikti prieš atitinkamus veiksmus.

Įspėjamieji nurodymai dėl tiekėjų komponentų pateikti atitinkamų tiekėjų dokumentuose. Taip pat laikykitės šių įspėjamųjų nurodymų.

3.2 Įspėjamųjų nurodymų reikšmė

Įspėjamieji nurodymai šioje eksploatavimo instrukcijoje susisteminti atsižvelgiant į pavojaus laipsnį ir kilimo tikimybę.

Pavojaus ženklais atkreipiamas dėmesys į liekamąją riziką, kurios dėl konstrukcinių ypatybių dirbant su padargu negalima išvengti. Naudojamų įspėjamųjų nurodymų struktūra:

Symbolis + **Signalinis žodis**

Paaiškinimas

Įspėjamųjų nurodymų pavojaus lygiai

Pavojaus lygis pažymimas įspėjamuoju žodžiu. Pavojaus lygiai klasifikuojami taip:

PAVOJUS!

Pavojaus rūšis ir šaltinis

Šiuo įspėjamuoju nurodymu įspėjama apie tiesiogiai gresiantį pavojų žmonių sveikatai ir gyvybei.

Nepaisant šių įspėjamųjų nurodymų galima būti sunkiai sužalotam arba net žūti.

- ▶ Būtinai imkitės aprašytų priemonių šiam pavojui išvengti.

ĮSPĖJIMAS!

Pavojaus rūšis ir šaltinis

Šiuo įspėjamuoju nurodymu įspėjama apie galimą žmonių sveikatai pavojingą situaciją.

Nepaisant šių įspėjamųjų nurodymų galima būti sunkiai sužalotam.

- ▶ Būtinai imkitės aprašytų priemonių šiam pavojui išvengti.

⚠️ PERSPĖJIMAS!**Pavojaus rūšis ir šaltinis**

Šiuo įspėjamoju nurodymu įspėjama apie galimą žmonių sveikatai pavojingą situaciją.

Nepaisant šių įspėjamųjų nurodymų galima būti sužalotam.

- ▶ Būtinai imkitės aprašytų priemonių šiam pavojui išvengti.

PRANEŠIMAS!**Pavojaus rūšis ir šaltinis**

Šiuo įspėjamoju nurodymu įspėjama apie materialinę žalą ir žalą aplinkai.

Nesilaikant šių įspėjamųjų nurodymų gali būti apgadinintas padargas bei padaroma žala aplinkai.

- ▶ Būtinai imkitės aprašytų priemonių šiam pavojui išvengti.



Nuoroda:

Bendruosiuose nurodymuose pateikiami naudojimo patarimai bei ypač naudinga informacija, bet ne įspėjimai apie pavojus.

3.3 Bendroji informacija apie mašinos saugą

Mašina sukonstruota atsižvelgiant į naujausią technikos lygį ir patvirtintas technikos taisykles. Tačiau ją naudojant ir atliekant techninę priežiūrą gali kilti pavojus naudotojo ar trečiųjų asmenų sveikatai ir gyvybei arba gali būti padaryta žala mašinai ir kitam materialiniam turtui.

Todėl mašiną eksploatuokite:

- tik reikalavimus atitinkančios būsenos ir pritaikytą naudoti kelių eismo sąlygomis,
- paisydami saugos ir pavojaus nurodymų.

Taip patvirtinsite, kad perskaitėte šios eksploatavimo instrukcijos turinį ir jį supratote. Jūs taip pat turite būti susipažinę su galiojančiomis nelaimingų atsitikimų prevencijos nuostatomis, darbo medicinos ir kelių eismo taisyklėmis bei sugebėti šiuos potvarkius ir taisykles taikyti.

3.4 Nurodymai naudotojui

Naudotojas yra atsakingas už mašinos naudojimą atsižvelgiant į paskirtį.

3.4.1 Personalo kvalifikacija

Asmenys, kurie atlieka mašinos valdymo, techninės priežiūros ar remonto darbus, prieš pradėdami dirbti turi būti perskaitę ir supratę šią eksploatavimo instrukciją.

- Mašiną gali eksploatuoti tik instruktuotas ir naudotojo įgaliotas personalas.
- Besimokantis mokykloje / mokomas / instruktuojamas personalas su mašina gali dirbti tik prižiūrimas patyrusio asmens.
- Techninės priežiūros ir remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuotas techninės priežiūros personalas.

3.4.2 Instrukavimas

Prekybos partneriai, gamyklos atstovai arba įmonės darbuotojai naudotoją instruktuoja, kaip reikia valdyti mašiną.

Naudotojas privalo pasirūpinti, kad naujas valdymo ir techninės priežiūros darbus atliekantis personalas būtų išsamiai supažindintas su mašinos naudojimu ir remontu pagal šią eksploatavimo instrukciją.

3.4.3 Nelaimingų atsitikimų prevencija

Saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkiai kiekviename šalyje yra reglamentuojami įstatymais. Už naudojimo šalyje galiojančių potvarkių laikymąsi atsako mašinos naudotojas.

Taip pat paisykite toliau pateiktų nurodymų.

- Niekada nepalikite veikiančios mašinos be priežiūros.
- Mašinai veikiant ir ją gabenant jokių būdu negalima ant jos lipti (**draudžiama važiuoti kartu**).
- Mašinos dalių **neaudokite** kaip pagalbinių priemonių lipti.
- Dėvėkite prigludusią aprangą. Venkite darbo aprangos su diržais, kutais ar kitomis dalimis, kurios gali įstrigti.
- Dirbdami su chemikalais laikykitės gamintojo pateiktų įspėjamųjų nurodymų. Gali tekti naudoti asmenines apsaugines priemones (AAP).

3.5 Nurodymai dėl eksploatavimo saugos

Mašiną naudokite tik tuomet, kai ji yra saugios eksploatuoti būsenos. Taip išvengsite pavojingų situacijų.

3.5.1 Mašinos statymas

Padargą ant horizontalaus, tvirto pagrindo statykite tik tada, kai bunkeris yra tuščias.

Prieš atjungdami patikrinkite, ar mašina apsaugota nuo virtimo ir riedėjimo.

- Ar įjungtas stovėjimo stabdys?
- Ar atraminė kojėlė nulenкта žemyn?
- Ar po ratais padėtos nuo riedėjimo apsaugančios trinkelės?

Kitą informaciją rasite skyriuje. *8.9 Mašinos statymas ir atjungimas*

3.5.2 Mašinos pildymas

- Prieš pripildydami mašiną prijunkite ją prie traktoriaus.
Mašiną pildykite tik sustojus traktoriui. Ištraukite uždegimo raktelį, kad nebūtų įmanoma paleisti variklio.
- Venkite netolygiai pakraudami mašiną apkrauti vieną ašies pusę.
- Pildydami naudokite tinkamas pagalbines priemones (pvz., kaušinį krautuvą, tiekimo sraigta).
- Atkreipkite dėmesį į leistiną bendrąjį svorį.
- Patikrinkite pripildymo lygį.
- Padargą pildykite tik uždarę apsaugines groteles. Ėmęsi šių veiksmų barstydami išvengsite trikčių, kurias sukeltų barstomosios medžiagos gabalai arba kiti svetimkūniai.

3.5.3 Tikrinimai prieš pradėdant eksploatuoti

Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą ir prieš kitus naudojimus patikrinkite, ar mašiną eksploatuoti saugu.

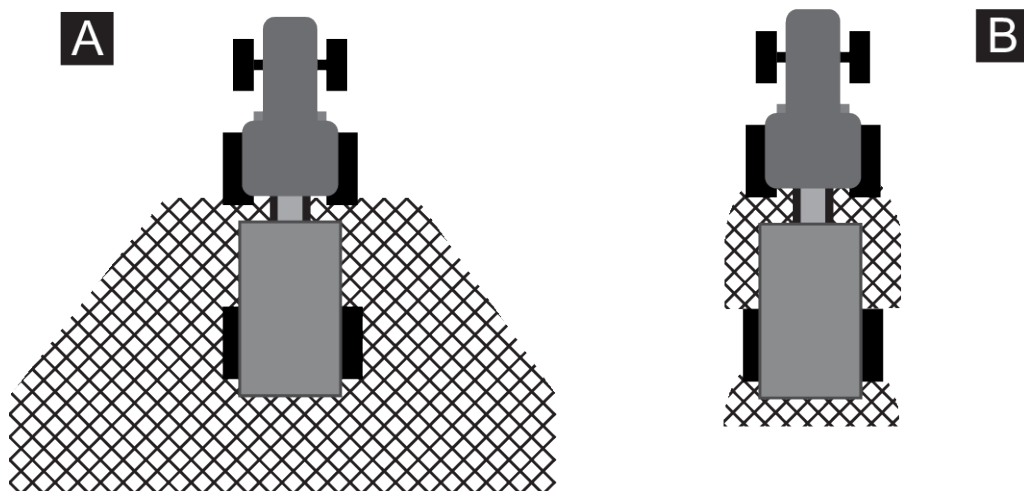
- Ar veikia ir ar sumontuoti visi mašinos apsauginiai įtaisai?
- Ar visos tvirtinimo dalys ir atraminės jungtys yra tvirtos, ar jos tinkamos būklės?
- Ar visi fiksatoriai tinkamai pritvirtinti?
- Ar mašinos pavojaus zonoje **nėra** žmonių?
- Ar kardaninio veleno apsauga yra tinkamos būklės?

3.5.4 Pavojaus zona

Sviedžiama barstomoji medžiaga gali sunkiai sužaloti (pvz., akis).

Būnant tarp traktoriaus ir mašinos kyla didelis pavojus (galima net žūti), jeigu traktorius imtų riedėti arba pajudėtų mašina.

Toliau pateiktame pav. nurodytos mašinos pavojaus zonos.



Pav. 1: Velkamų prietaisų pavojaus zonos

[A] Pavojaus zona veikiant barstymo režimu

[B] Pavojaus zona prijungiant / atjungiant mašiną

- Während des Streubetriebs bzw. beim Ein-/Ausklappen des Auslegers, achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Streubereich [A] der Maschine befinden.
- Nedelsdami sustabdykite mašiną ir traktorių, jei mašinos pavojaus zonoje pastebite žmonių.
- Jei norite prie traktoriaus prijungti / atjungti mašiną arba prikabinti / atkabinti barstymo įrenginį, liepkite visiems žmonėms pasitraukti iš pavojaus zonos [B].

3.5.5 Veikiantis režimas

- Jeigu nustatomos funkcijų triktys, turite nedelsdami sustabdyti ir užfiksuoti mašiną. Nedelsdami kreipkitės į kvalifikuotą personalą, kad pašalintų triktis.
- Niekada nelipkite ant mašinos.
- Padargą eksploatuokite tik uždarę bunkerio apsaugines groteles. Eksploatuojant apsauginių grotelių **neleidžiama nei atidaryti, nei pašalinti**.
- Padargą eksploatuokite tik veikiant apsauginiams įtaisams.
- Besisukančios padargo dalys gali sunkiai sužeisti. Todėl pasirūpinkite, kad kūno dalys ir drabužiai neatsidurtų greta besisukančių dalių.
- Į bunkerį niekada nedėkite pašalinių daiktų (pvz., varžtų, veržlių).
- Sviedžiama barstomoji medžiaga gali sunkiai sužaloti (pvz., akis). Atkreipkite dėmesį, kad padargo barstymo zonoje nebūtų žmonių.
- Nebarstykite pučiant labai stipriam vėjui, nes tada nebūtų įmanoma užtikrinti, kad būtų laikomasi barstymo zonos ribų.
- Achten Sie vor Betätigung des Auslegers darauf, dass ausreichend Platz zur Verfügung steht und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten, bzw. sich keine anderen Hindernisse im Weg befinden.
- Der Ausleger kann bei Geländeunebenheiten mit dem Boden oder mit Hindernissen in Berührung kommen. Vermeiden Sie gefährliche Situationen wie z. B. das Berühren von spannungsführenden Freileitungen.
- Klappen Sie den Ausleger nur auf waagerechter Ebene aus und ein.
- Klappen Sie den Ausleger nur bei Stillstand des Traktors aus und ein.
- Klappen Sie den Ausleger nicht in unmittelbarer Nähe zu Freileitungen aus und ein. Achten Sie auf einen ausreichenden Sicherheitsabstand.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Schwenkrahmen in Arbeitsposition befindet und rechts und links verriegelt ist, bevor Sie den Klappvorgang starten.
- Niekada nelipkite į padargą ar traktorių po aukštosios įtampos elektros linijomis.
- Durch Funktionen wie das Einklappen, Ausklappen, Nivellieren des Auslegers usw. können sich die Abmessungen der Maschine verändern. Untersuchen Sie den Bereich, um sicherzustellen, dass ein sicherer Maschinenbetrieb möglich ist.

■ **Maßnahmen bei Kontakt mit Freileitungen**

- Fahrzeug nicht verlassen, wenn es unter gefährlicher Spannung steht (Spannungstrichter).
- Wenn es zum Kontakt mit Stromleitungen kommt, bleiben Sie wenn möglich im Fahrzeug.
- Halten Sie alle Personen von der Maschine fern (mindestens 10 m) und wenden Sie sich an die Notfalldienste, um die Stromabschaltung zu verlangen.
- Fahren Sie von der Stromleitung weg, wenn die Maschine betriebsbereit ist.
Wenn Sie die Kabine verlassen müssen, parken Sie die Maschine, stellen Sie den Motor ab und springen Sie so weit wie möglich von der Maschine weg. Berühren Sie nicht gleichzeitig den Boden und die Maschine, da es sonst zu einem Stromschlag kommen kann.
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand zur Maschine ein, da der Boden in der Nähe der Maschine unter Spannung stehen kann.
- Kehren Sie nicht zur Maschine zurück, bevor der Betreiber der Stromleitung bestätigt hat, dass dies sicher ist.

3.5.6 Ratai ir stabdžių sistema

Velkamos mašinos važiuklė dėl didelio bendrojo svorio ir dėl reljefo sąlygų yra veikiama didelės apkrovos. Siekdami užtikrinti eksploataavimo saugumą, labiausiai atkreipkite dėmesį į toliau nurodytus dalykus.

- Naudokite tik tokius ratus ir padangas, kurios atitinka gamintojo nurodytus techninius reikalavimus.
- Ratų neturi veikti šoninė smūginė apkrova arba jie turi būti be neleistinų įspaudimų.
- Patikrinkite padangas ties šonu iš vidaus ir išorės. Jei pastebėsite pažeidimus (išlinkimus, įbrėžimus), nedelsiant padangas pakeiskite.
- Prieš kiekvieną važiavimą patikrinkite padangų pripūtimo slėgį ir stabdžių veikimą.
- Laiku pakeiskite stabdžių trinkelį antdėklus. Naudokite tik tokius stabdžių trinkelį antdėklus, kurie atitinka gamintojo nurodytus techninius reikalavimus.
- Siekiant, kad rato guolis nebūtų užteršiamas, jį visada reikia uždengti apsaugos nuo dulkių gaubteliais.
- Jei mašinai buvo išduotas ES tipo patvirtinimo atitikties liudijimas (pagal ES reglamentą Nr. 167/2013), leidžiama naudoti atitikties liudijime nurodytus ratus.
- Privaloma atsižvelgti į leidžiamųjų ratų specifikaciją (keliamąją galią, padangų pripūtimo slėgį).
- Jeigu keičiate ratus ir pasirenkate kitas nei gamintojo sumontuotų ratų specifikacijas, tada patikrinkite stabdžio svirties padėtį. Žr. 4.3.3 *Ratai ir padangos*
- **Stabdydami jokia būdu nenaudokite traktoriaus vairasvirtės.** Antraip, nestabdytų priekabos suslėgtojo oro stabdys.

3.6 Trąšų naudojimas

Trąšų, sėklų arba herbicidų naudojimas

Parinkus netinkamas trąšas, sėklas arba herbicidus, gali būti sunkiai sužeisti žmonės ir gali būti padaryta žala aplinkai.

- Rinkdamiesi trąšas, sėklas arba herbicidus, sužinokite apie jų poveikį žmogui, aplinkai ir mašinai.
- Vadovaukitės nurodymais ir gamintojų saugos duomenų lapais.

3.7 Hidraulinė sistema

Hidraulinėje sistemoje naudojamas aukštas slėgis.

Besiveržiantys slėginiai skysčiai gali sunkiai sužaloti ir pakenkti aplinkai. Norėdami išvengti pavojų atsižvelkite į toliau pateiktus nurodymus.

- Mašiną eksploatuokite tik paisydami didžiausio leistino darbinio slėgio.
- **Prieš** pradėdami bet kokius **techninės priežiūros** darbus hidraulinėje sistemoje panaikinkite slėgį. Išjunkite traktoriaus variklį. Apsaugokite jį nuo pakartotinio įjungimo.
- leškodami nuotėkio vietas visada dėvėkite **apsauginius akinius** ir mūvėkite **apsaugines pirštines**.
- Jeigu jus sužalotų hidraulinė alyva, **nedelsdami kreipkitės į gydytoją**, nes gali kilti pavojinga infekcija.
- Jungdami hidraulinės sistemos žarnas prie traktoriaus atkreipkite dėmesį, kad tiek traktoriaus, tiek mašinos hidraulinėje sistemoje **nebūtų slėgio**.
- Traktoriaus ir valdymo hidraulinės sistemos žarnas prijunkite tik prie nurodytų jungčių.
- Stenkitės neužteršti hidraulinės sistemos kontūro. Movas visada įstatykite į joms skirtus laikiklius. Naudokite apsaugos nuo dulkių gaubtelius. Prieš prijungdami nuvalykite jungtis.
- Reguliariai tikrinkite hidraulines konstrukcines dalis ir hidraulinės sistemos linijas, ar nėra mechaninių defektų, pvz., įpjautų ir nutrintų vietų, suspaudimų, įlenkimų, įtrūkimų, porėtumo ir t. t.
- Žarnos ir žarnų jungtys natūraliai sensta ir tuomet, kai yra laikomos tinkamomis sąlygomis ir naudojamos neviršijant leistinų apkrovų. Todėl jų sandėliavimo ir naudojimo terminas yra ribotas.

Žarnos ilgiausiai leidžiama naudoti 6 metus, įskaitant ir ilgiausią 2 metų sandėliavimo trukmę.

Žarnos pagaminimo data (mėnuo ir metai) yra nurodyti ant žarnos armatūros.

- Pasirūpinkite, kad pažeista hidraulinė linija arba pasibaigus jos eksploatavimo trukmei būtų pakeista.
- Keičiamosios žarnos turi atitikti techninius prietaiso gamintojo reikalavimus. Visų pirma atkreipkite dėmesį į skirtingus keičiamųjų hidraulinių linijų didžiausio slėgio duomenis.

3.8 Techninė priežiūra ir einamasis remontas

Atlikdami techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus galite tikėtis papildomų pavojų, kurių valdant mašiną nekyla.

Todėl techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus visada turite atlikti labai atidžiai. Dirbti turite labai apdairiai ir atsižvelgdami į pavojų.

3.8.1 Techninės priežiūros personalo kvalifikacija

- Stabdžių sistemą leidžiama nustatyti ir remontuoti tik specializuotoms dirbtuvėms arba pripažintai stabdžių priežiūros tarnybai.
- Padangas ir ratlankius remontuoti leidžiama tik kvalifikuotiems darbuotojams. Šiais tikslais minėti darbuotojai privalo naudoti tinkamus montavimo įrankius.
- Elektros ir hidraulinės įrangos suvirinimo ir kitus darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems darbuotojams.

3.8.2 Dylančios dalys

- Labai tiksliai laikykitės šioje eksploataavimo instrukcijoje nurodytų techninės priežiūros ir einamojo remonto intervalų.
- Taip pat laikykitės tiekėjų tiekiamų komponentų techninės priežiūros ir einamojo remonto intervalų. Informacijos apie tai pateikta atitinkamuose tiekėjų dokumentuose.
- Rekomenduojame po kiekvieno sezono kreiptis į specializuotų prekių prekybos atstovą, kad patikrintų mašinos būklę, apžiūrėtų tvirtinimo dalis, susijusias plastikines konstrukcines dalis, hidraulinę sistemą, dozavimo įrenginius ir išmetamąsias menteles.
- Laiku pakeiskite stabdžių trinkelį antdėklus. Tam naudokite ašims priskirtas stabdžių kaladėles.
- Atsarginės dalys turi atitikti bent gamintojo nurodytus techninius reikalavimus. Šiuos techninius reikalavimus atitinka originalios atsarginės dalys.
- Savaiame užsifiksuojančias veržles galima naudoti tik vieną kartą. Konstrukcinėms dalims pritvirtinti (pvz., dangalai) visada naudokite naujas savaiame užsifiksuojančias veržles.

3.8.3 Techninės priežiūros ir einamojo remonto darbai

- **Išjunkite traktoriaus variklį prieš atlikdami bet kokius valymo, techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus bei šalindami sutrikimus. Palaukite, kol nustos suktis visos mašinos besisukančios dalys.**
- Užtikrinkite, kad **niekas** negalėtų įjungti mašinos netyčia. Ištraukite traktoriaus uždegimo raktelį.
- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus bei elektros prietaisų darbus atjunkite srovės tiekimo linijas tarp traktoriaus ir mašinos.
- Patikrinkite, ar traktorius su ištraukta mašina pastatyti tinkamai. Mašina su ištuštintu bunkeriu turi būti pastatyta ant horizontalaus, tvirto pagrindo ir apsaugota nuo nuriedėjimo.
- Prieš pradėdami techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, panaikinkite slėgį hidraulinėje sistemoje.
- Jei turite dirbti prie besisukančio darbo veleno, niekam neleidžiama stovėti darbo ir kardaninio veleno zonoje.
- Barstymo įrenginio bunkeryje susidariusių kamščių niekada nešalinkite ranka ar koja, visada naudokite tinkamą įrankį.
- Talpyklos apsaugines groteles atidarykite tik tada, kai padargas nebeeksploatuojamas.
- Prieš valydami mašiną vandeniu, garų srove valančiu prietaisu ar kitomis valymo priemonėmis, uždenkite visas konstrukcines dalis, į kurias neturi patekti valymo skysčio (pvz., slydimo guolius, elektros kištukines jungtis).
- Reguliariai tikrinkite, ar veržlės ir varžtai neatsilaisvino. Priveržkite atsilaisvinusias jungtis.
- Nuvažiavę pirmus 5 km patikrinkite kiekvienos rato veržlės įveržimo momentą. Žr. *10.12.4 Rato keitimas*

3.9 Kelių eismo saugumas

Važiuojant viešosiomis gatvėmis ir viešaisiais keliais traktorius su prikabintu padargu turi atitikti atitinkamoje šalyje galiojančias kelių eismo taisykles. Už šių nuostatų laikymąsi atsako transporto priemonės savininkas ir transporto priemonės vairuotojas.

3.9.1 Tikrinimai prieš pradėdant važiuoti

Prieš išvažiuodami atlikite patikrinimą – taip užtikrinsite kelių eismo saugumą. Prieš kiekvieną važiavimą patikrinkite, ar laikomasi eksploataavimo sąlygų, ar saugu važiuoti keliais ir ar paisoma naudojimo šalyje galiojančių nuostatų.

- Ar laikomasi leidžiamojo bendrojo svorio? Atkreipkite dėmesį į leistiną vilkti masę ir prikabinimo įtaiso statinę vertikalią apkrovą bei leistiną ašių apkrovą.
- Atkreipkite dėmesį į leistiną ašių apkrovą, leistiną stabdymo apkrovą ir leistiną padangų krovumą
- Ar mašina prikabinta atsižvelgiant į potvarkius?
- Ar važiuojant gali pradėti byrėti barstomoji medžiaga?
 - Atkreipkite dėmesį į trąšų pripildymo kiekį bunkeryje.
 - Der Ausleger muss eingeklappt sein.
 - Deaktivieren Sie Streufunktionen der Maschinensteuerung.
- Sind die Auslegerteile vollständig eingeklappt und die Verriegelungen gesichert?
- Patikrinkite padangų pripūtimo slėgį ir mašinos stabdžių sistemos veikimą. Atkreipkite dėmesį į leistiną stabdymo apkrovą ir leistiną padangų krovumą.
- Ar dengiamasis tentas uždengtas ir apsaugotas, kad netyčia neatsidarytų?
- Ar padargo apšvietimas ir ženklinimas atitinka jūsų šalyje galiojančias važiavimo viešaisiais keliais nuostatas? Atkreipkite dėmesį, ar įspėjamosios lentelės, atšvaitai ir papildomosios apšvietimo priemonės pritvirtintos pagal reikalavimus.
- Hydraulikanlage für Steuerblock an der Maschine einschalten und Achsfederung „Automatik“ aktivieren.

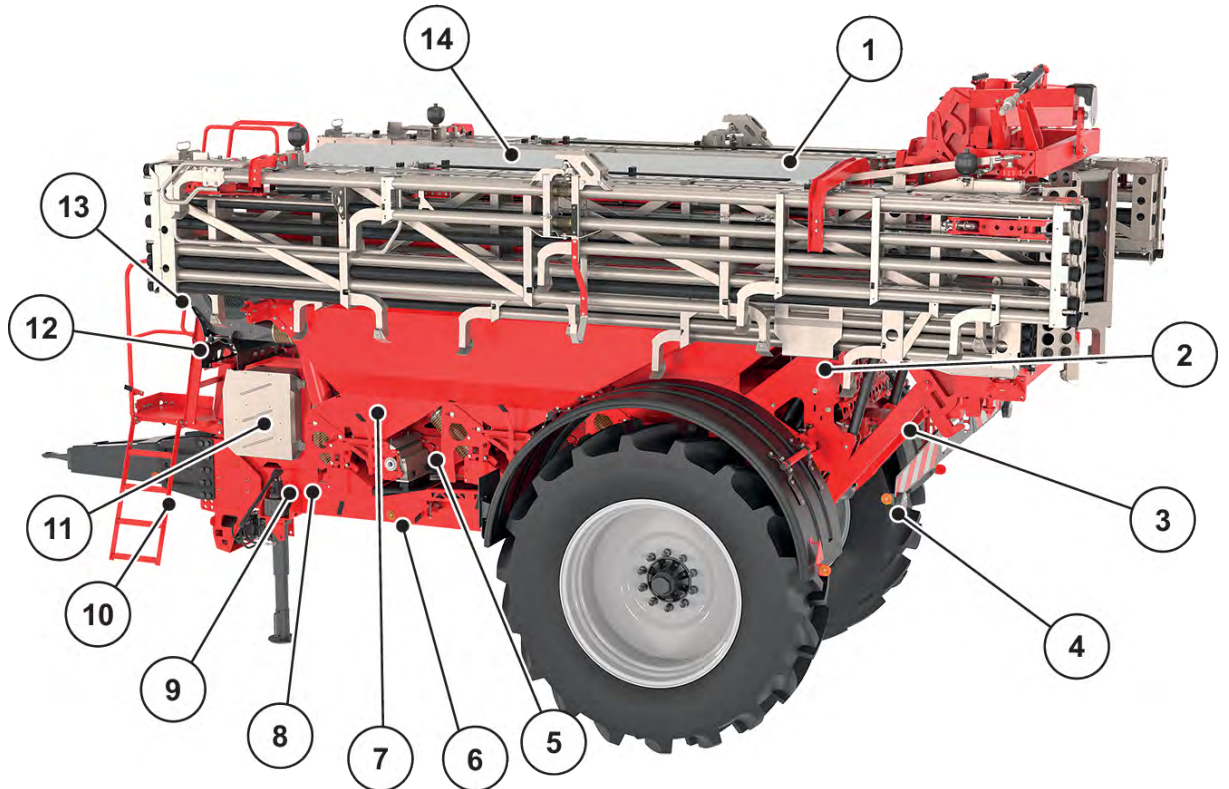
3.9.2 Gabenimas mašina

Velkant mašiną pasikeičia traktoriaus važiavimo būdas, vairavimo ir stabdymo savybės. Pvz., dėl per didelės mašinos prikabinimo įtaiso statinės vertikalios apkrovos sumažėja traktoriaus priekinės ašies apkrova, todėl tai turi įtakos vairavimui.

- Pasirinkite važiavimo savybes atitinkantį važiavimo būdą.
- Važiuojant visada turi būti užtikrinamas pakankamas apžvelgiamumas. Jei taip nėra (pvz., važiuojant atgal), pasikvieskite į pagalbą signalininką.
- Atkreipkite dėmesį į didžiausią leidžiamąjį greitį.
- Unterschiedliche Beladungszustände und das spezifische Gewicht des Düngemittels beeinflussen die Lage des Schwerpunktes.
- Važiuodami kalnais ir įdubomis bei skersai įkalnės stenkitės greitai nesukti. Pasikeitus svorio centrui, kyla apvirtimo pavojus. Važiuodami nelygiu ir minkštu gruntu (pvz., įvažiuojant į lauką, bortelių kraštais) važiuokite labai atsargiai.
- Važiuojant ir eksploatuojant draudžiama žmonėms būti ant padargo.
- Fahren Sie nur mit aktivierter Achsfederung.
- Prireikus prie savo traktoriaus primontuokite priekinį atsvarą. Daugiau nurodymų rasite traktoriaus gamintojo eksploataavimo instrukcijoje.

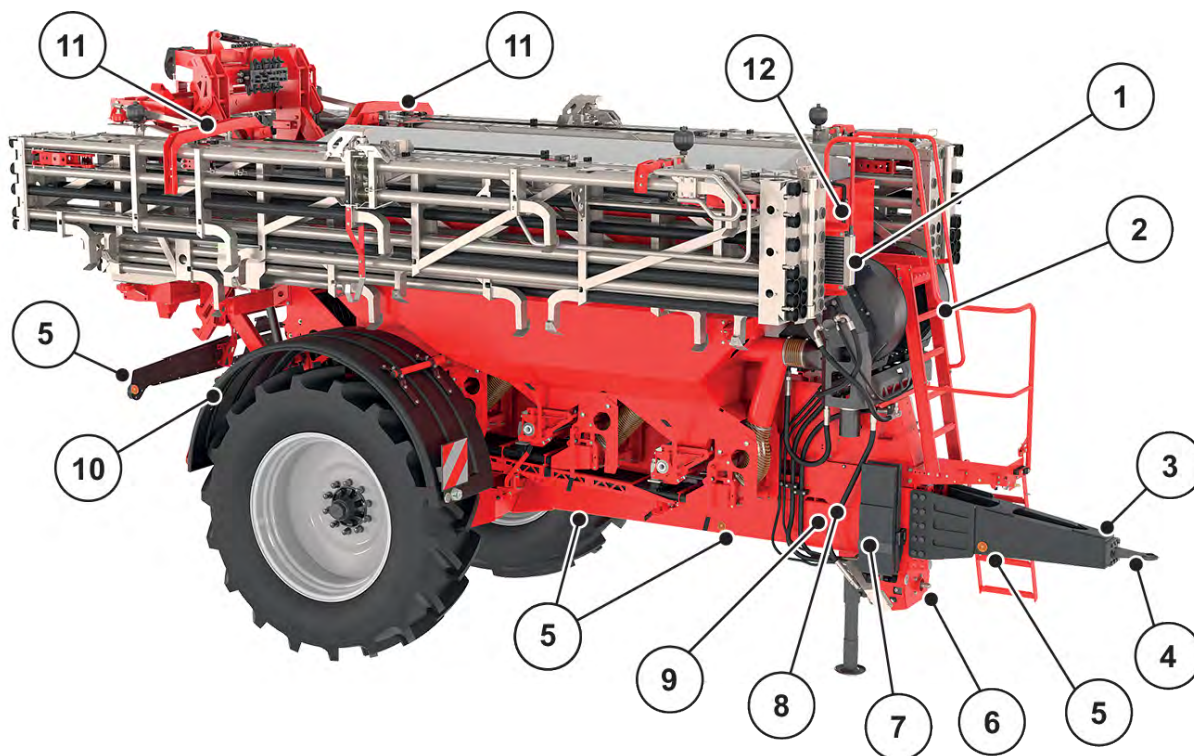
3.10 Apsauginiai įtaisai, įspėjamieji nurodymai ir nurodomieji ženklai

3.10.1 Apsauginių įtaisų, įspėjamųjų nurodymų ir instrukcijų padėtis



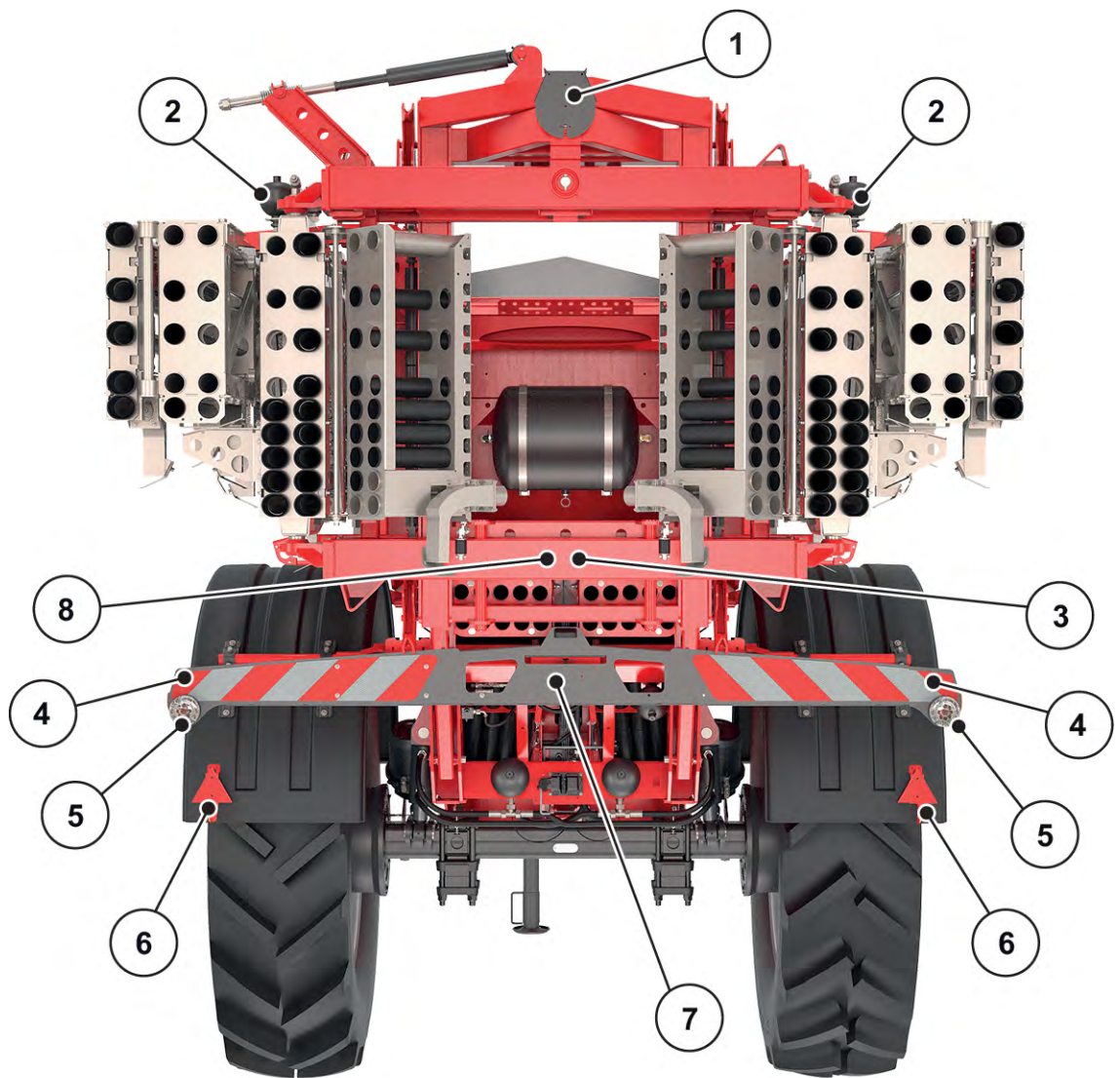
Pav. 2: Apsauginiai įtaisai, įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų lipdukai, viršutinė dalis

- | | |
|--|---|
| [1] Dengiamasis tentas | [9] Įspėjamasis nurodymas „Perskaitykite naudojimo instrukciją“ |
| [2] Instrukcionshinweis Radmuttern prüfen | [10] Įspėjamasis nurodymas „Draudžiama važiuoti kartu“ |
| [3] Įspėjamasis nurodymas „Suspaudimo pavojus“ | [11] Warnhinweis Spritzwasserverbot (auf der Klappeninnenseite) |
| [4] Raudonos spalvos šviesogražis atšvaitas | [12] Weiße Positionsleuchte mit Warntafel |
| [5] Schutzeinrichtung Dosierwelle | [13] Warnhinweis Absturzgefahr |
| [6] Šoninis geltonos spalvos šviesogražis atšvaitas | [14] Rezervuaro apsauginės grotelės |
| [7] Instrukcionshinweis Teilbreitenaufteilung | |
| [8] Įspėjamasis nurodymas „Ištraukti uždegimo raktelį“ | |



Pav. 3: Apsauginiai įtaisai, įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų lipdukai, viršutinė dalis

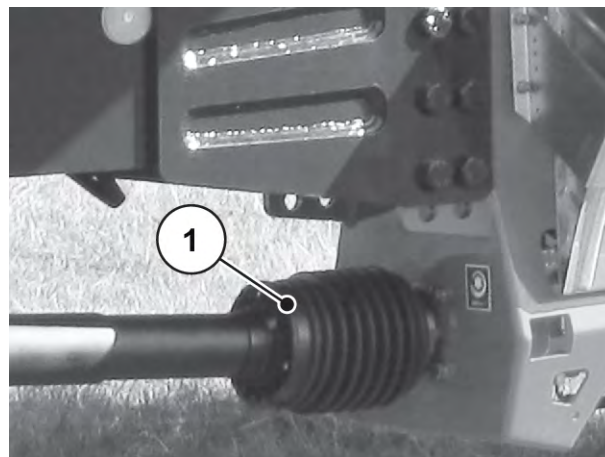
- | | |
|--|---|
| [1] Schutzeinrichtung Ölkühler | [8] Seriennummer AERO GT 60.1 |
| [2] Schutzeinrichtung Gebläse | Homologationsschild AERO GT 60.1 |
| [3] Gamyklos lentelė „Gražulus“ | [9] Technische Daten Bremskraftregler |
| [4] Gamyklinė plokštelė „Sukabinimo įtaisas“ | [10] Kotflügel |
| [5] Šoninis geltonos spalvos šviesogražis atšvaitas | [11] Schutzeinrichtung Ausleger |
| [6] Nurodomasis ženklas „Darbo veleno sūkių dažnis“ | [12] Įspėjamasis nurodymas „Aukštos įtampos linija“ |
| [7] Įspėjamasis nurodymas „Po ratais dedamos nuo riedėjimo apsaugančios trinkelės“ | |



Pav. 4: Apsauginiai įtaisai, įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų lipdukai, užpakalinė pusė

- | | |
|--|--|
| [1] Didžiausias leidžiamasis greitis. | [6] Raudonos spalvos šviesogražis atšvaitas |
| [2] Warnhinweis Stickstoff | [7] Galinio skyriaus kamera |
| [3] Warnhinweis Absinkende Teile | [8] Įspėjamasis nurodymas „Medžiagų išmetimas“ |
| [4] Įspėjamoji lentelė | |
| [5] Galiniai žibintai, stabdžių žibintai, posūkio žibintai | |

[1] Kardaninio veleno apsaugas



Pav. 5: Kardaninio veleno apsaugas

3.10.2 Apsauginių įtaisų funkcijos

Apsauginiai įtaisai saugo jūsų sveikatą ir gyvybę.

- Prieš pradėdami dirbti su padargu, patikrinkite, ar kad apsauginiai įtaisai veikia.
- Padargą eksploatuokite tik veikiant apsauginiams įtaisams.

Pavadinimas	Funkcija
Rezervuaro apsauginės grotelės	Verhindert den Zugang zu den Dosierwellen vom Behälter aus. Saugo barstomos medžiagos luitų, didelių akmenų arba kitų medžiagų (sieto poveikis) barstant sukeltų trikčių.
Abdeckung Gebläseantrieb	Neleidžia įtraukti kūno dalių į grandinę.
Ansauggitter Gebläse	Verhindert das Einziehen größerer Teile und Eingreifen in den Ansaugbereich des Gebläses
Abdeckung Nockenrad-Dosierwelle	Neleidžia įtraukti kūno dalių į grandinę. Abdeckung an jeder Dosiereinheit.
Abdeckschutz Stirnräder	Verhindert das Einziehen von Körperteilen in die seitlich angeordneten Antriebselemente der Dosierorgane.
Galinio skyriaus kamera	Palengvina važiavimą atbuline eiga ir saugo nuo avarijų dėl nepakankamo matomumo iš traktoriaus kabinos
Kardaninio veleno apsauga	Neleidžia į besisukančią kardaninį veleną įtraukti kūno dalių ir drabužių.

3.11 Įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų lipdukai

Prie mašinos pritvirtinta įvairių įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų (apie pritvirtinimą prie mašinos žr. 3.10.1 *Apsauginių įtaisų, įspėjamųjų nurodymų ir instrukcijų padėtis*).

Įspėjamieji nurodymai ir nurodomieji ženklai yra mašinos dalis. Jų negalima nei nuimti, nei keisti.

- ▶ Privaloma nedelsiant pritvirtinti trūkstamus arba pakeisti neįskaitomus įspėjamuosius nurodymus ir nurodomuosius ženklus.







Jei remontuojant įmontuojamos naujos konstrukcinės dalys, prie šių konstrukcinių dalių reikia pritvirtinti tokius pat įspėjamuosius nurodymus ir nurodomuosius ženklus, kokie buvo pritvirtinti prie originalių dalių.




Tinkamų įspėjamųjų nurodymų ir nurodomųjų ženklų galite užsisakyti atsarginių dalių tarnyboje.



3.11.1 Įspėjamųjų nurodymų lipdukai


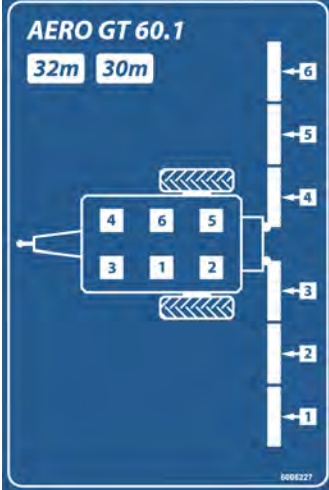
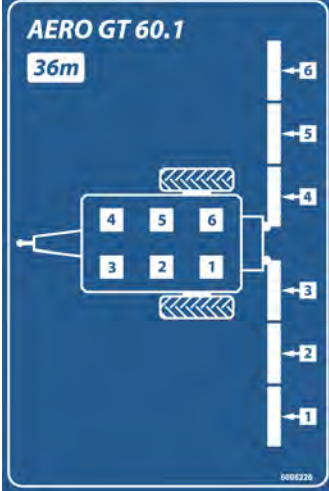

Piktograma	Aprašymas
	Perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir įspėjamuosius nurodymus. Prieš pradėdami eksploatuoti mašiną, perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir įspėjamuosius nurodymus bei jų laikykitės. Eksploatavimo instrukcijoje išsamiai paaiškinama, kaip naudotis barstytuvu, ir pateikiami vertingi eksploatavimo, remonto ir priežiūros nurodymai.
	Ištraukite uždegimo raktelį. Prieš imdamiesi techninės priežiūros ir remonto darbų, išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo raktelį. Nutraukite elektros energijos tiekimą.
	Suspaudimo pavojus Plaštakos suspaudimo pavojus. Draudžiama kišti rankas į pavojaus zoną.
	Barstomos medžiagos keliamas pavojus Viso kūno sužeidimo pavojus dėl išsviestos barstomosios medžiagos. Prieš pradėdami eksploatuoti mašiną, paprašykite visų žmonių pasitraukti iš pavojaus zonos (barstymo zonos).
	Judančių dalių keliamas pavojus Pavojinga, gali nupjauti kūno dalis Draudžiama kišti rankas į besisukančių barstymo diskų arba maišytuvo pavojaus zoną. Prieš pradėdami techninės priežiūros, remonto ir nustatymo darbus, išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo raktelį.






Piktograma	Aprašymas
	<p>Pavojus būti suspaustom tarp traktoriaus ir mašinos</p> <p>Jei privažiuojant arba aktyvinant hidraulinę sistemą tarp traktoriaus ir mašinos stovi žmonės, jų gyvybei gresia pavojus.</p> <p>Dėl neatidumo arba netinkamo valdymo traktorius gali sustoti per vėlai arba visiškai nesustoti.</p> <p>Visiems žmonėms liepkite pasišalinti iš pavojaus zonos tarp traktoriaus ir mašinos.</p>
	<p>Draudimas važiuoti kartu</p> <p>Pavojus paslysti ir susižaloti. Barstydami ir gabendami nelipkite ant mašinos.</p>
	<p>Įtampingųjų oro linijų keliamas pavojus gyvybei</p> <p>Niekada nestatykite ištraukto didelių plotų barstytuvo po įtampingomis oro linijomis. Laikykitės saugaus atstumo Das Umstellen des Auslegers von Transport- in Streustellung und umgekehrt sowie sowie das Ein- und Ausklappen des Auslegers nur dort vornehmen, wo sich keine Freileitungen befinden.</p>
	<p>Hidraulinės sistemos keliamas pavojus</p> <p>Besiveržiantys slėginiai skysčiai gali sunkiai sužaloti.</p> <p>Taip pat jie gali prasiskverbti per odą ir sukelti infekciją.</p> <p>Prieš imdamiesi techninės priežiūros darbų hidraulinėje sistemoje panaikinkite slėgį.</p> <p>Ieškodami nuotėkio vietų visada dėvėkite apsauginius akinius ir mūvėkite apsaugines pirštines.</p> <p>Susižeidę hidrauline alyva nedelsdami kreipkitės į gydytoją.</p> <p>Atsižvelkite į gamintojo dokumentus.</p>
	<p>Quetschgefahr im Klapp- und Schwenkbereich des Auslegers</p> <p>Es ist verboten, im Klapp- und Schwenkbereich des Auslegers zu stehen, wenn dieser durch die Hydraulik betätigt wird.</p> <p>Prieš pradėdami techninės priežiūros, remonto ir nustatymo darbus, išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo raktelį.</p>
	<p>Besisukančių dalių keliamas pavojus</p> <p>Nicht unter ungesicherten Lasten aufhalten.</p> <p>Vor Aufenthalt unter der Maschine oder dem Ausleger</p> <p>Abstützvorrichtungen verwenden zum Schutz vor unbeabsichtigtem Absenken.</p> <p>Bei Betätigung aller beweglichen Teile des Auslegers darauf achten, dass sich keine Personen oder Gegenstände in diesem Bereich aufhalten.</p>

Piktograma	Aprašymas
	<p>Draudimas purkšti Draudžiama purkšti vandenį į darbinio kompiuterio korpusą ir kitas elektrines dalis.</p>

3.11.2 Nurodomųjų ženklų lipdukai

Piktograma	Aprašymas
	<p>Darbo veleno vardinis sūkių dažnis Darbo veleno vardinis sūkių dažnis yra 1000 sūk./min.</p>
	<p>Radmutterprüfung Verweis auf Anzugdrehmomente nach Vorgabe in der Betriebsanleitung. Žr. skyrių 10.12 Ratai ir padangos</p>

Piktograma	Aprašymas												
 <p>K9C456TL</p>	<p>Tepimo vietos</p>												
 <p>AERO GT 60.1 32m 30m</p>	<p>30–32 m Aufteilung der Ausleger-Teilbreiten und der Dosierwellen</p>												
 <p>AERO GT 60.1 36m</p>	<p>12–36 m Aufteilung der Ausleger-Teilbreiten und der Dosierwellen</p>												
 <p>Automatiche-IsolatKänge BemsKrahnleger (ALB) für Typ: AERO GT 60.1 Load sensing device for type: AERO GT 60.1 Dispositif de pression automatique de freinage pour type: AERO GT 60.1</p> <table border="1"> <tr> <td>Einpressdruck: Popul. pressure: Pression d'entrée:</td> <td>6,5 bar</td> <td>BRICO Valve No. RABCO Valve No. VALCO Valve No.</td> <td>475 714 6000</td> </tr> <tr> <td>Widerstand: Beid. axial: Essais axiaux:</td> <td>Achse: Axié axial: Charge axiale:</td> <td>Federzugdruck: Suspension pressure: Traction suspension:</td> <td>Auspressdruck: Coupul pressure: Pression de sortie:</td> </tr> <tr> <td>Bei voll. vollen: à pleine charge:</td> <td>6400 kg 10000 kg</td> <td>75 bar 126 bar</td> <td>4,9 bar 6,5 bar</td> </tr> </table>	Einpressdruck: Popul. pressure: Pression d'entrée:	6,5 bar	BRICO Valve No. RABCO Valve No. VALCO Valve No.	475 714 6000	Widerstand: Beid. axial: Essais axiaux:	Achse: Axié axial: Charge axiale:	Federzugdruck: Suspension pressure: Traction suspension:	Auspressdruck: Coupul pressure: Pression de sortie:	Bei voll. vollen: à pleine charge:	6400 kg 10000 kg	75 bar 126 bar	4,9 bar 6,5 bar	<p>Fabrikschild Bemsanlage</p>
Einpressdruck: Popul. pressure: Pression d'entrée:	6,5 bar	BRICO Valve No. RABCO Valve No. VALCO Valve No.	475 714 6000										
Widerstand: Beid. axial: Essais axiaux:	Achse: Axié axial: Charge axiale:	Federzugdruck: Suspension pressure: Traction suspension:	Auspressdruck: Coupul pressure: Pression de sortie:										
Bei voll. vollen: à pleine charge:	6400 kg 10000 kg	75 bar 126 bar	4,9 bar 6,5 bar										

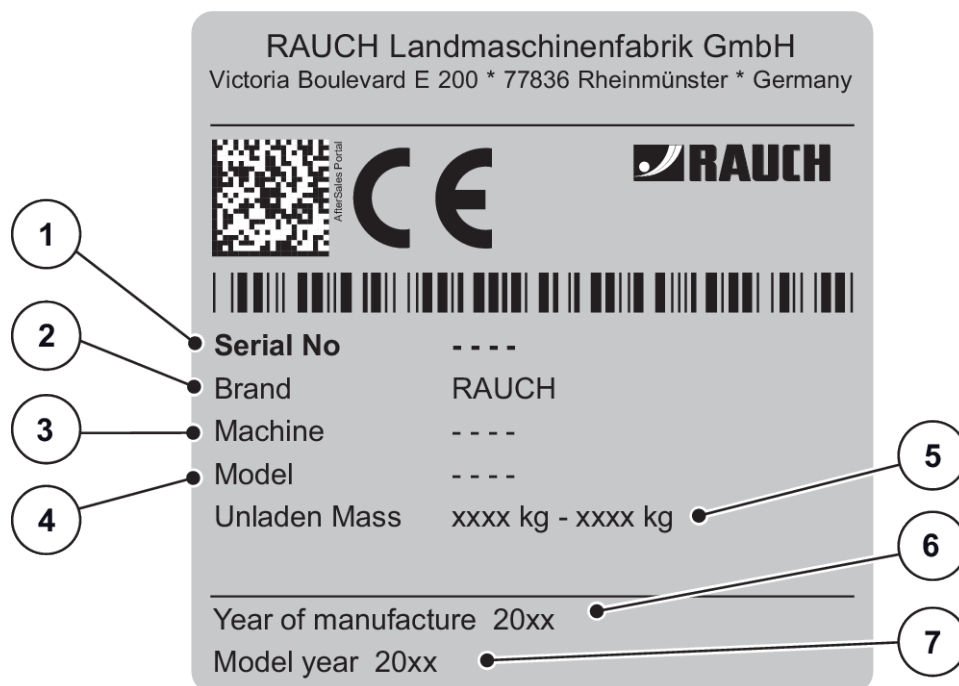
Piktograma	Aprašymas
	Gamyklos lentelė „Sukabinimo įtaisas“
	Didžiausias leidžiamasis greitis.
	Aufteilung der Hebel Druckkammer/Luftführung, Fahrtrichtung links
	Aufteilung der Hebel Druckkammer/Luftführung, Fahrtrichtung rechts
	Keliamo padargo prikabinimo vieta

3.12 Gamyklinė plokštelė ir mašinos ženklinis



Pristačius jūsų mašiną patikrinkite, ar yra visi būtini ženklai.

Atsižvelgiant į pristatymo šalį, ant mašinos gali būti papildomų ženklų



Pav. 6: Gamyklinė plokštelė

- [1] Serijos numeris
- [2] Gamintojas
- [3] Mašina
- [4] Rūšis

- [5] Tuščiasis svoris
- [6] Pagaminimo metai
- [7] Modelio metai

1	Brand	RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH				
2	Cat.	---				
3	Approval No					
3	Serial No	RLxxxxxxxxxxxxxxxx				
4	Max. permissible masses	Total kg			5
		Drawbar	A-0 kg		7
		Axle 1	A-1 kg		
		Axle 2	A-2 kg		
		Axle 3	A-3 kg		
6	Towable Config		T-1	T-2	T-3	
		Brake-B x	B-1			
		Tong. -T	B-2			
			B-3			
		B-4				

Pav. 7: Patvirtinimo plokštelė

- | | |
|----------------------------------|---|
| [1] Gamintojas | [5] Leistinas bendrasis svoris |
| [2] Kategorija | [6] Leidžiamoji vertikali statinė apkrova |
| [3] ES tipo patvirtinimo numeris | [7] Leistina ašies apkrova |
| [4] Serijos numeris | |

3.13 Apšvietimo sistema, priekinis, šoninis ir galinis atšvaitas

- ▶ Apšvietimo techninė įranga prie mašinos turi būti pritvirtinta pagal teisės aktų reikalavimus.

Apšvietimo techninė įranga turi būti nuolat parengta naudojimui.

Ji neturi būti nei uždengta, nei užteršta.

Gamykloje prie mašinos buvo pritvirtintas apšvietimo įtaisas ir priekinis, galinis ir šoninis žymėjimas (pritvirtinimo prie mašinos padėtyms nurodytos 3.10.1 Apsauginių įtaisų, įspėjamųjų nurodymų ir instrukcijų padėtis).

4 Mašinos duomenys

4.1 Gamintojas

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster
Germany

Telefonas: +49 (0) 7229 8580-0
Telefaksas: +49 (0) 7229 8580-200

Priežiūros centras, techninė klientų aptarnavimo tarnyba

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH
Pašto indeksas 1162
E.paštas: service@rauch.de
Telefaksas: +49 (0) 7229 8580-203

4.2 Mašinos aprašymas

Naudokite mašiną pagal skyrių *1 Naudojimas atsižvelgiant į paskirtį*.

Padargą sudaro toliau nurodytos konstrukcinės grupės.

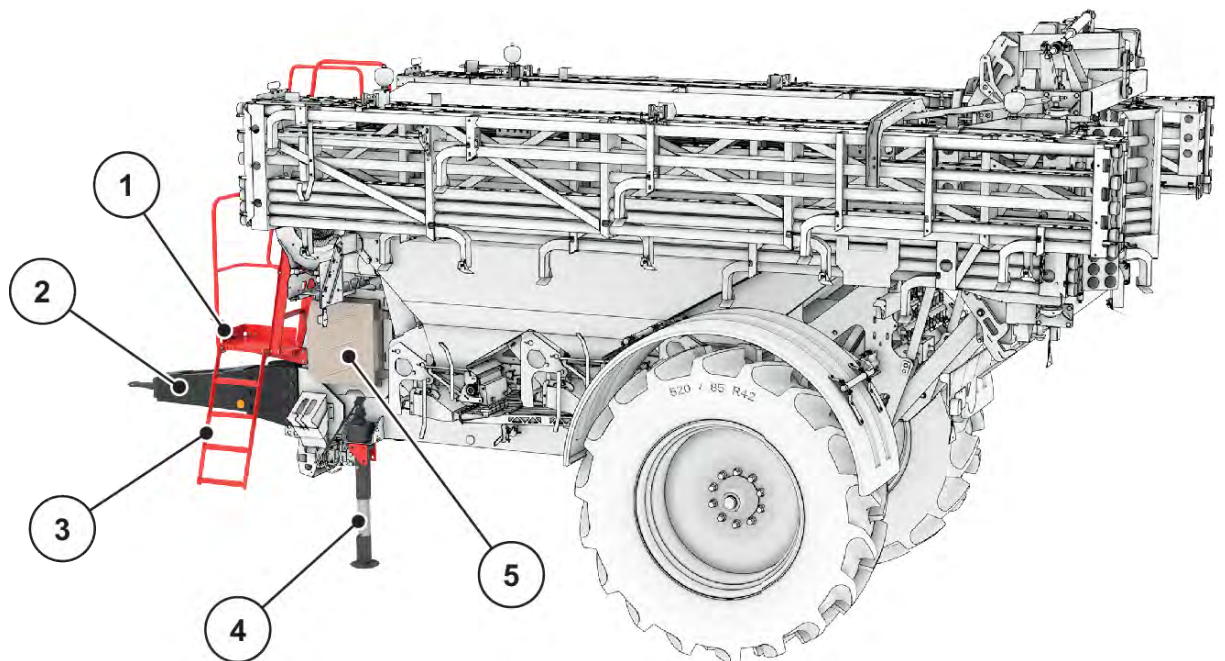
- Bunkeris su rému
- Varomieji elementai (pavaros velenas ir pavara)
- Dozavimo elementai (orpūtė, dozavimo velenas, oro srauto kreiptuvas)
- Ausleger bestehend aus 2 Auslegerseiten mit jeweils 3 Segmenten. Der Gesamtausleger hat 6 Teilbreiten. Žr. 4.2.4 *Stréle*
- Pendelrahmen
- 30 Krümmer: jeweils 14 pro Auslegerseite und 2 am Pendelrahmen
- Apsauginiai įtaisai, žr. 3.10.1 *Apsauginių įtaisų, įspėjamųjų nurodymų ir instrukcijų padėtis*



Kai kuriuos modelius galima įsigyti ne visose šalyse.

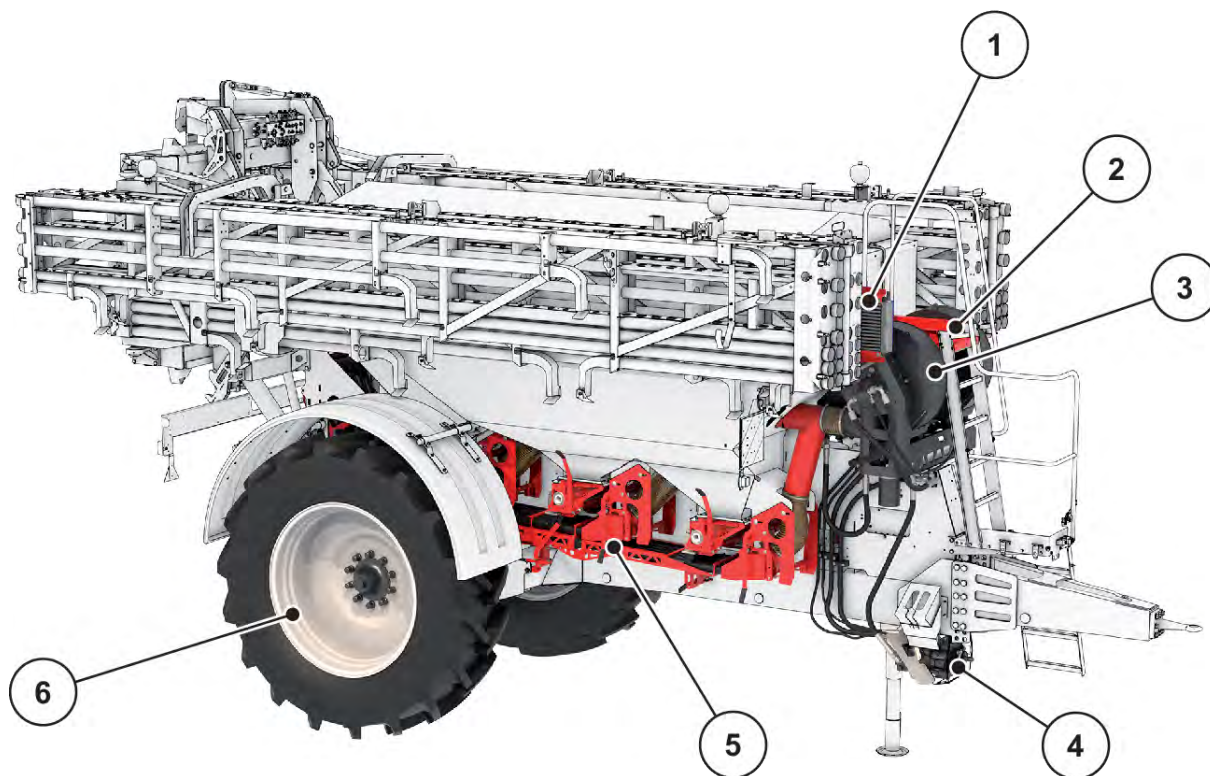
4.2.1 Konstrukcinių grupių apžvalga

■ Pagrindinė mašina



Pav. 8: Baugruppenübersicht: linke Seitenansicht

- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| [1] Stovėjimo stabdys | [4] Pastatymo kojelė |
| [2] Deichsel und Anhängerkupplung | [5] Schaltkasten |
| [3] Klappbarer Aufstieg | |

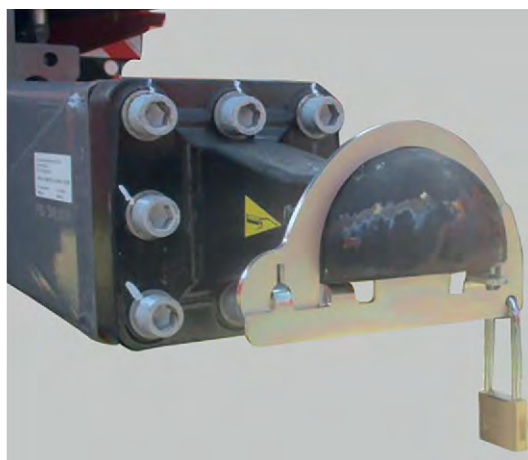


Pav. 9: Konstrukcinių grupių apžvalga: Priekinė pusė

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| [1] Alyvos aušintuvas | [4] Getriebeeinheit |
| [2] Platforma | [5] Dosiereinheit (6x) |
| [3] Geblāse | [6] Ratas |

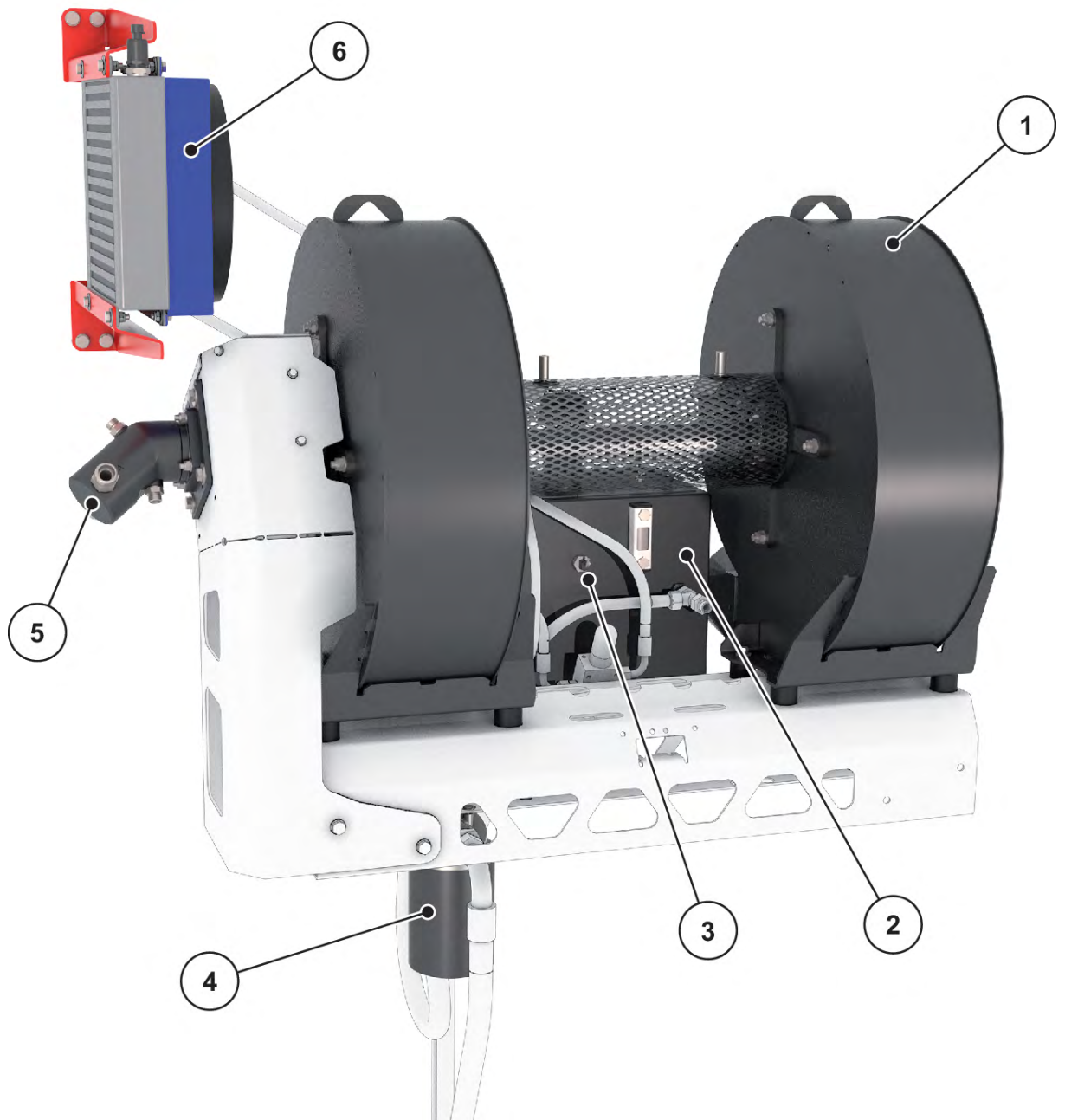


Ši konstrukcinė grupė, priklausomai nuo mašinos ir rinkos, siūloma standartiškai arba pasirinktinai.



Pav. 10: Apsauga nuo neteisėto prikabinimo įtaiso naudojimo.

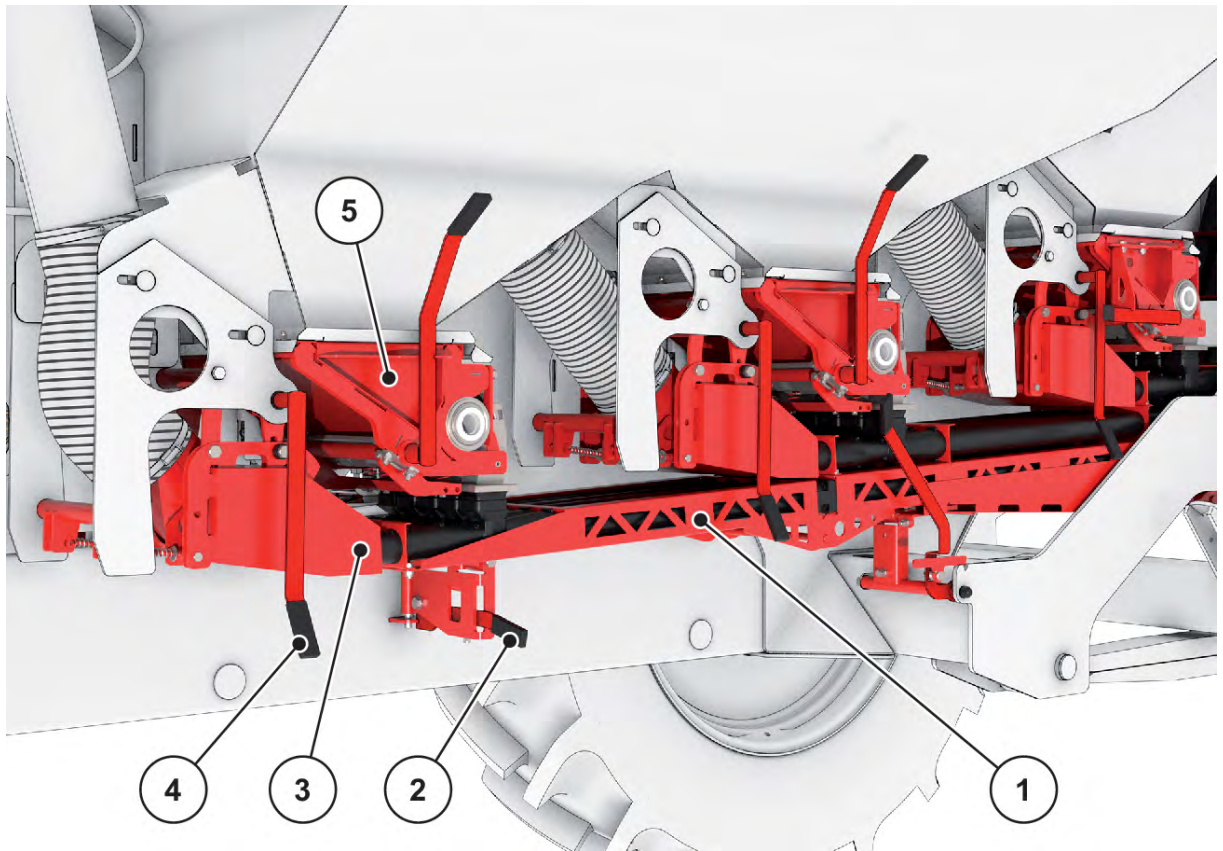
4.2.2 Orpūtė



Pav. 11: Konstrukcinės grupės ir mašinos veikimas, vaizdas iš priekio

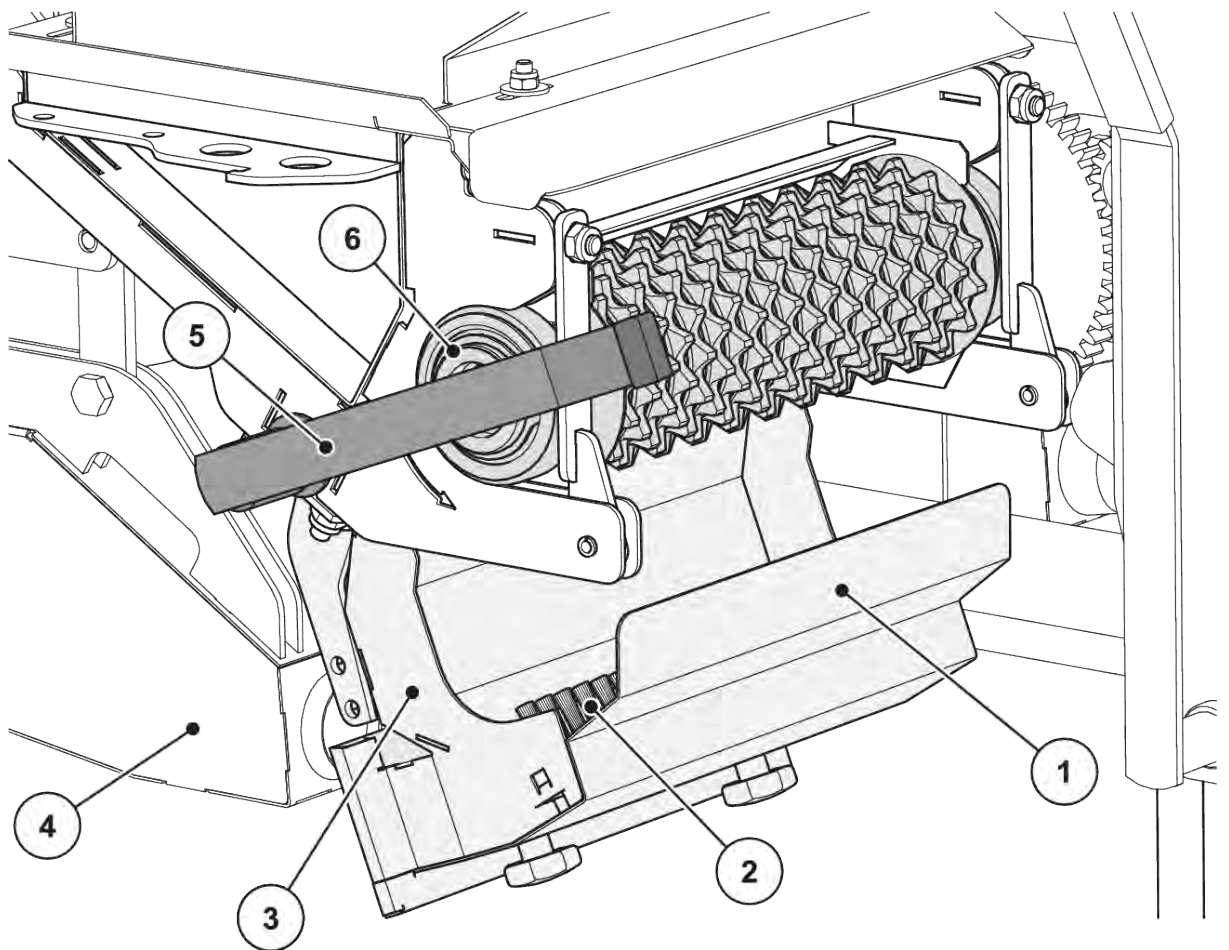
- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| [1] Zwei Gebläse über Welle verbunden | [4] Ölfilter |
| [2] Öltank mit Füllungsanzeige | [5] Gebläseantriebsmotor |
| [3] Füllstandsensor | [6] Alyvos aušintuvas |

4.2.3 Dosiereinheit und Luftführung



Pav. 12: Konstrukcinės grupės ir mašinos veikimas, vaizdas iš šono

- | | |
|---|---|
| [1] Luftführung | [5] Dosiereinheit, Siehe auch |
| [2] Verriegelung Luftführung (2 x) | Pav. 13 Konstrukcinės grupės ir mašinos |
| [3] Druckkammer (3 x) | veikimas, vaizdas iš priekio |
| [4] Hebel zum Zurückziehen der Druckkammer
(3 x) | |

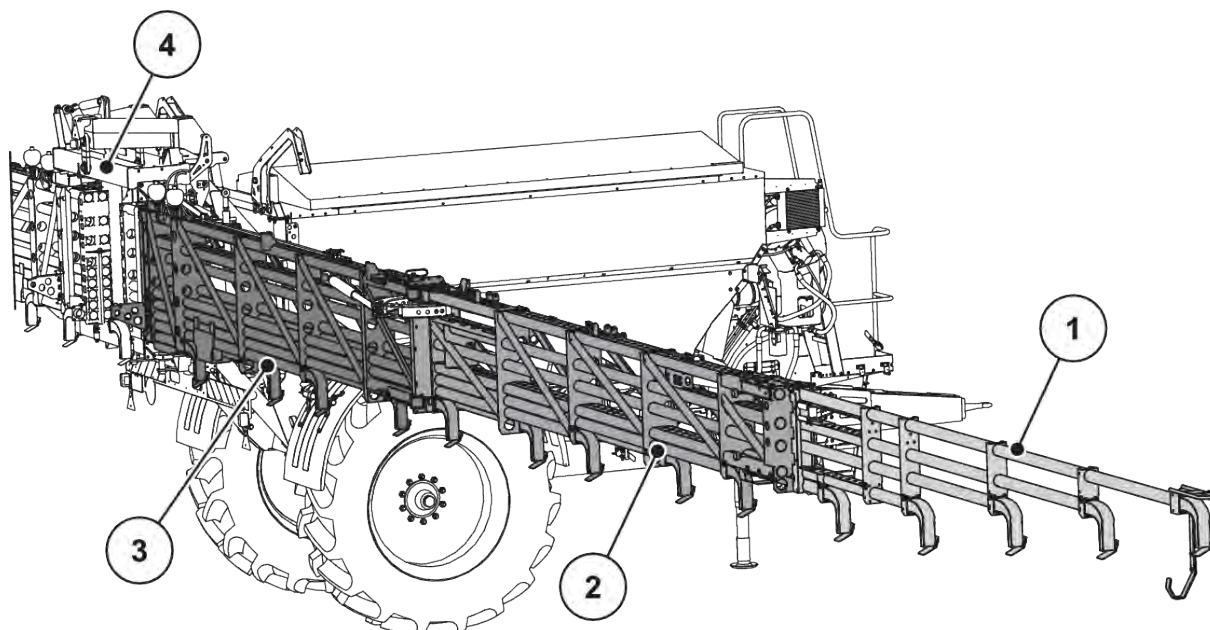


Pav. 13: Konstrukcinės grupės ir mašinos veikimas, vaizdas iš priekio

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| [1] Abdeckung Dosiereinheit | [4] Druckkammer |
| [2] Bürstenleiste | [5] Hebel zum Bewegen der Dosierwanne |
| [3] Dosierwanne (hier aufgeklappt) | [6] Dosierwelle |

Die Dosierwelle [6] kann bei Bedarf ausgetauscht werden. Angaben zur Vorgehensweise finden man in der Montageanleitung.

4.2.4 Strėlė



Pav. 14: Konstrukcinės grupės ir mašinos veikimas, vaizdas iš priekio

[1] Endteil mit Anfahrerschutz

[3] Anfangsteil

[2] Mittelteil

[4] Pendelrahmen

4.3 Techniniai duomenys

4.3.1 Pagrindinės įrangos techniniai duomenys

Duomenys	AERO GT 60.1		
	30 m	32 m	36 m
Prikabinimo įtaiso ilgis iki ašies	V [mm]		
Prikabinimo įtaiso ilgis iki ašies	V [mm]		
Gesamthöhe ¹	V [mm]		
Bendras plotis ²	V [mm]		
Einfüllöffnung	3806 x 1550 mm		
Pripildymo aukštis	V [mm]		
Darbo veleno sūkių dažnis	750-1000 (sūk./min)		
Tūris	6300 l		

¹⁾ Abhängig von der Bereifung der Maschine

²⁾ andere Breiten sind abhängig von Land und Ausstattung (Achse, Bereifung)

Duomenys	AERO GT 60.1		
	30 m	32 m	36 m
Hydraulikversorgung	60l, 180 bar		
Garso slėgio lygis ³ Garso slėgio lygis (matuojamas uždarytoje traktoriaus vairuotojo kabinoje)	75 dB(A)		

■ Svoriai ir apkrovos



Tuščio padargo svoris (masė) priklauso nuo darbinio pločio, įrangos ir padidinimo priedų derinio.

Die technischen Angaben der Übereinstimmungsbescheinigung (CoC - Certificate of Conformity), sofern für diese Maschine eine Bescheinigung ausgestellt wurde, sind maßgebend.

Duomenys	AERO GT 60.1
Leistina ašies apkrova	10000 kg
Tuščiasis svoris ⁴	7000 kg
Trąšų naudingasis krovinys ⁵	5000 kg
Leidžiamoji vertikali statinė apkrova	2000 kg

4.3.2 Svorio centras

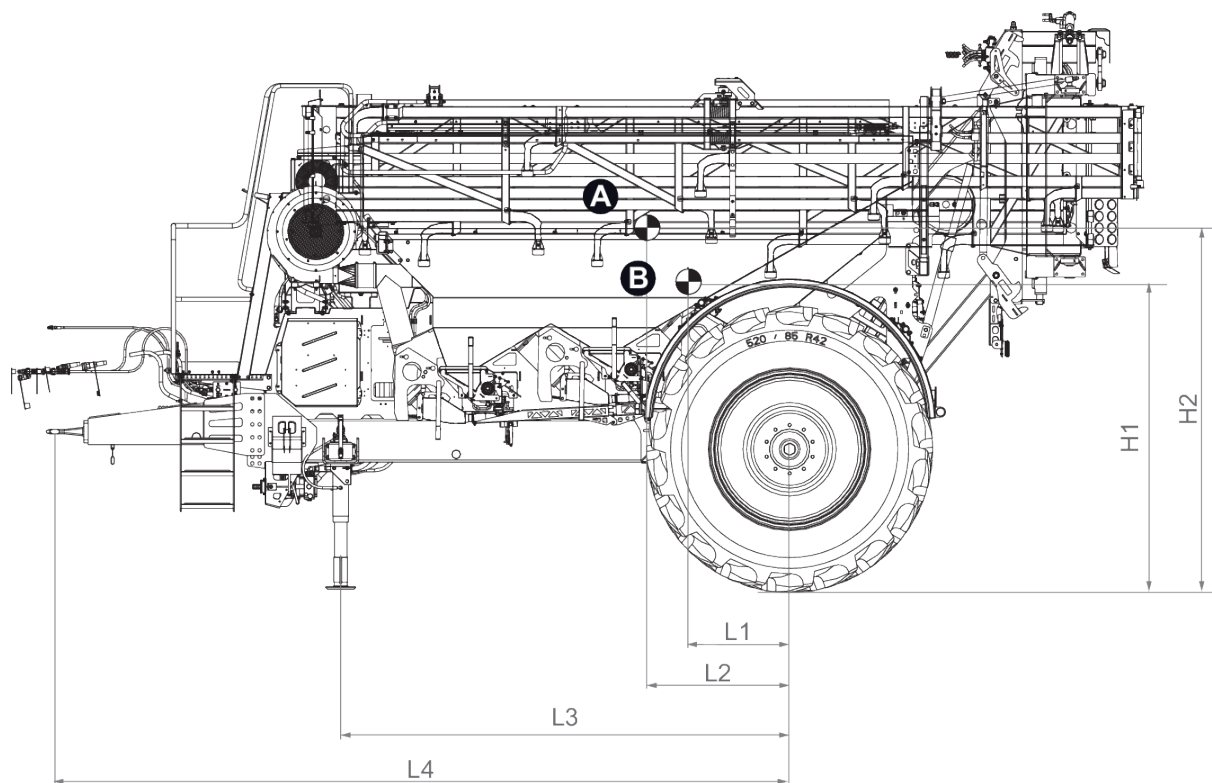


Svorio centras priklauso nuo prikabinimo įtaiso varianto, ašies padėties ir bunkerio pripildymo kiekio.

³⁾ Kadangi mašinos skleidžiamą garso slėgio lygį galima nustatyti tik veikiant traktoriui, tikroji išmatuota reikšmė iš esmės priklauso nuo naudojamo traktoriaus.

⁴⁾ bei 36 m in abgekuppeltem Zustand

⁵⁾ Die genaue Nutzlast hängt von der Maschinenausrüstung ab.



Pav. 15: Svorio centras

[A] Svorio centras, jeigu bunkeris pilnas

[B] Svorio centras, jeigu bunkeris tuščias

Ilgis	Apatinis prikabinimo įtaisas (mm)
L1	470
L2	850
L3	3110
L4	5110
H1	2150
H2	2210

4.3.3 Ratai ir padangos



Kai kuriuos modelius galima įsigyti ne visose šalyse.

Apkrovos rodyklėje pateikta padangų keliamoji galia.
Greičio kategorija nurodo padangų maksimalų leistiną greitį.

Reikalinga greičio kategorija ir reikalingos apkrovos rodyklė priklauso nuo mašinos įrangos. Padangos keliamoji galia susijusi su greičiu ir padangos visu slėgiu.

Mašinoms su suslėgtojo oro stabdžiu ir 10 t ašies apkrova:

- Greičio kategorija
 - A8 skirta 40 km/val.
- Apkrovos indeksas (Li)
 - min. 164 (kiekvieno rato keliamoji galia po 5000 kg)

Greičio kategorija	A5	A6	A7	A8
Didžiausias greitis, km/h	25	30	35	40

Apkrovos rodyklė	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173
Padangų keliamoji galia, kg	5000	5150	5300	5450	5600	5800	6000	6150	6300	6500



Padangų gamintojai gali būti nurodę skirtingą padangų pripūtimo slėgį.

- Padangų pripūtimo slėgis susijęs su padangų gamintojo nurodytu jų krovumu.



Der erforderliche Luftdruck hängt vom Reifenhersteller und Typ ab.

- Empfohlenen Luftdruck des Herstellers beachten.

Mögliche Bereifung ab Werk

Rato dydis	Tarpvėžės plotis mm	Standžioji ašis 2 m	Standžioji ašis 2,50 m	Standžioji ašis 3 m	Padangų pripūtimo slėgis (bar) Krovumas 5000 kg važiuojant 40 km/val.
480/80 R46	2,25	x	-	-	Žr. padangų gamintojo duomenų lapą
	2,50	-	x	-	
	3,00	-	-	o	
520/85 R42	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
520/85 R46	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
650/65 R42	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
650/85 R38	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
710/70 R42	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
IF 580/85 R42	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
VF 520/85 R42	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
VF 520/85 R46	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
VF 650/65 R42	2,25	x	-	-	
	2,50	-	o	-	
	3,00	-	-	o	
		5904278			AERO GT 60.1

Lentelės legenda

- x: prieinama šiai mašinos versijai
- o: eingeschränkt verfügbar (länderabhängig)
- -: neprieinama

andere Räder, Spurweiten und Achsvarianten auf Anfrage

4.4 Specialioji įranga



Rekomenduojame, kad įrangą prie pagrindinės mašinos primontuotų jūsų pardavėjas arba specializuotų dirbtuvių darbuotojai.



Kai kuriuos modelius galima įsigyti ne visose šalyse.



Galima pasirenkamoji įranga priklauso nuo naudojimo šalies ir čia išvardyta ne visa.

- Susisiekite su savo pardavėju / importuotoju, jei jums reikalinga specialioji įranga.

4.4.1 Dosierwelle Feinsaatgut

Für AERO GT 60.1, 36 m



Pav. 16: Dosierwelle Feinsaatgut

Für AERO GT 60.1, 30 m



Pav. 17: Dosierwelle Feinsaatgut

4.4.2 **Herbicidų dozavimo velenas**



Für Düngestreuer, die auch dazu bestimmt sind, Pflanzenschutzmittel auszubringen, sind die geltenden nationalen Bestimmungen zur Gerätekontrolle zu beachten. Abhängig vom Land können regelmäßige Kontrollen durch anerkannte Kontrollstellen erforderlich sein.

Für AERO GT 60.1, 30 m



Pav. 18: Herbicidų dozavimo velenas

4.4.3 **„DistanceControl“**

Mittels Ultraschallsensoren wird der Ausleger in der optimalen Höhe und passenden Neigung zum Pflanzenbestand geführt.

Die Funktion DistanceControl wird über die ISOBUS Maschinensteuerung aktiviert.



Norėdami įjungti šią funkciją, susisiekite su jūsų prekybos atstovu.

4.4.4 **„Multirate 6“**

Die hydraulisch angetriebenen MultiRate-Dosiereinheiten ermöglichen für jede der Teilbreiten eine separate Ausbringmenge. Dadurch lassen sich Applikationskarten mit einer noch präziseren Ausbringung abbilden.

4.4.5 FreeLane

Das FreeLane-System ermöglicht, dass kein Düngemittel in die Traktorspuren gestreut wird.

Folgende Einrichtungen sind für das FreeLane-System erforderlich:

- spezielle Leitvorrichtungen
- angepasstes Nockenraddosiersystem


4.4.6 D-GPS Empfänger

Ermöglicht den kostenlosen Empfang des Korrektursignals EGNOS mit einer Genauigkeit von $\pm 0,30$ m.

4.4.7 Halterungssatz CCI/Joystick

Zur Ausrüstung eines zweiten Traktors für den Einsatz mit der Maschine

4.4.8 CCI A3 vairalazdė

Rodymas	Pavadinimas
 <p>The image shows a CCI A3 joystick control panel. It features a central joystick with a blue base and a black top. Above the joystick are several buttons: two red buttons with minus and plus signs, a central button with 'C/100%' and a red dot, and a 'START STOP' button. Below the joystick are four buttons with red triangles and plus/minus signs. The panel is mounted on a black base with a threaded end.</p>	<p>CCI A3 Joystick (Tastenbelegung kann je nach Maschine abweichen)</p>

4.4.9 Teilesatz Reinigung

Ausrüstung bestehend aus Druckluftpistole mit Zusatz-Druckluftbehälter

5 Gabenimas be traktoriaus

5.1 Bendrieji saugos nurodymai

PRANEŠIMAS!

Materialinė žala netinkamai gabenant

Bunkerio ąsos **nėra** pritaikytos kelti visą padargą. Jos skirtos tik bunkerio gabenimui gamybos metu.

Nesilaikant šio reikalavimo gali būti pažeistas padargas.

- ▶ Privaloma atsižvelgti į gamintojo nustatytus siuntimo reikalavimus.

Prieš gabendami padargą atkreipkite dėmesį į toliau pateiktus nurodymus:

- Padargą be traktoriaus gabenkite tik ištuštinę bunkerį.
- Darbus gali atlikti tik tinkami, išmokyti ir aiškiai įgalioti asmenys.
- Naudokite tinkamas gabenimo priemones ir kėlimo mechanizmus (pvz., kraną, šakinį krautuvą, kėlimo vežimėlį, stropus...).
- Iš anksto numatykite gabenimo kelią ir pašalinkite galimas kliūtis.
- Patikrinkite, ar visi apsauginiai ir gabenimo įtaisai tinkami naudoti.
- Atitinkamai apsaugokite visas pavojingas vietas, net tuo atveju, jeigu jos atsiranda tik trumpam.
- Už gabenimą atsakingas asmuo pasirūpina tinkamu padargo gabenimu.
- Pašaliniais asmenims liepkite pasitraukti iš gabenimo kelio. Aptverkite susijusias zonas!
- Padargą gabenkite atsargiai ir jį judinkite apdairiai.
- Atkreipkite dėmesį, kad būtų išlygiuotas svorio centras! Jeigu būtina, nustatykite tokį lyno ilgį, kad padargas ant gabenimo priemonės kabėtų tiesiai.
- Padargą į statymo vietą gabenkite kuo arčiau žemės paviršiaus.

5.2 Pakrovimas ir iškrovimas, statymas

- ▶ Apskaičiuokite padargo svorį.
 - ▷ Patikrinkite gamyklos plokštelėje pateiktus duomenis.
 - ▷ Jeigu būtina, atsižvelkite į pakabintosios specialiosios įrangos svorį.
- ▶ Atsargiai pakelkite padargą tinkamu kėlimo mechanizmu.
- ▶ Atsargiai nuleiskite padargą ant gabenimo priemonės krovimo platformos arba ant stabiliaus pagrindo.

6 Eksploatavimo pradžia

6.1 Mašinos perėmimas

Priimdami padargą, patikrinkite, ar į jo pristatymo rinkinį įtrauktos visos dalys.

Serijinį komplektą sudaro:

- 1 Ausleger-Mineraldüngerstreuer AERO GT 60.1
- 1 eksploatavimo instrukcija AERO GT 60.1
- Schutzgitter im Behälter
- Leermeldesensor im Behälter
- 2 Po ratais dedamos nuo riedėjimo apsaugančios trinkelės
- 1 plačiojo kampo pastovaus sūkių dažnio kardaninis velenas (su eksploatavimo instrukcija)
- 1 elektronische Maschinensteuerung mit Betriebsanleitung AERO ISOBUS

Patikrinkite ir papildomai užsakytą specialiąją įrangą.

Patikrinkite, ar gabenant nebuvo padaryta žalos, ar netrūksta dalių. Gabenant padarytą žalą turi patvirtinti vežėjas.

Im Zweifelsfall an den Händler wenden.

6.2 Tipo patvirtinimas

Laikytės savo valstybės arba padargo naudojimo vietovėje galiojančių kelių eismo taisyklių reikalavimų. Jei privaloma, mašinos importuotojas informuos atitinkamą leidimus išduodančią įstaigą apie mašinos naudojimą viešojo naudojimo keliuose.

- Dėl papildomo žymėjimo (įspėjamosios lentelės, apšvietimo) kreipkitės į prekybos atstovą arba importuotoją.

6.3 Traktoriaus reikalavimai

Norint saugiau ir atsižvelgiant į paskirtį naudoti mašiną, traktoriuje turi būti reikiama mechaninė, hidraulinė ir elektros įranga.

- Traktoriaus variklio galia: ne mažesnė kaip 180 AG
- Zulässige Stützlast an der Bolzen- oder Kugelkopfkupplung: 2000 kg
- 1 einfachwirkendes Steuergerät für Hydroblock / Achse
- 1 dvieigis prietaisas dengiamajam tentui
- Viena laisvoji grąžinamoji linija
- Jungtys skirtos suslėgtojo oro stabdžių sistemai (valdymo linija ir tiekimo linija)
- Kardaninio veleno jungtis:
 - 1 3/8 colio, 6 dalių, 1 000 sūk./min., arba
 - 1 3/4 colio, 20 dalių, 1000 sūk./min.,
- Ölversorgung: mindestens 60 l/min bei p = 180 bar
- ISOBUS Anschluss für Jobrechner, nach ISO 11783
- COBO kištukinis lizdas pagal ISO 12 1727 skirtas apšvietimo sistemai

6.4 Höhe der Bolzen- oder Kugelkopfkupplung prüfen

Je nach Ausstattung wird die Maschine an der Bolzen- oder die Kugelkopfkupplung des Traktors angehängt.

Vor der ersten Benutzung der Maschine, muss die Höhe der Bolzen- bzw. der Kugelkopfkupplung fachgerecht einstellen.

PRANEŠIMAS!

Maschinenschaden durch falschen Einstellung der Kupplung

Eine falsche oder nicht fachgerechte Einstellung der Bolzen- bzw. Kugelkopfkupplung beeinträchtigt die Betriebssicherheit des Zuges (Traktor/ Maschine).

- ▶ Höhe der Bolzen- bzw. Kugelkopfkupplung fachgerecht einstellen.
 - ▶ Atkreipkite dėmesį į kardaninio veleno gamintojo eksploatavimo instrukcijos nurodymus.
- ▶ Die Deichsel so einstellen, dass die Maschine nach dem Anhängen an den Traktor waagrecht steht und ausreichend Freiraum zum Anbauen der Gelenkwelle am Traktor vorhanden ist.

6.5 Anhängevorrichtung einstellen

Wenn die Höhe des Kuppelpunkts am Traktor nicht angepasst werden kann, die Anhängevorrichtung an der Maschine um eine Lochreihe (ca. 45 mm) nach oben oder nach unten montieren.

Sąlyga:

- Talpykla tuščia.
- Der Ausleger ist eingeklappt und verriegelt.
- Die Maschine ist auf einem waagerechten, festen Boden abgestellt.

Hierzu die Hinweise in Kapitel 8.9 *Mašinos statymas ir atjungimas* beachten.

⚠ ĮSPĖJIMAS!**Suspaudimo pavojus**

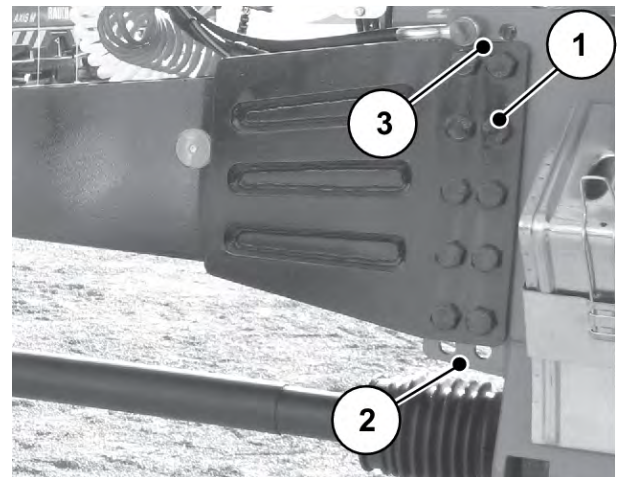
Die Deichsel hat ein Eigengewicht von etwa 80 kg. Sie kann beim Herunterfallen zu Quetschverletzungen führen.

- ▶ Deichsel gegen Herunterfallen sichern.
- ▶ Während der Arbeiten persönliche Schutzausrüstung tragen.

- ▶ Schraubverbindungen [1] lösen.
- ▶ Deichsel in die neue Position oben [3] bzw. unten [2] bringen und sichern.
- ▶ Schraubverbindungen mit Anzugdrehmoment von 775 Nm anziehen.

Es wird benötigt:

- 20 Stück Sechskantschrauben ISO 4014 M24x75 FK10.9
- 20 Sechskantmuttern ISO 4032 M24 FK10



Pav. 19: Höhe der Anhängervorrichtung einstellen

Die vorhandenen Federringe DIN 127-24B nur dann verwenden, wenn diese bei der Demontage nicht zerstört oder deformiert wurden. Andernfalls neue Federringe verwenden.



Unbedingt das Anzugsdrehmoment von 775 Nm für die Schraubverbindungen der Anhängervorrichtung beachten.

6.6 Mašinos kardaninio veleno montavimas

⚠ PAVOJUS!**Įtraukimo pavojus prie besisukančio kardaninio veleno**

Jeigu montuojate arba išmontuojate kardaninį veleną veikiant varikliui, gresia sunkūs kūno sužalojimai (suspaudimas, įtraukimas į besisukantį veleną).

- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį ir ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Užtikrinkite, kad kardaninio veleno apsaugo būklė atitiktų reikalavimus.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Kūno sužalojimai materialinė žala dėl netinkamo kardaninio veleno

Mašina pristatoma su kardaniniu velenu, kuris yra pritaikytas prietaisui ir jo galiai.

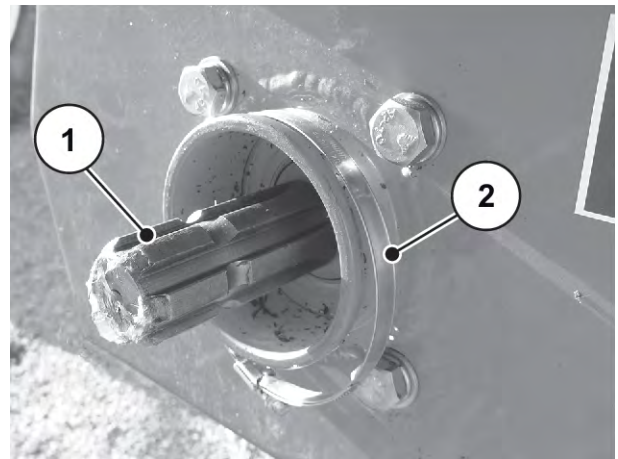
Naudojant netinkamų matmenų arba neleistinus kardaninius velenus, pvz., be apsaugos arba tvirtinimo grandinės, gali būti sužeisti žmonės arba sugadintas traktorius ar mašina.

- ▶ Naudokite tik gamintojo leidžiamus kardaninius velenus.
- ▶ Paisykite kardaninio veleno gamintojo eksploatavimo instrukcijas.

- ▶ Patikrinkite montavimo padėtį.

Traktoriaus simboliu pažymėtas kardaninio veleno galas yra nukreiptas į traktorių.

- ▶ Nutraukite reduktoriaus kaklelio apsaugą ir sutepkite reduktoriaus kaklelį plastiškuoju tepalu.
- ▶ Schelle [2] auf Getriebehals legen.



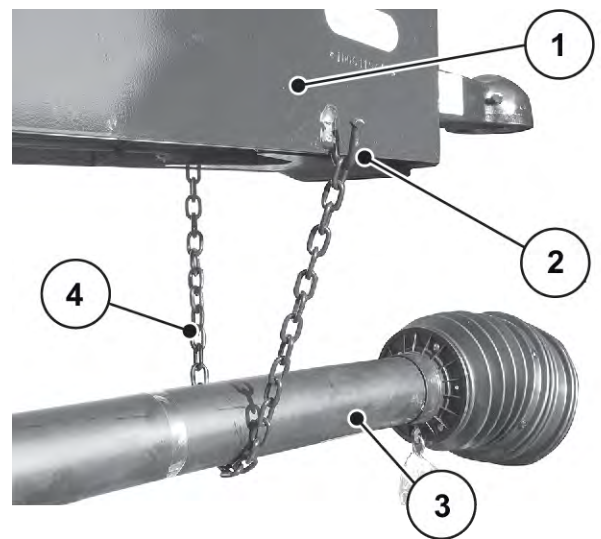
Pav. 20: Schelle auflegen



Da die Gelenkwelle aus Teleskopelementen besteht und schwer ist, empfehlen wir, die Gelenkwelle vor dem Anbau an der Maschine aufzuhängen.

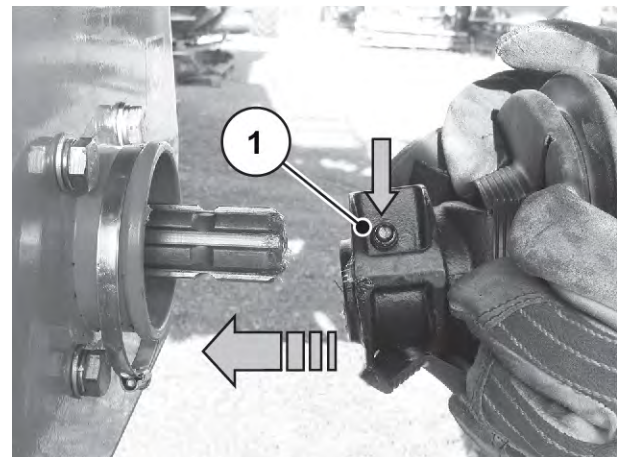
- Gelenkwelle waagrecht halten.

- ▶ Gelenkwelle [3] in der Haltekette [4] an der Deichsel [1] ablegen.
- ▶ Ein Kettenglied [4] in den Haken [2] einhängen.



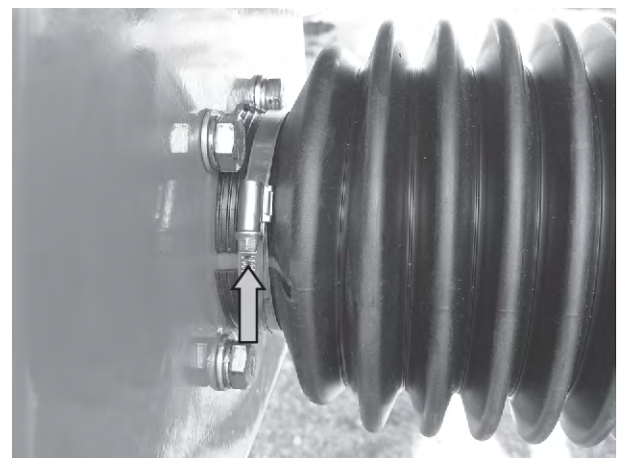
Pav. 21: Gelenkwelle an Deichsel aufhängen

- ▶ Kardaninio veleno apsaugą patraukite atgal.
- ▶ Paspauskite stumiamą kaištį [1].
- ▶ Užmaukite kardaninį veleną ant reduktoriaus veleno galo, kol stumiamas kaištis bus užfiksuotas žiedinėje siūlėje.
- ▶ Atleiskite stumiamą kaištį.



Pav. 22: Kardaninį veleną uždėkite ant reduktoriaus veleno galo

- ▶ Gelenkwellenschutz über die Gelenkwelle schieben.
- ▶ Gelenkwellenschutz am Getriebehals anlegen.
- ▶ Schelle festziehen.



Pav. 23: Kardaninio veleno apsauga užfiksavimas



Mašinoje sumontuota suslėgto oro stabdžių sistema. Beim Anbau an den Traktor beachten, dass der Drehpunkt von Kugelkopfkupplung/Bolzenkupplung in einer vertikalen Achse zum Drehpunkt des Weitwinkelgelenks zu liegen kommt.

6.6.1 Kardaninio veleno išmontavimas

■ Išmontavimo nurodymai

- Kardaninis velenas išmontuojamas priešinga primontavimui eilės tvarka.
- Abgebaute Gelenkwelle stets in der Haltekette an der Deichsel ablegen.



Pav. 24: Ablage der Gelenkwelle

6.7 Mašinos primontavimas prie traktoriaus

6.7.1 Sąlygos

PAVOJUS!

Pavojus gyvybei naudojant netinkamą traktorių

Mašinos parinkus netinkamą traktorių, eksploatuojant ir gabenant gali įvykti pavojingų nelaimingų atsitikimų.

- ▶ Naudokite tik mašinos techninius reikalavimus atitinkančius traktorius.
- ▶ Pagal transporto priemonės duomenis patikrinkite, ar traktorius tinka jūsų mašinai.

PAVOJUS!

Pavojus gyvybei elgiantis neatidžiai ir netinkamai valdant

Jei privažiuojant arba aktyvinant hidraulinę sistemą tarp traktoriaus ir mašinos stovi žmonės, jų gyvybei gresia pavojus.

Dėl neatidumo arba netinkamo valdymo traktorius gali sustoti per vėlai arba visiškai nesustoti.

- ▶ Visiems žmonėms liepkite pasišalinti iš pavojaus zonos tarp traktoriaus ir mašinos.

PAVOJUS!

Virtimo arba nuriedėjimo keliamas pavojus

Jei mašina bus neužfiksuota, pripildant ji gali virsti arba riedėti ir gali būti sunkiai sužaloti žmonės ir patirta materialinių nuostolių.

- ▶ Maschine nur mit leerem Behälter und eingeklapptem, gesichertem Ausleger anhängen.
- ▶ Maschine gegen Wegrollen durch die Feststellbremse sowie durch Unterlegkeile an beiden Rädern sichern.

ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti ir materialiniai nuostoliai dėl per didelės vertikalios statinės apkrovos

Jeigu būtų viršijama didžiausia leidžiamoji vilkimo ašos vertikalios statinės apkrova, tada pablogėtų mašinos ir traktoriaus vairavimo ir stabdymo savybės.

Gali būti sužeisti žmonės. Dėl to gali būti stipriai pažeista mašina, traktorius ir pakenkta aplinkai.

- ▶ Laikykitės traktoriaus leidžiamosios vertikalios statinės apkrovos vertės.
- ▶ Laikykitės prikabinimo įtaiso leidžiamosios vertikalios statinės apkrovos vertės.

Insbesondere folgende Voraussetzungen prüfen:

- Ar traktorius ir padargas yra parengti eksploatuoti?
- Ar traktoriuje yra reikiama mechaninė, hidraulinė ir elektros įranga?
 - Žr. 6.3 *Traktoriaus reikalavimai*
- Ar traktorius atitinka reikalavimus atsižvelgiant į velkamos mašinos techninius duomenis (traukimo apkrovą, vertikalią statinę apkrovą ir t. t.)?
- Ar padargas pastatytas ant lygaus, tvirto pagrindo?
- Ar mašina pagal teisės aktų reikalavimus apsaugota nuo riedėjimo?
- Ist die Höhe des Zugmauls/der Kugelkopfkupplung am Traktor korrekt eingestellt?
 - Žr. 6.4 *Höhe der Bolzen- oder Kugelkopfkupplung prüfen*
- Ar traktoriuje įdiegtas ir veikia ISOBUS terminalas?
- Ar leidžiamasis sujungimo įtaisų derinys (traukimo ašos – kaištinė mova ir traukimo gaubtas – rutulinis prikabinimo įtaisas)?

6.7.2 Montavimas

■ Rutulinis prikabinimo įtaisas

A Modelis

- ✓ Darbo velenas išjungtas.
- ✓ Rutulinis prikabinimo įtaiso apatinis laikiklis atidarytas.
- ▶ Įjunkite traktoriaus variklį.
- ▶ Privažiukite traktoriumi prie mašinos.
- ▶ Traktoriaus rutulinį prikabinimo įtaisą nustatykite tiksliai po mašinos traukimo gembe.
- ▶ Įjunkite rankinį traktoriaus stabdį.
- ▶ Stützfuß wegklappen. Žr. 6.7.2.3 *Stützfuß wegklappen*
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį. Ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Uždarykite žemutinį laikiklį.
 - ▷ Tam atkreipkite dėmesį į traktoriaus gamintojo nurodymus.

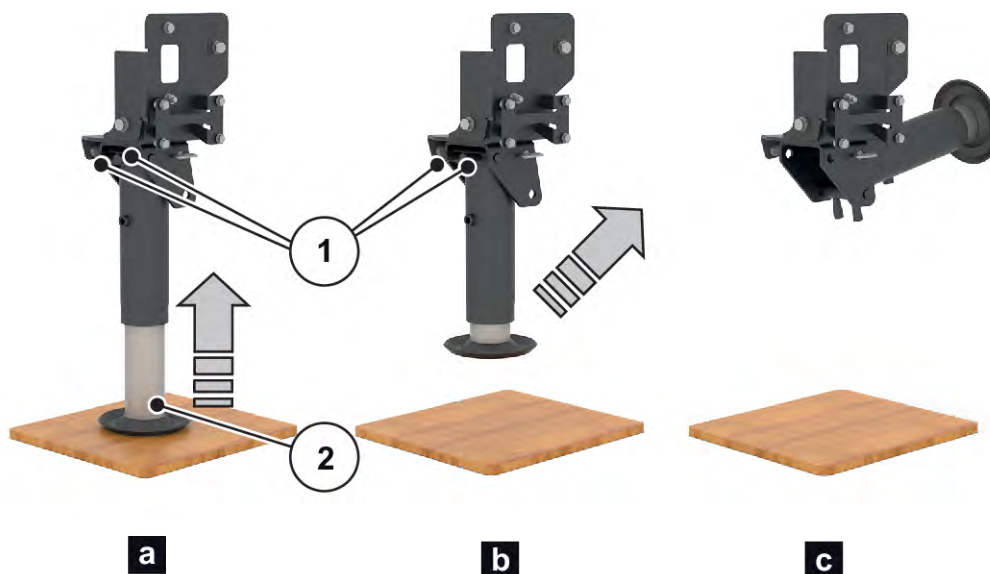
Ryšys yra užtikrintas.

■ kaištinė mova

- ✓ Darbo velenas išjungtas.
- ✓ Hidraulinė sistema yra išjungta.
- ✓ Kaištinė mova atvira.
- ▶ Įjunkite traktoriaus variklį.
- ▶ Privažiokite traktoriumi prie mašinos.
 - ▷ Atkreipkite dėmesį, kad norint prijungti pavarą ir valdymo elementus tarp traktoriaus ir padargo turi likti pakankamai laisvos vietos.
- ▶ Įjunkite rankinį traktoriaus stabdį.
- ▶ Stützfuß wegklappen. Žr. Pav. 25 Stützfuß wegklappen
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį. Ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Zugöse in die Bolzenkupplung des Traktors einhängen.
- ▶ Uždarykite sukabinimo kaištį.
 - ▷ Tam atkreipkite dėmesį į traktoriaus gamintojo nurodymus.

Ryšys yra užtikrintas.

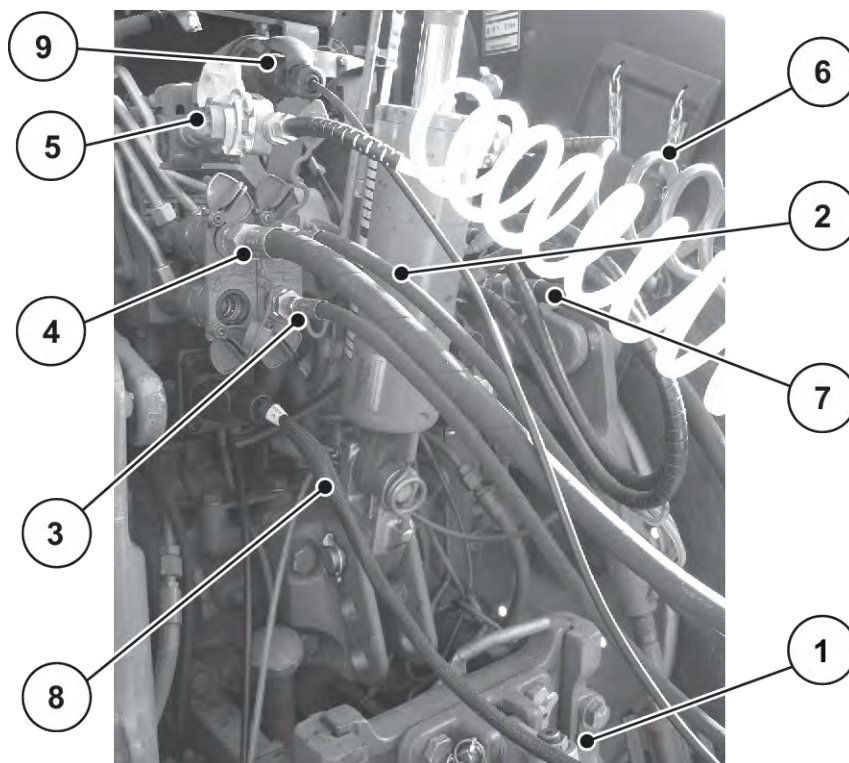
■ Stützfuß wegklappen



Pav. 25: Stützfuß wegklappen

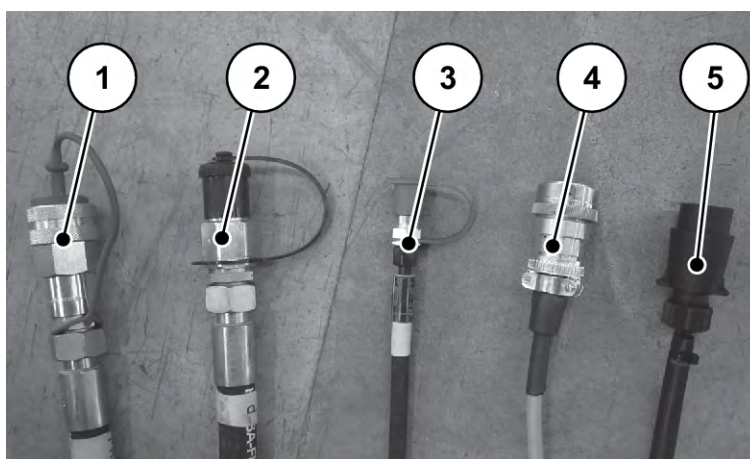
- ▶ Absperrhahn öffnen:
 - ▷ Traktorsteuergerät in Schwimmstellung bringen um Stützfuß anzuheben.
Atrama įtraukiama.
- ▶ Beide Rastbolzen [2] entriegeln.
- ▶ Stützfuß wegklappen.
Rastbolzen rastet in oberer Position ein.

Der Stützfuß ist in Arbeitsposition.



Pav. 26: Padargo linijų prijungimo prie traktoriaus seka

- | | |
|---|---|
| [1] Kugelkopfkupplung (Variante mit Bolzenkupplung auch erhältlich) | [6] Suslėgtojo oro talpyklos pneumatinė linija (suslėgtojo oro stabdžiai) |
| [2] Hidraulinės linijos dengiamasis tentas | [7] Hidraulikleitung Rücklauf |
| [3] Hidraulinės linijos dengiamasis tentas | [8] ISOBUS kištukas |
| [4] Hydraulikleitung Steuerblock | [9] Apšvietimo įrangos kištukas |
| [5] Pneumatinė valdymo linija (suslėgtojo oro stabdžiai) | |



Pav. 27: Anschlussleitungen

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| [1] Slėginė linija | [4] ISOBUS prietaiso kištukas |
| [2] Laisva grįžtamoji eiga | [5] Apšvietimo kabelis |
| [3] „Load-Sensing“ signalinė linija | |

- ▶ Privažiukite traktoriumi prie padargo.
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį. Ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Prijunkite dengiamojo tento hidraulines žarnas [1] ir [2] prie hidraulinio traktoriaus valdymo prietaiso.

Žr. Pav. 26

6.8 Stabdžiai

Mašinoje sumontuota suslėgtojo oro stabdžių sistema.

Laikykites ir atitinkamos šalies, kurioje naudojate padargą, nuostatų, susijusių su stabdymo sistema.

Serijiniu būdu pagamintoje mašinoje yra rankinis stovėjimo stabdys.

Dvigubas vožtuvas įjungia arba atleidžia stovėjimo stabdį ir darbinį stabdį.

Mygtuko padėtis mašinai esant pastatytai: raudonas mygtukas [1] ištrauktas, juodas mygtukas [2] įspaustas.

Mygtuko padėtis mašinai veikiant: raudonas mygtukas [1] įspaustas, juodas mygtukas [2] ištrauktas.



Pav. 28: Suslėgtojo oro stabdys

[1] Stovėjimo stabdys [2] Darbinis stabdys

Pastatymo stabdžio veikimas	Darbinio stabdžio veikimas
Pastatymo stabdis sustabdo mašiną stovėjimo padėtyje. Jei raudonas mygtukas [1] ištrauktas, stovėjimo stabdis yra įjungtas. Jei raudonas mygtukas įspaustas, stovėjimo stabdis yra atleistas.	Juodas mygtukas [2] atleidžia arba įjungia mašinos darbinį stabdį. Jei juodas mygtukas ištrauktas, darbinis stabdys yra įjungtas, vadinasi avarinio stabdymo funkcija aktyvi. Jei juodas mygtukas įspaustas, darbinis stabdys yra atleistas, vadinasi avarinio stabdymo funkcija neaktyvi.

⚠️ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti, jeigu mašina nebūtų įtvirtinta

Iki tol, kol bus visiškai sujungta, mašina gali riedėti ir sužaloti žmones.

Atjungiant mašiną, kai dirbama su suslėgtojo oro sistema, visada užtikrinkite šią seką:

- ▶ Išveskite asmenis iš pavojaus zonos.
- ▶ Tada atjunkite geltoną sujungiamąją galvutę (stabdžių linijos).
- ▶ Tada atjunkite raudoną sujungiamąją galvutę (atsargos)

Pradėdami eksploatuoti laikykitės šių nurodymų:

- ▶ Prieš prijungdami išvalykite pneumatinės sistemos sandarinimo žiedus ir sujungiamąsias galvutes.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į prijungimo seką. Žr. *Pav. 26 Padargo linijų prijungimo prie traktoriaus seka*
- ▶ Po prijungimo ir prieš kiekvieną važiavimą patikrinkite stabdžių sistemos sandarumą ir veikimą. Šiuo tikslu spauskite traktoriaus darbinis stabdžius.
- ▶ Su prijungta mašina važiokite tik tada, kai manometras traktoriaus kabinoje rodys traktoriui numatytą darbinį slėgį.



Daugiau nurodymų rasite traktoriaus gamintojo eksploatavimo instrukcijoje.

6.9 Prijunkite kitus sujungimus

- ▶ Prijunkite apšvietimą.
 - ▷ Žr. *Pav. 26 Padargo linijų prijungimo prie traktoriaus seka*.
- ▶ Prieš kiekvieną važiavimą patikrinkite, ar veikia apšvietimo sistema.
- ▶ Kamera am Terminal oder am Traktor anschließen.
- ▶ Sujunkite „ISOBUS“ kabelį su traktoriaus „ISOBUS“ kištuku.



Laikykitės elektroninės mašinos valdymo sistemos „AXENT ISOBUS“ eksploatavimo instrukcijos.

6.10 Hidraulinė sistema

Mašinoje sumontuota hidraulinė sistema.

Es gibt zwei separate Kreisläufe:

- Kreislauf 1 treibt über die Gelenkwelle eine Axialkolbenpumpe an, die das Gebläse versorgt. Kai kardaninio veleno apsisukimų skaičius siekia nuo 700 iki 800 aps./min. ašinis stūmoklinis siurblys užtikrina tolygų darbinį slėgį.
- Kreislauf 2 versorgt über den Steuerblock die Federung, die Dosierung und den Ausleger.



Paisykite atitinkamo elektroninio valdymo pulto eksploatavimo instrukcijas.

Im Kreislauf zur Klappung von Anfangs- und Mittelteil, im Hubwerk Ausleger/Parallelogramm und in der Achsfederung sind Membranspeicher eingesetzt.

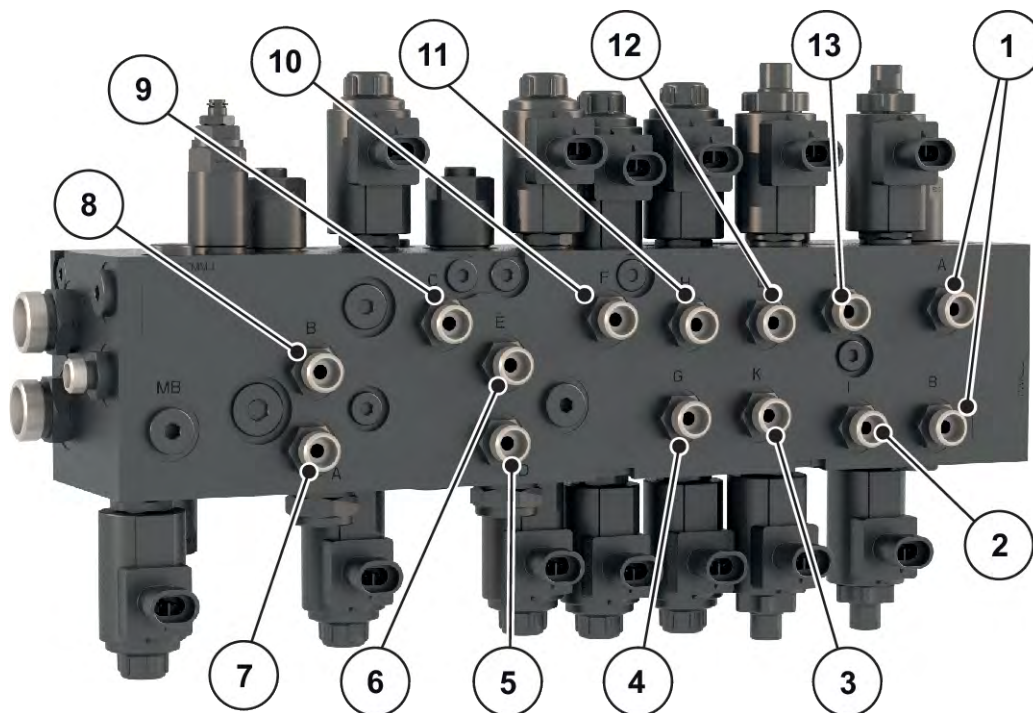
ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti į karštus paviršius

Rezervuaras gali įkaisti. Taip pat kyla pavojus nudegti.

- ▶ Hidraulinės dalis ir jungtis leidžiama tvarkyti leidžiama tik kvalifikuotiems darbuotojams.

■ **Anschlussübersicht des Steuerblocks**



Pav. 29: Anschlussübersicht des Steuerblocks

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| [1] Heben/Senken | [8] Anfangsteil rechts ausklappen |
| [2] Hangneigung - links heben | [9] Anfangsteil einklappen |
| [3] Pendelrahmen entriegeln | [10] Mittelteile einklappen |
| [4] Endteil ausklappen | [11] Endteil einklappen |
| [5] Mittelteil links ausklappen | [12] Pendelrahmen verriegeln |
| [6] Mittelteil rechts ausklappen | [13] Hangneigung - rechts heben |
| [7] Anfangsteil links ausklappen | |

6.11 Mašinos pripildymas

⚠ PAVOJUS!

Virtimo arba nuriedėjimo keliamas pavojus

Jei mašina bus neužfiksuota, pripildant ji gali virsti arba riedėti ir gali būti sunkiai sužaloti žmonės ir patirta materialinių nuostolių.

- ▶ Mašiną pildykite tik ant lygaus, tvirto pagrindo.
- ▶ Patikrinkite, ar mašina prieš pildymą prijungta prie traktoriaus.
- ▶ Patikrinkite, ar įjungtas stovėjimo stabdys.

⚠ PAVOJUS!**Kylantis pavojus, jeigu nebūtų laikomasi leidžiamojo bendrojo svorio nustatymo**

Jeigu būtų viršijama leidžiamojo bendrojo svorio vertė, tada eksploatuojant transporto priemonę (padargas ir traktorius) galėtų būti pažeidžiama ir sumažėtų jos saugumas važiuojant keliais.

Gresia sunkus asmenų sužeidimas bei materialinė žala ir aplinkai daroma žala.

- ▶ Privaloma atsižvelgti į 4.3 *Techniniai duomenys* skyriuje pateiktus duomenis.
- ▶ Prieš pilant nustatykite kiekį.
- ▶ Atsižvelkite į didžiausią leidžiamąjį svorį.

Sąlygos:

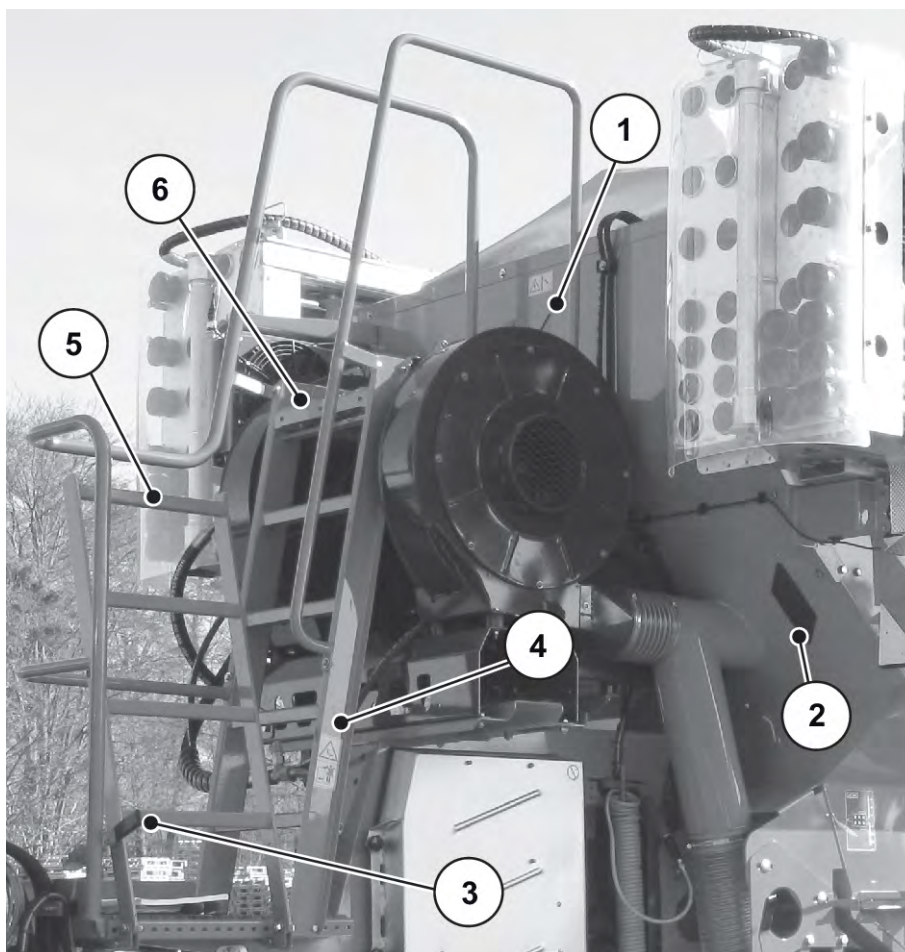
- Hidraulinė sistema yra įjungta.
- ▶ Hidrauliniu būdu atidarykite mašinos dengiamąjį tentą.
- ▶ Tolygiai pripildykite mašiną. Tam naudokite kaušinį krautuvą arba tiekimo sraigatą.
- ▶ Apžiūrėkite ir patikrinkite, koks bunkerio pripildymo aukštis.
- ▶ Kai pripildymas baigtas, vėl uždarykite dengiamąjį tentą.

Mašina pripildyta.

6.12 Patikrinkite pripildymo lygį**⚠ ĮSPĖJIMAS!****Pavojus susižaloti nukritus nuo platformos**

Platforma yra didesniame kaip 1,50 m aukštyje virš žemės paviršiaus. Kopėčių pusėje gresia pavojus nukristi. Galimi sunkūs sužalojimai.

- ▶ Ant platformos vaikščiokite apdairiai.
- ▶ Platforma visuomet turi būti švari.
- ▶ Den Füllstand durch das Sichtfenster in der Behälterwand kontrollieren.

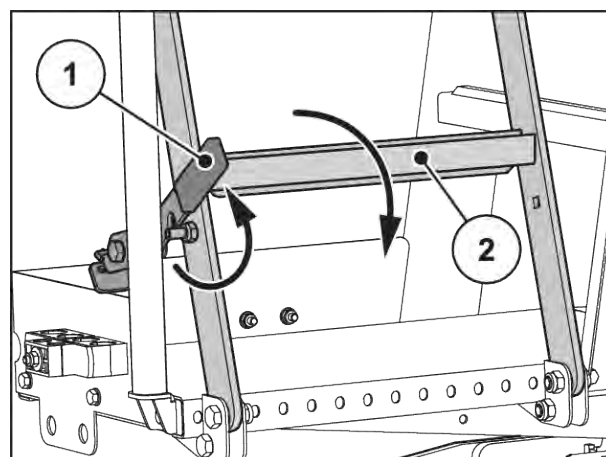


Pav. 30: Pripildymo lygio tikrinimas

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| [1] Sichtfenster | [4] Kopėčios |
| [2] Sichtfenster (1 auf jeder Seite) | [5] Klappbarer Aufstieg |
| [3] Verriegelungshebel | [6] Platforma |

■ **Kopėčių valdymas**

- ▶ Hebel [1] mit der Hand heben.
Der klappbare Aufstieg [2] ist entriegelt.
- ▶ Den klappbaren Aufstieg [2] herunter klappen.



Pav. 31: Kopėčių atlenkimas

- ▶ Aufstieg vorsichtig bis zur Plattform besteigen.
Aufstiegsgeländer verwenden.
- ▶ Füllstand über das Sichtfenster kontrollieren.



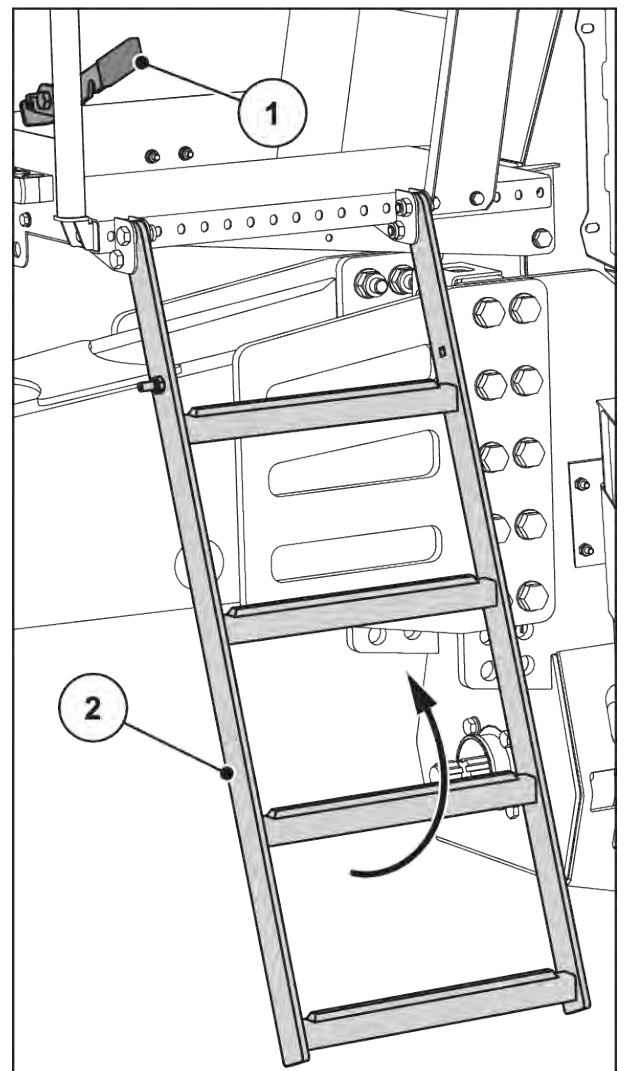
Lipkite tik tuomet, kai įvykdytos šios sąlygos:

- Atlenkiama pakoja nulenкта žemyn.

Bei Transportfahrten und bei der Streuarbeit mit der Maschine muss der klappbare Aufstieg **immer nach oben geklappt und verriegelt** sein.

■ *Kopėčių sulankstymas į gabenimo padėtį*

- ▶ Klappbaren Aufstieg [2] hochklappen.
- ▶ Aufstieg gegen den Hebel [1] drücken, bis er fest einrastet.



Pav. 32: Kopėčių užlenkimas

6.13 Kamera, skirta stebėti galinį skyrių

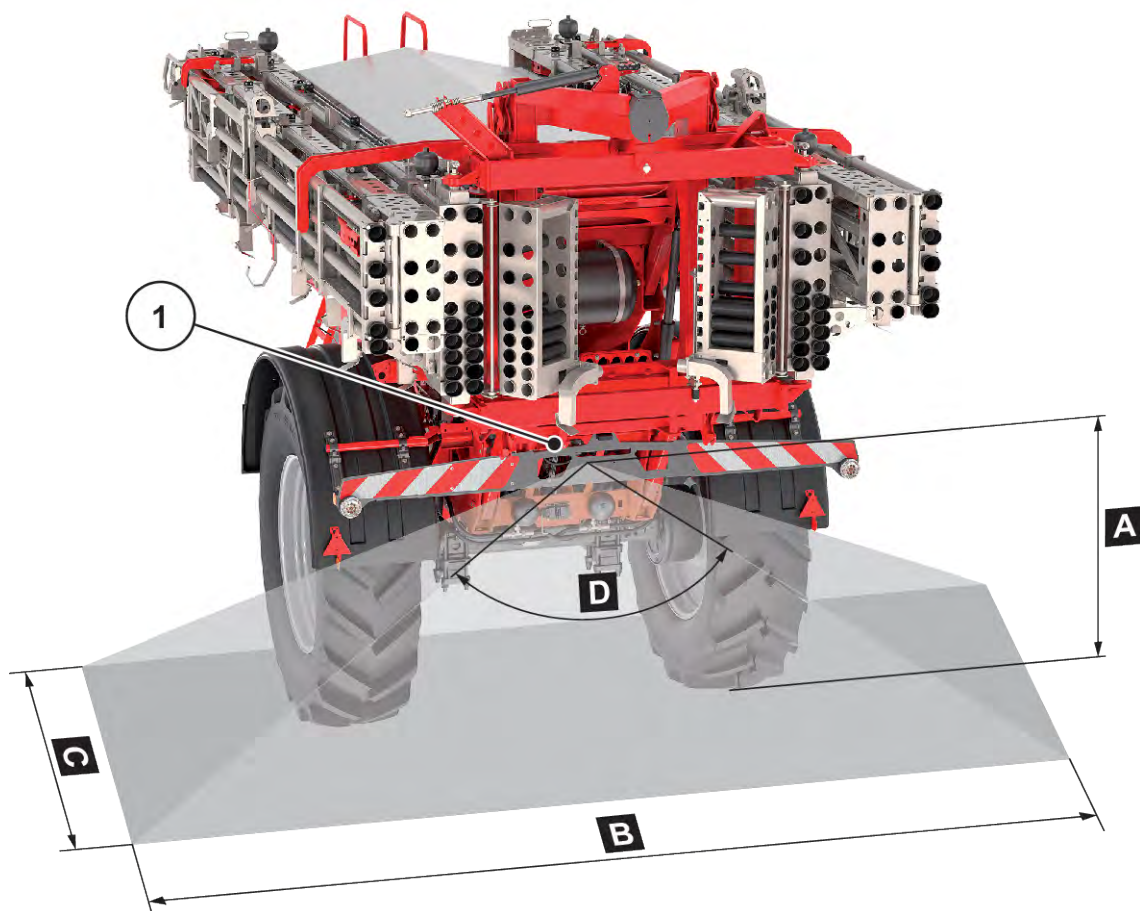
Galinio skyriaus kamera jums užtikrins zonos už mašinos atvirą vaizdą.

Naudodami „ISOBUS“ terminalą patikrinkite, ar tinkamai nustatyta kamera.



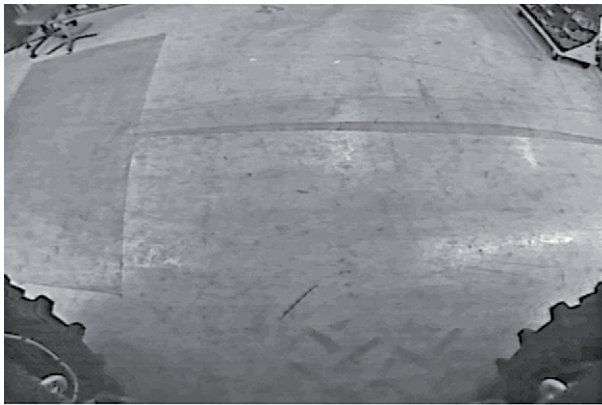
Galinio skyriaus kamera turi apatiniame trečdalyje rodyti nukreipiančiąją apkabą.

Jei taip nėra, reguliuokite vaizdo fragmentą. Šiuo tikslu jums reikia, kad padėtų antras žmogus, kuris traktoriaus kabinoje stebės tikrąjį kameros vaizdą „ISOBUS“ terminale.



Pav. 33: Galinio skyriaus kameros apžiūros laukas

- | | |
|---|-----------------------------|
| [A] Anbauhöhe der Rückraumkamera: ca. 1,7 m | [D] Apžvalgos kampas: 120° |
| [B] Breite des Sichtfelds: ca. 6 m | [1] Galinio skyriaus kamera |
| [C] Tiefe des Sichtfelds: ca. 7,5 m | |



Pav. 34: Galinio skyriaus kameros momentinių vaizdų nustatymas

6.14 Padargo valdymo sistemos įjungimas

Sąlygos:

- Padargo valdymo blokas yra tinkamai prijungtas prie traktoriaus.
 - Pvz., žr. 6.7 *Mašinos primontavimas prie traktoriaus*.
- Tiekiamą mažiausią įtampą turi būti **11 V**.



Šiame skyriuje apsiribojama elektroninių mašinos ISOBUS terminalų valdiklių funkcijų aprašymu.

- Vykdykite atitinkamoje naudojimo instrukcijoje pateiktus ISOBUS terminalo naudojimo nurodymus.



- ▶ Padargo valdymo sistemos įjungimas.
- ▶ Rodomas mašinos valdymo sistemos **paleidimo langas**.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į įspėjimą ir patvirtinkite įvesties mygtuku.
- ▶ Netrukus po to padargo valdymo sistemoje kelias sekundes rodomas **įjungimo meniu**.

Po to atveriamas darbinis langas.



Ausführliche Informationen zur Verwendung der Maschine findet man in der Betriebsanleitung der elektronischen Maschinensteuerung.

Die Betriebsanleitung der elektronischen Maschinensteuerung AERO ISOBUS ist im Lieferumfang enthalten.

- Sollte diese nicht mehr vorhanden sein, an den Händler bzw. die Fachwerkstatt wenden.

7 Barstymo normos nustatymas

Norint tiksliai patikrinti išbėrimą, rekomenduojama trąšų įterpimo kiekio nustatymą atlikti kiekvieną kartą keičiant trąšas.

Atlikite barstymo bandymą:

- prieš pirmąjį barstymą
- jeigu visiškai pasikeičia trąšų kokybė (drėgmė, didelis kiekis dulkių, granulės)
- kai naudojama nauja trąšų rūšis

Vietoje nustatykite trąšų įterpimo kiekį veikiant varikliui.

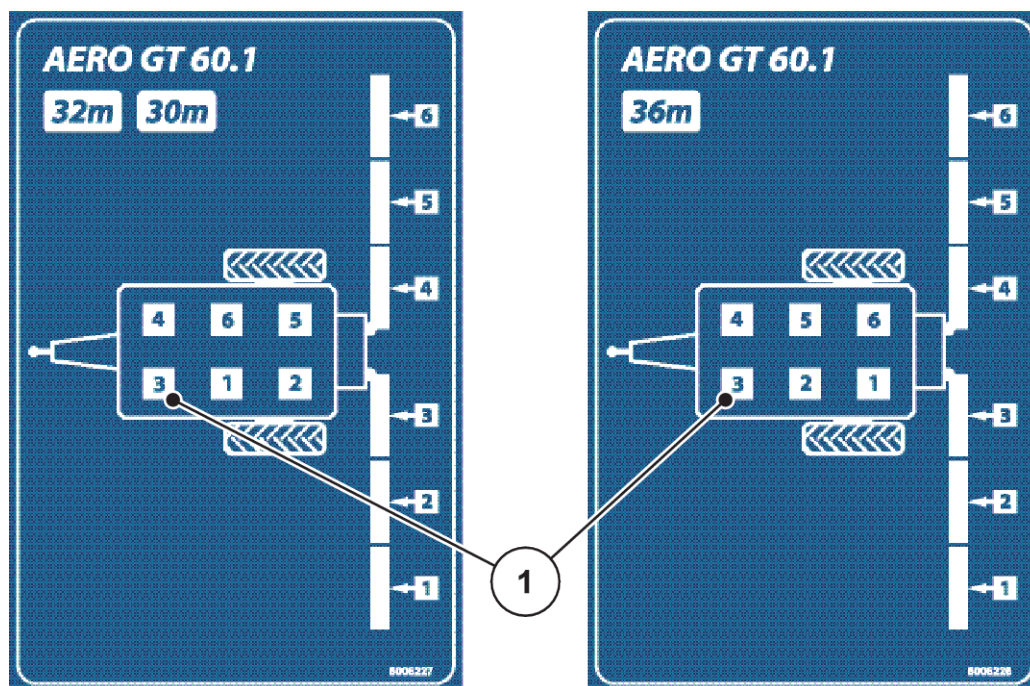


Die Abdrehprobe sollte bei reduzierter Teilbreite nicht zum Kalibrieren der Maschine verwendet werden. Die Überprüfung der Ausbringmenge kann auch bei reduzierter Teilbreite durchgeführt werden.

Sąlygos:

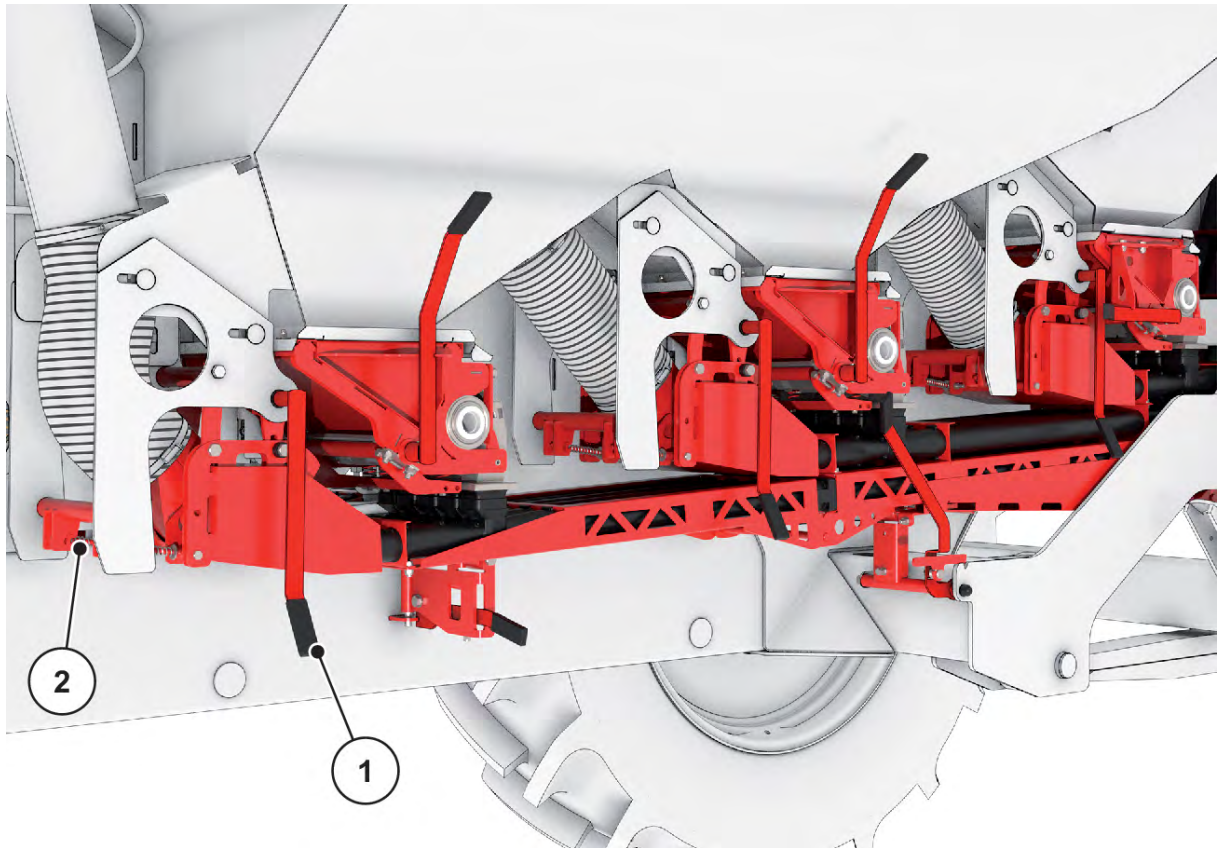
- Padargas prikabinatas prie traktoriaus.
- Die hydraulischen, elektrischen und pneumatischen Leitungen sind angeschlossen.

Wie nachfolgend beschrieben, Abdrehprobe immer an der ersten Dosierung in Fahrtrichtung vorne links durchführen. In der Bedieneinheit entspricht dies der Teilbreite Nr. 3 [1]. Diese Teilbreite ist werksseitig voreingestellt und kann bei Bedarf manuell umgestellt werden.



Pav. 35: Darstellung der Teilbreiten am Ausleger-Mineraldüngerstreuer

7.1 Dosiereinrichtung freilegen



Pav. 36: Druckkammerhebel Maschinenseite links

- ▶ Hebel der vorderen Druckkammer [1] auf der **linken** Seite nach vorne bewegen.
Die Druckkammersicherung [2] fällt nach unten und rastet ein.
Die Verbindungen zwischen der Druckkammer und den Injektoren sind offen.

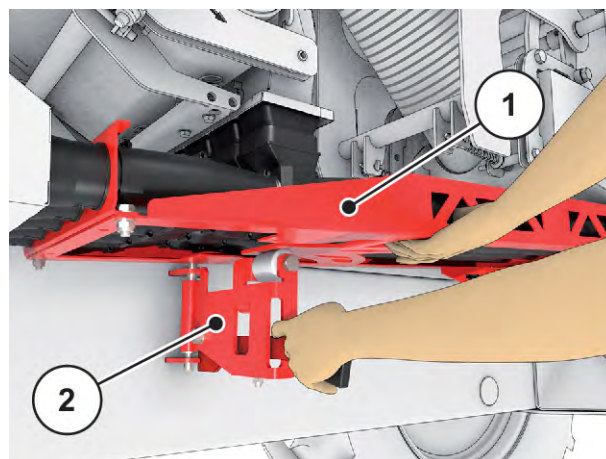
⚠ **ĮSPĖJIMAS!**

Verletzungsgefahr durch lose und schwere Luftführung

Die Luftführung beim Entriegeln immer sichern, da sie sonst unkontrolliert nach unten klappt.

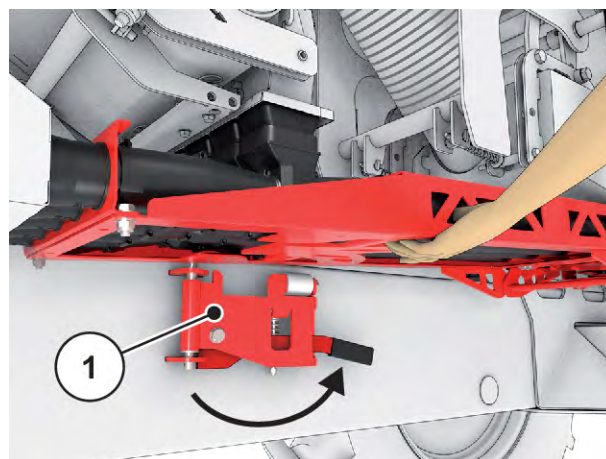
- ▶ Vorsichtig vorgehen.

- ▶ Luftführung [1] mit der einen Hand leicht anheben.
- ▶ Hebel der Luftführungs-Ablage [2] mit der anderen Hand anheben und entriegeln.



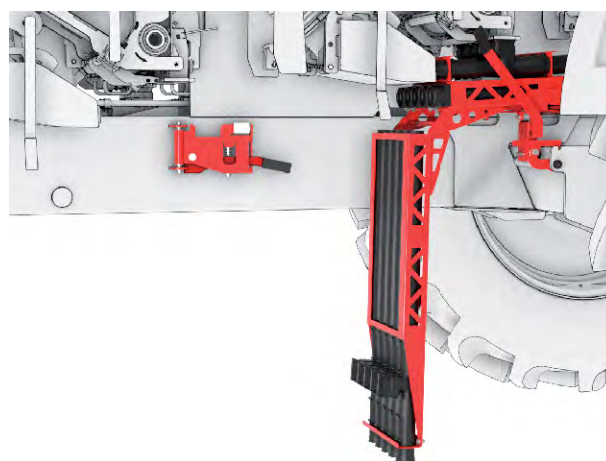
Pav. 37: Hebel der Luftführungs-Ablage entriegeln

- ▶ Hebel mit der Ablage [1] nach hinten schwenken, bis dieser in der Arretierung am Rahmen einrastet.



Pav. 38: Ablage nach hinten schwenken

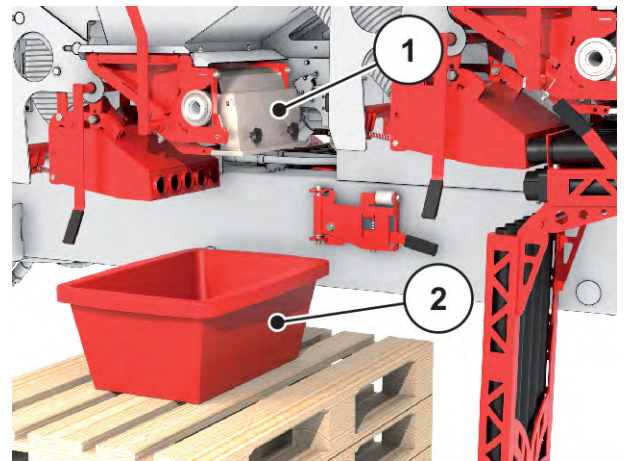
- ▶ Luftführung vorsichtig ablassen.



Pav. 39: Luftführung ablassen

- ▶ Den mitgelieferten Auffangbehälter [2] unter die Dosiereinrichtung [1] stellen.
- ▶ Großen Abstand zwischen Auslauf und Auffangbehälter vermeiden.
Dafür Auffangbehälter auf gestapelte Paletten/Kisten oder in eine Schubkarre unter der Dosierung legen.

Die Maschine ist für die Abdrehprobe vorbereitet.



Pav. 40: Düngemittelauffangbehälter unter der Dosiereinrichtung

7.2 Trašų įterpimo kiekio nustatymas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Chemikalų keliamas susižeidimo pavojus

Barstomoji medžiaga gali pažeisti akis ir nosies gleivinę.

- ▶ Nustatydami barstymo normą dėvėkite apsauginius akinius.
- ▶ Dirbdami su chemikalais laikykitės gamintojo pateiktų įspėjamųjų nurodymų. Dėvėkite rekomenduojamas asmenines apsaugines priemones (PSA).
- ▶ Prieš nustatydami barstymo normą visiems žmonėms liepkite pasitraukti iš pavojingos padargų zonos.

Nustatykite išbėrimo normą, kad būtų nustatytas tikslus trąšų kiekis. Trąšos turi būti supiltos į talpyklą. Am Terminal / im Jobrechner können bis zu 4 Abdrehproben gespeichert werden.

Sąlygos:

- Dozavimo įtaisas yra atidengtas. (Žr. 7.1 *Dosiereinrichtung freilegen*)
- Traktoriaus valdymo sistema (ISOBUS terminalas) yra paruošta eksploatavimui.
- Po dozavimo įtaisu yra pakankamai didelė talpykla trąšoms laikyti (talpa ne mažesnė kaip 25 kg).
- Traktoriaus hidraulika yra įjungta (alyvos srautas ne mažesnis kaip 60 l/min).

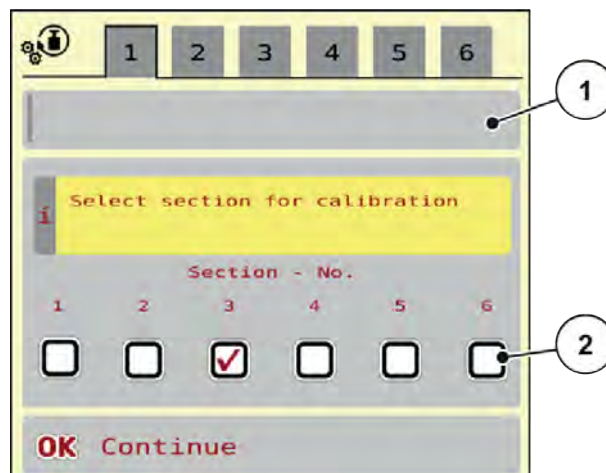


Meniu Trąšų nuostačiai > Paleisti išb.norm.n. atvėrimas.

- ▶
- ▶ Įveskite naują pavadinimą į įvesties lauką Trąšos pavadinimas.
- ▶ Paspauskite mygtuką OK.
Rodomas 2 puslapis.
- ▶ Pasirinkite norimą sekciją, kurioje bus atliekamas išbėrimo normos nustatymas.
 - ▷ Norėdami tai padaryti, pažymėkite varnelę po sekcijos numeriu.

Pagal numatytuosius nustatymus pasirinkta 3 sekcija.

- ▶ Įveskite vidutinę darbinio greičio vertę.



Pav. 41: Meniu „Informacija, 1 puslapis“

- | | | |
|-----|------------------------|-----------------------------|
| [1] | Trąšų pavadinimas | kurioje bus atliekamas |
| [2] | Sekcijos pasirinkimas, | išbėrimo normos nustatymas. |

! ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti nustatant barstymo normą

Besisukančio padargo dalys ir iškrentančio trąšos gali sužaloti.

- ▶ Prieš pradėdami barstymo normos nustatymą įsitikinkite, ar atsižvelgiama į visas sąlygas.
- ▶ Barstymo normos nustatymas padargo eksploataavimo instrukcijoje.

- ▶ Paspauskite mygtuką OK.

Nauja vertė išsaugoma padargo valdymo sistemoje.

Ekranas persijungs į 3 puslapį.

Dozavimo velenas dabar užpildo barstymo lovį ir po 15 sekundžių automatiškai sustoja.

Ekranas persijungs į 4 puslapį.

- ▶ Ištuštinkite trąšų surinkimo talpyklą ir vėl pastatykite ją po dozavimo įtaisų.
- ▶ Paspauskite mygtuką OK.

Rodomas 5 puslapis.

- ▶ Die Funktionstaste Start/Stop drücken.

- ▶ Dabar išbėrimo normos nustatymas vyksta automatiškai, kol dozavimas automatiškai išsijungs po 80 sekundžių.

- ▶ Ekranas persijungs į 6 puslapį.

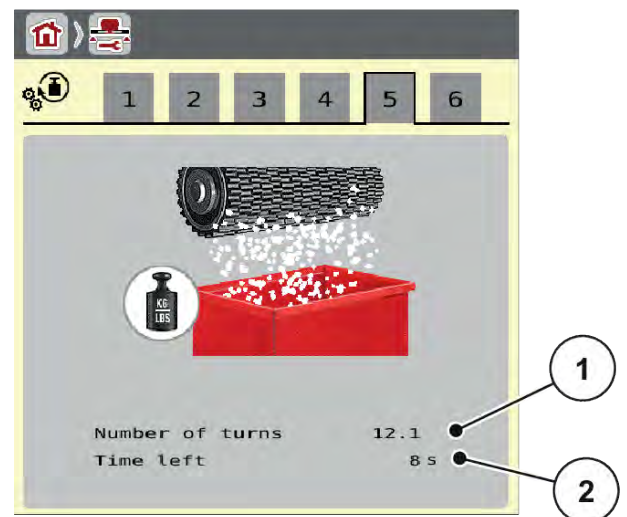


- ▶ Pasverkite surinktą trąšų kiekį.
- ▶ Įveskite surinkto trąšų kiekio vertę.
Traktoriaus valdymo sistema pagal šiuos duomenis apskaičiuoja naują apsisukimų skaičių vienam kilogramui.
- ▶ Paspauskite mygtuką OK.

Perkeliami naujai apskaičiuotas apsisukimų skaičius vienam kilogramui.

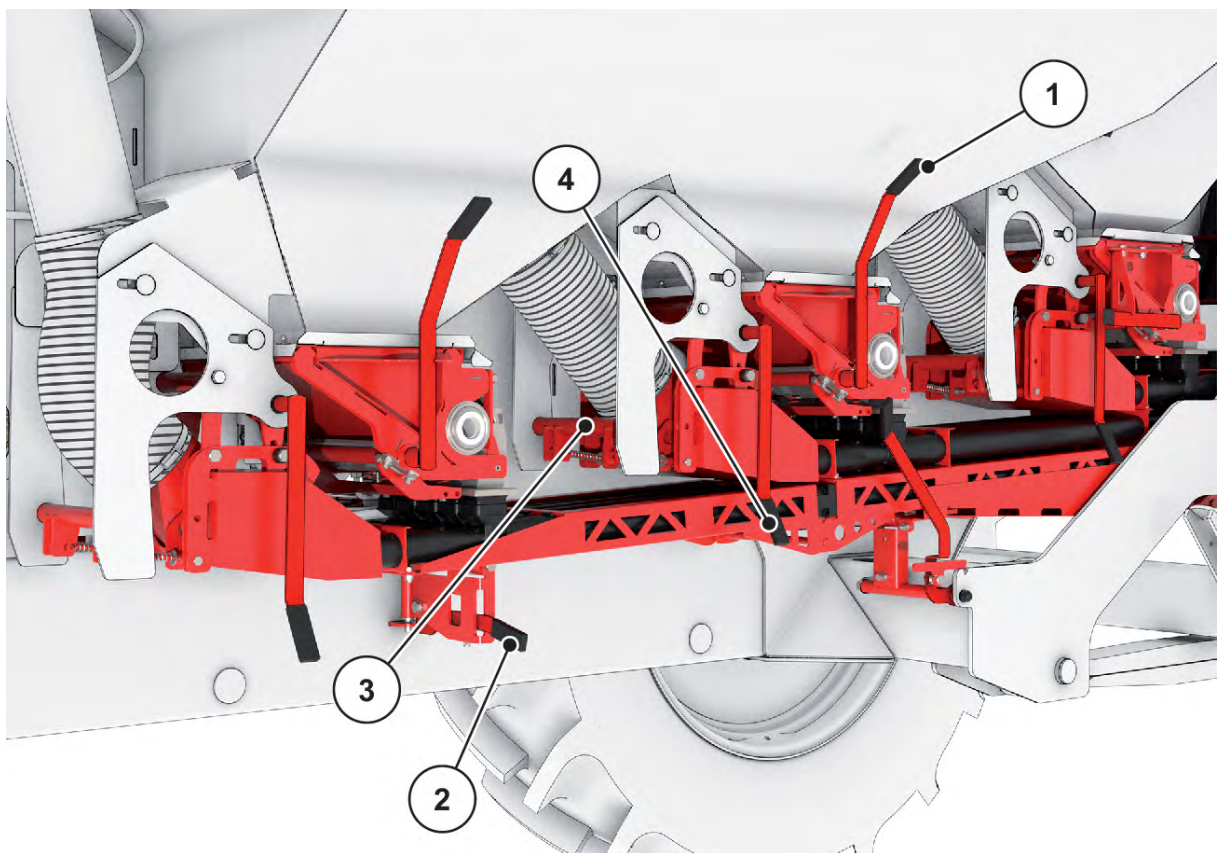
Grįžtama atgal į meniu Trąšų nuostačiai.

Išbėrimo normos nustatymas atliktas ir baigtas.



Um bisher gespeicherte Umdrehungen/kg zu behalten, Taste Zurück drücken.

7.3 Dosiereinrichtung zusammenbauen



Pav. 42: Luftführung zusammenbauen

- ▶ Luftführungen heben und sichern.
- ▶ Luftführungen mit dem Hebel [2] für die Ablage sichern.
- ▶ Arretierungen [3] der Druckkammersicherungen entriegeln.
- ▶ Mit dem Bedienhebel [4] die Druckkammern an die Luftführung schieben.

Die Maschine ist für den Streubetrieb bereit.

8 Barstymo režimas

8.1 Bendrieji nurodymai



Mašinos naudojimo trukmė priklauso nuo važiavimo ja.

- ▶ Būtina tiksliai atsižvelgti į padargo nustatymus. Net ir mažiausias netikslus nustatymas gali stipriai pakeisti barstymo schemą.
- ▶ Todėl kiekvieną kartą prieš darbą, taip pat dirbant patikrinkite, ar padargas veikia tinkamai ir ar užtikrinamas pakankamas paskleidimo tikslumas (nustatykite barstymo normą).
- ▶ Jeigu gruntas nelygus, sumažinkite greitį.
- ▶ Das Aufschlagen des Auslegers auf dem Boden vermeiden.
- ▶ Nelygiu ir minkštu keliu (pvz., įvažiavimas į lauką, bortelių kraštai) važiuokite labai atsargiai.
- ▶ Atsargiai važiuokite per pagražas.
- ▶ Važiuodami kalnais ir įdubomis bei skersai įkalnei stenkitės staigiai nesukti į šoną.
 - ▷ Pasikeitus svorio centrui, kyla apvirtimo pavojus.
- Die Maschine arbeitet fahrgeschwindigkeitsabhängig. Bei Änderung der Fahrgeschwindigkeit regelt die Dosierwellendrehzahl automatisch nach.
- Die Regelpumpe hält die Gebläsedrehzahl bei Gelenkwelldrehzahlen von 700- 1000 U/min konstant. Sie brauchen in diesem Bereich beim Fahren nicht auf die Einhaltung der Gelenkwelldrehzahl zu achten.

Kompensacija dėl žalos, padarytos ne mašinai, neatlyginama.

Gamintojas taip pat neatsako už netiesioginę žalą, padarytą dėl barstymo klaidų.

8.2 Barstymo režimo instrukcija

Dėl mašinos modernios technikos ir konstrukcijos bei sudėtingų, reguliarių bandymų gamyklos bandomojoje teritorijoje pavyko užtikrinti patikimą barstymo kokybę.

Nepaisant aukštos mašinos kokybės, net ir teisingai ją eksploatuojant galimos barstymo paklaidos ir kai kurie gedimai.

Galimos paklaidų ir trikčių priežastys:

- sėklų arba trąšų fizinių savybių pokyčiai (pvz., netolygus grūdėtumas, skirtingas tankis, granulių forma ir paviršius, beicavimas, padengimas specialiosiomis priemonėmis, drėgmė)
- agliutinacija ir drėgnos trąšos;
- vėjo įtaka (esant per dideliame vėjui, barstymą nutraukti);
- užsikimšimas arba skliautų susidarymas (pvz., dėl pašalinių medžiagų, maišų liekanų, drėgnų sudrėkusių trąšų ir t. t.);
- žemės paviršiaus nelygumai;
- dylančių dalių nusidėvėjimas;
- išorinio poveikio sukelti gedimai;
- nepakankamas valymas ir netinkama priežiūra nuo korozijos;
- netinkami pavarų sūkių dažniai ir važiavimo greičiai;
- trąšų įterpimo kiekio nenustatymas;
- netinkami mašinos nustatymai.
- Neteisingai ant alkūnės sumontuoti diskai.

Mašinos naudojimas atsižvelgiant į paskirtį – tai taip pat gamintojo nurodytų eksploatavimo, techninės priežiūros ir einamojo remonto sąlygų laikymasis. Todėl **barstymo režimui** visada priskiriami **paruošiamieji** ir **valymo / techninės priežiūros** darbai.

- Barstymo darbai turi būti atliekami toliau nurodyta tvarka.

Paruošimas

- ▶ Padargo primontavimas prie traktoriaus 51
- ▶ Einstellungen in der Maschinensteuerung vornehmen
- ▶ Įpilkite trąšų: 58
- ▶ Įterpiamos kiekio vertės įvedimas: Laikykitės specialios įrangos naudojimo instrukcijos

Barstymas

- ▶ Ausleger auf dem Feld ausklappen: 74
- ▶ Ausleger in Höhe und Neigung ausrichten: 76
- ▶ Darbo veleno įjungimas
- ▶ Streufahrt beginnen (Streuen START)
- ▶ Streufahrt beenden (Streuen STOP)
- ▶ Darbo veleno išjungimas
- ▶ Ausleger in Höhe und Neigung ausrichten: 76
- ▶ Strėlės užlenkimas 79

Valymas / techninė priežiūra

- ▶ Likučių šalinimas: 80
- ▶ Mašiną atkabinkite nuo traktoriaus. 83
- ▶ Valymas ir techninė priežiūra: 92

8.3 Maschine für die Fahrt vorbereiten

Sąlygos:

- Die Maschine ist sicher an den Traktor angekuppelt. Žr. 6.7.2 Montavimas
- Der Abstellfuß ist weggeklappt. Žr. Stützfuß wegklappen - Puslapis 53
- Der Aufstieg ist hochgeklappt und gesichert. Žr. Kopėčių sulankstymas į gabenimo padėtį 61

8.3.1 Stovėjimo stabdžio atlaisvinimas

Stovėjimo stabdį [1] atlaisvinkite tik tada, kai mašina prikabinta prie traktoriaus ir kai prijungta suslėgtojo oro sistema.

- ▶ Nuimkite nuo riedėjimo apsaugančias trinkeles ir sudėkite į gabenimo dėtuvę [2].
- ▶ Paspauskite mygtuką [1].

Stovėjimo stabdys yra atleistas.



Pav. 43: Stovėjimo stabdžio atlaisvinimas

[1] Stovėjimo stabdys [2] Darbinis stabdys

8.3.2 Įjunkite hidraulinę sistemą

■ Įjunkite hidraulinę sistemą

- ▶ ISOBUS-Terminal in der Kabine des Traktors einschalten, siehe Zusatzanleitung AERO ISOBUS Kapitel "Maschinensteuerung einschalten".
- ▶ Hydraulikventil am Traktor für den Ausleger-Mineraldüngerstreuer einschalten.



Das Hydraulikventil für den Ausleger-Mineraldüngerstreuer muss auch bei Straßenfahrten eingeschaltet sein.

⚠ PERSPĖJIMAS!

Padargo pažeidimai

Die Federung nur im Automatikbetrieb betreiben. Andernfalls besteht die Gefahr von Schäden an der Maschine.

- ▶ Įsitinkinkite, kad traktoriaus hidraulika ir valdymo blokas yra įjungti.



- ▶ Meniu Hidraulinė ašis atvėrimas.



- ▶ Funktionstaste Hydro-Achse AUTO drücken.

Der Federungszyylinder fährt in Mittelstellung.

Ijungta strėlės mineralinių trąšų barstytuvo automatinė pakaba.



Die Maschine ist nun für die Fahrt vorbereitet.

- ▶ Prieš kiekvieną važiavimą patikrinkite viso traukiamo junginio eksploataavimo ir eismo saugumą pagal nurodymus, pateiktus skyriuje.

8.4 Strėlės atlenkimas

⚠ PAVOJUS!

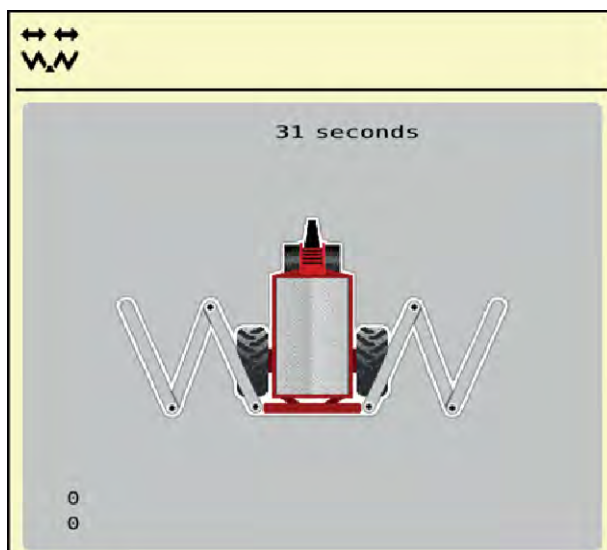
Pavojus gyvybei atlenkiant ir užlenkiant strėlių blokus

Atlenkiant ir užlenkiant strėlių blokus, jie gali sužaloti asmenis. Visų pirma atkreipkite dėmesį į tai, kad strėlės blokai užima vietas ir už padargo.

- ▶ Strėles valdykite tik tada, kai aplink barstytuvą yra pakankamai laisvos vietos.
- ▶ Strėles atlenkite ir užlenkite tik tada, kai barstytuvas stovi ir yra prikabinas.
- ▶ Neleiskite asmenims būti pavojingoje zonoje.



- ▶ Meniu Pag.meniu > Strypo sulankstymas atvėrimas.



Pav. 44: Meniu Strypo sulankstymas



Atliekant lenkimo veiksmus, **visada stebėkite** strėlę.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Pakelti strėlę**, kol baigsis nustatytas laikas.
Atidarykite transportavimo užraktus.

Strėlė yra aukščiausioje padėtyje.



Das lange Drücken kann jederzeit unterbrochen wrden.

- Jei reikia, paspauskite funkcinį mygtuką **Nuleisti strėlę**.
 - Strėlė yra nuleista.
 - Uždarykite transportavimo užraktus.
- Jei strėlės lenkimo zonoje nėra jokių kliūčių, vėl paspauskite mygtuką **Pakelti strėlę**.
 - Lenkimo procesas bus tęsiamas.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Atlenkti pagrindines dalis**, kol baigsis nustatytas laikas.
Abi pusės vidurinės dalys 2 visiškai atsilenkia.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką „Atrakinti“.
*Meniu ekrane rodomas simbolis **Užrakinti***

Švytuoklės rėmo užraktas yra atrakintas.

Strėlė yra paruošta barstymo darbui.

PRANEŠIMAS!

Žala dėl uždaryto užrakto

Kai švytuoklės rėmo užraktas yra uždarytas, važiavimo sukelti virpesiai yra perduodami konstrukcijai be amortizacijos. Ypač stipriai nukenčia strėlė.

- ▶ Prieš kiekvieną barstymo darbą atidarykite švytuoklės rėmo užraktą.



Kai tik švytuoklės rėmas yra atrakintas, barstymo darbus galima pradėti net ir esant užlenktoms galinėms dalims.



- ▶ Paspauskite funkcinį mygtuką **Atlenkti galines dalis** ir laikykite jį paspaustą tol, kol pasibaigs nustatytas laikas ir abiejų pusių strėlės galinės dalys bus visiškai atlenktos

Galinės dalys atsilenkia.

8.5 Strėlės reguliavimas rankiniu būdu



Über die Bedieneinheit oder den Joystick können die Ausleger manuell in Höhe und Neigung verstellt werden.

Dies funktioniert nur mit entsprechender Sonderausstattung, siehe 4.4.3 „DistanceControl“.

⚠ PAVOJUS!

Verletzungsgefahr durch zu niedrige Arbeitshöhe und Neigen des Auslegers

Bei Neigung einer Seite des Auslegers neigt sich die gegenüberliegende Seite in entgegengesetzter Richtung. Durch Kollision der Ausleger mit dem Boden, z. B. bei Hangneigung, können Personen verletzt werden. Schwere Schäden an der Maschine können ebenfalls entstehen.

- ▶ Išveskite asmenis iš pavojaus zonos.
- ▶ Die Arbeitshöhe auch in der Spätdüngung nicht unter 0,7 m über Pflanzenbestand am Prallteller des innersten Krümmers einstellen.
- ▶ Bei stark unebenem Gelände die Arbeitshöhe größer wählen, um Bodenberührung des Auslegers zu vermeiden.



Eine größere Arbeitshöhe wirkt sich durch die Überlappung der einzelnen Streukegel nicht nachteilig auf das Streubild aus.

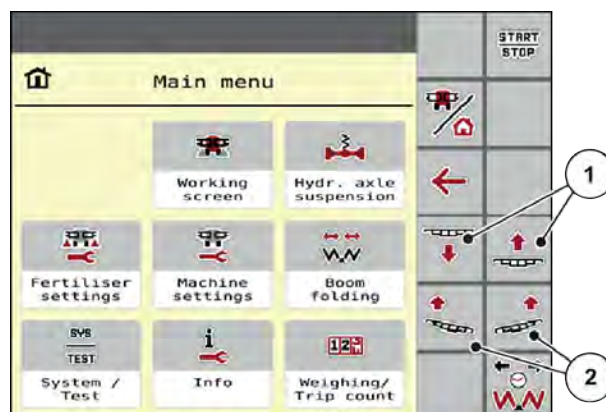
Funkcija **DistanceControl** (papildoma įranga) automatiškai reguliuoja aukštį ir pakreipimą. Jei funkcija **DistanceControl** išjungta arba jos nėra, galima atlikti rankinius nustatymus.

Atitinkami mygtukai yra pagrindiniame meniu.



Strėlės aukščio reguliavimas

- ▶ Perėjimas iš darbinio lango į **pagrindinį meniu**.
- ▶ Pakelkite arba nuleiskite strėlę naudodami funkcinius mygtukus [1].



Pav. 45: Funkciniai mygtukai „Strėlės pakreipimo reguliavimas“ / „Strėlės aukščio reguliavimas“



Strėlės pakreipimo reguliavimas

- ▶ Perėjimas iš darbinio lango į **pagrindinį meniu**.
- ▶ Padidinkite strėlės pakreipimą naudodami funkcinis mygtukus [2] kairėje arba dešinėje pusėje.

8.6 Trašų barstymas

Prieš pradėdami darbus, patikrinkite, ar įvykdytos visos saugiam ir ekonomiškai tikslingam barstymui reikalingos sąlygos.

Insbesondere auf folgende Punkte achten:

- Ist die Kombination Traktor-Maschine betriebssicher?
- Befinden sich noch Personen im Streubereich? Diese aus den Gefahrenbereichen verweisen.
- Ar aplinkos sąlygos užtikrina saugų barstymą? Insbesondere zu hohe Windgeschwindigkeiten.
- Ar pažįstate vietovę ir žinote galimai pavojingas vietas?
- Wird das richtige Düngemittel verwendet?
- Meniu Tręšimo nustatymai reikia įvesti norimą išberiamą kiekį valdymo pulte.
- Wurde zur Inbetriebnahme der Maschine eine Abdreprobe durchgeführt?
- Ist die Gelenkwelle eingeschaltet (damit Gebläse arbeitet)?
- Ar įjungta traktoriaus hidraulinė sistema?
- Ist der Ausleger ausgeklappt und in Neigung positioniert?
- Wurde die automatische Teilbreitenschaltung aktiviert?
- Wurde die automatische Steuerung des Auslegers aktiviert?

8.6.1 Barstymo režimas

- ▶ Gelenkwelle einschalten.
- ▶ Teilbreiten bei Bedarf manuell oder in der elektronischen Steuerung automatisch einschalten.
- ▶ Strėlės pakreipimo reguliavimas
 - ▷ Žr. 8.5 Strėlės reguliavimas rankiniu būdu
- ▶ Persijunkite į darbinį langą.
- ▶ Funktionstaste **Streuen Ein/Aus** drücken.



Pradedamas barstymas.



Das Feld ausschließlich entsprechend Ihrem Fahrgassensystem bis zum Ende abstreuen.

Die Teilbreiten so einschalten, dass es nicht zu Überdüngung in den Randzonen kommen kann.



- ▶ Funktionstaste **Streuen Ein/Aus** drücken.
- ▶ Gelenkwelle am Traktor ausschalten.
 - Das Gebläse stoppt.*
- ▶ Den Traktor auf einer möglichst waagerechten Stelle in der Fahrgasse anhalten.

Wenn der Ausleger ausgeklappt und in Arbeitsposition ist, müssen bei allen Krümmern die Prallteller in der oberen Halterung gesteckt werden.

Įprastasis tręšimas

- ▶ Prallteller in der oberen Halterung nach unten weisend einstecken.



Pav. 46: Prallteller in Normaldüngung



Vėlyvasis tręšimas

Die Arbeitshöhe in der Spätdüngung darf nicht unter 0,7 m über Pflanzenbestand am Prallteller des innersten Krümmers sein.


- Höhe des Auslegers an den Pflanzenbestand anpassen. Žr. skyriuje 8.5 - Strėlės reguliavimas rankiniu būdu - Puslapis 76

8.6.2

Barstymas naudojant sekcijų perjungimo įtaisą

Jūs galite reguliuoti darbinį plotį, įjungdami arba išjungdami atskiras sekcijas. Šiuos nustatymus galima pasirinkti tiesiai darbiname lauke. Tai leidžia optimaliai prisitaikyti prie lauko sąlygų barstymo metu.

Mygtukas	Barstymo tipas
	Sekcijos iš kairės į vidurį išjungimas
	Sekcijos iš vidurio į kairę įjungimas
	Sekcijos iš dešinės į vidurį išjungimas

Mygtukas	Barstymo tipas
	Sekcijos iš vidurio į dešinę įjungimas

- ▶ Paspauskite funkcinį mygtuką keletą kartų, kol ekrane bus rodomas norimas darbinis plotis.

8.7 Strėlės užlenkimas

PAVOJUS!

Pavojus gyvybei atlenkiant ir užlenkiant strėlių blokus

Atlenkiant ir užlenkiant strėlių blokus, jie gali sužaloti asmenis. Visų pirma atkreipkite dėmesį į tai, kad strėlės blokai užima vietas ir už padargo.

- ▶ Strėles valdykite tik tada, kai aplink barstytuvą yra pakankamai laisvos vietos.
- ▶ Strėles atlenkite ir užlenkite tik tada, kai barstytuvas stovi ir yra prikabintas.
- ▶ Neleiskite asmenims būti pavojingoje zonoje.



Pagardo valdymo sistema nebegalės nustatyti strėlės padėties ir švytuoklės rėmo aukščio, jei uždarysite meniu „Lenkimas“.

- Prieš užfiksuojant būtinai pakelkite strėlę į aukščiausią padėtį.



Atliekant lenkimo veiksmus, **visada stebėkite** strėlę.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Pakelti strėlę**, kol baigsis nustatytas laikas.
Strėlė yra aukščiausioje padėtyje.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Užrakinti** ne mažiau kaip 3 sekundes.
*Meniu ekrane rodomas simbolis **Užlenkti galines dalis**.*



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Užlenkti galines dalis** tol, kol baigsis nustatytas laikas ir abiejų pusių strėlės galinės dalys bus visiškai užlenktos.
Švytuoklės rėmas yra užrakintas.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Sulenkti pagrindines dalis** tol, kol abiejų pusių strėlės pradinės ir vidurinės dalys bus visiškai sulenktos.
Švytuoklės rėmas yra užrakintas.



- ▶ Laikykite nuspaudę funkcinį mygtuką **Nuleisti strėlę** ne mažiau kaip 5 sekundes:
Strėlė guli ant laikiklių, esančių šonuose prie talpyklos.

Transportavimo užraktai yra uždaryti.

8.8 Likučių šalinimas

Zum Schutz gegen Korrosion und Verstopfungen sowie zur Erhaltung der Eigenschaften des Düngemittels empfehlen wir die tägliche Restmengenentleerung nach dem Einsatz. Das Düngemittel kann danach wiederverwendet werden.

⚠ PAVOJUS!

Pavojus susižeisti varikliui veikiant.

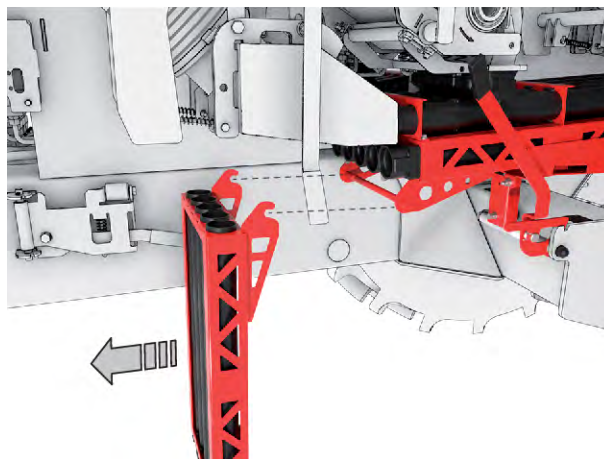
Jeigu mašinai skirtus darbus dirbate neišjungę jos variklio, jus gali sunkiai sužeisti mašinos mechaninės dalys ir išbirusios trąšos.

- ▶ Jeigu variklis / kardano velenas nėra išjungtas, tada draudžiama imtis veiksmų, kuriais būtų šalinami likučiai.
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį.
- ▶ Ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Visiems žmonėms liepkite **pasitraukti** iš pavojaus zonos.

Sąlygos:

- Mašina stovi ant horizontalaus, tvirto pagrindo, apsaugota nuo apvirtimo ir nuriudėjimo.
- Šalinant likučius mašina prijungta prie traktoriaus.

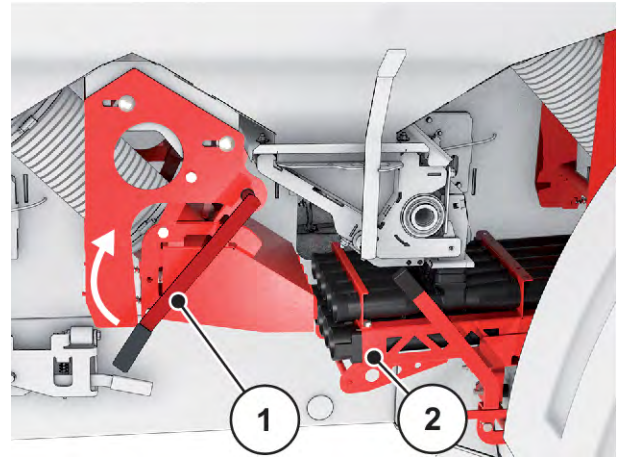
- ▶ Die vordere Luftführung freilegen und nach unten ablassen (siehe Kapitel 7.1 *Dosiereinrichtung freilegen*).
- ▶ Vordere Luftführung vorsichtig aushängen und beiseite stellen.



Pav. 47: Luftführung aushängen

- ▶ Hebel der mittleren Druckkammer nach vorne bewegen [1].

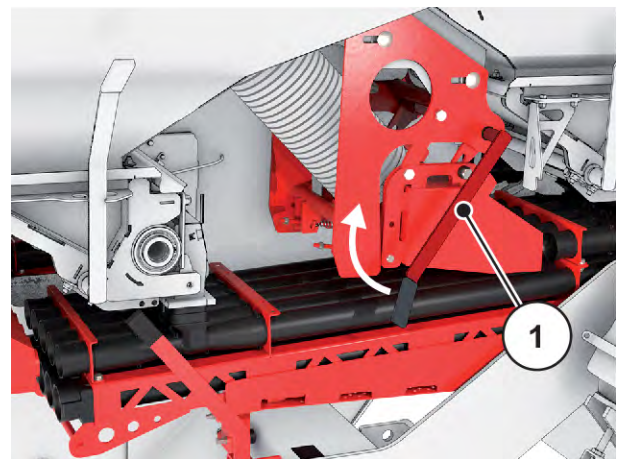
Die Druckkammer löst sich von der hinteren Luftführung [2].



Pav. 48: Mittlere Druckkammer lösen

- ▶ Hebel der hinteren Druckkammer nach vorne bewegen [1].

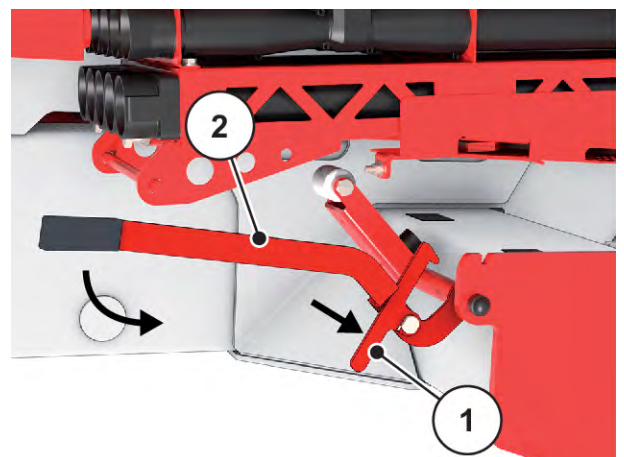
Die Druckkammer löst sich von der hinteren Luftführung.



Pav. 49: Hintere Druckkammer lösen

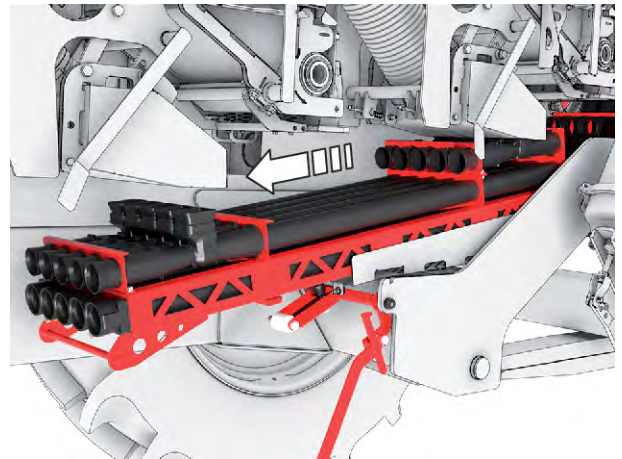
- ▶ Sicherung lösen [1].
- ▶ Hebel der hinteren Luftführung nach vorne bewegen [2].

Švytuoklės rėmo užraktas yra atrakintas.



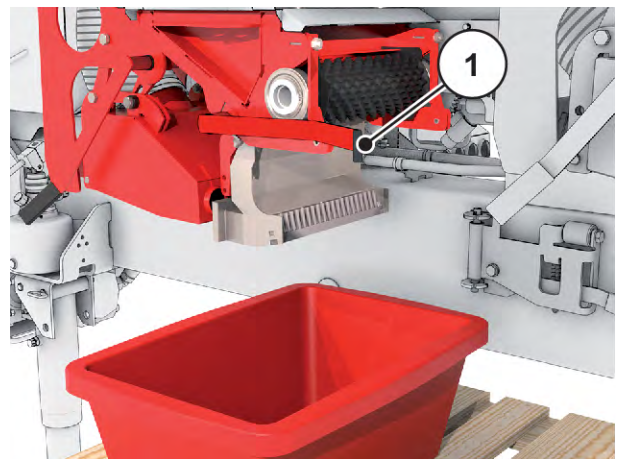
Pav. 50: Hintere Luftführung entriegeln

- ▶ Hintere Luftführung nach vorne herausziehen und beiseite stellen.



Pav. 51: Hintere Luftführung entnehmen

- ▶ Streuwanne unter die vordere Dosiereinheit stellen.
- ▶ Hebel der vorderen Dosiereinheit [1] nach hinten bewegen.



Pav. 52: Streuwanne unterstellen

Entleerung durchführen



- ▶ Paspauskite „Įjungimas / sustabdymas“.

Die Dosierwellen drehen.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Besisukančių padargo dalių keliamas sužalojimo pavojus

Besisukančios padargo dalys (kardaninis velenas, barstymo diskas) gali sugriebti ir įtraukti kūno dalis arba daiktus. Palietus besisukančias padargo dalis kyla sumušimo, įpjovimo ir traiškymo pavojus.

- ▶ Veikiant padargui nestovėkite besisukančių padargo komponentų zonoje.
- ▶ Visiems žmonėms liepkite pasitraukti iš pavojingos padargo zonos.

Düngemittel fließt in den Auffangbehältern ein.



Es kann jederzeit den Entleerungsvorgang unterbrochen werden, um zum Beispiel die Auffangbehälter zu entleeren.

- Paspauskite „Įjungimas / sustabdymas“.

- ▶ Kai barstymo įrenginys visiškai ištuštinamas, tada išvalykite mašiną.

▷ Žr. 10.2 *Mašinos valymas*

- ▶ Die Dosiereinrichtungen wieder zusammenbauen.



Trotz Entleerung kann sich noch Düngemittel in den Streuwannen befinden.

- Am Ende der Saison oder nach der Streuarbeit empfehlen wir die Maschine komplett zu entleeren.

8.9 Mašinos statymas ir atjungimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Apvirtimo keliamas pavojus

Mašina – tai vienašė transporto priemonė. Jeigu būtų pakrauna mašinos viena galinė pusė, tada mašina galėtų apvirsti.

Dėl to gali būti sužaloti žmonės ir patirta materialinių nuostolių.

- ▶ Mašiną pastatykite ant horizontalaus ir tvirto pagrindo.
- ▶ Mašinos nuo traktoriaus atkabinti neleidžiama, jeigu pakrauta mašinos viena galinė pusė.

- Statykite tik **tuščią mašiną**.

- ▶ Su visu junginiu važiuokite ant horizontalaus, tvirto statymo paviršiaus.
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį ir ištraukite uždegimo raktelį.

Pneumatinė stabdžių sistema

- ▶ Patraukite stovėjimo stabdžio rankenėlę [1].
Stovėjimo stabdys įjungtas.

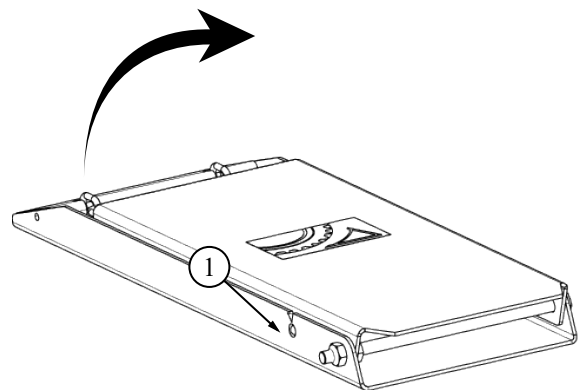


Pav. 53: Patraukite rankinį stovėjimo stabdį.

[1] Stovėjimo stabdys

[2] Darbinis stabdys

- ▶ Iš gabenimo dėtuovės prie purvasargio išimkite po ratais dedamas nuo riedėjimo apsaugančias trinkeles.
- ▶ Paspauskite stumiamą kaištį [1] ir atlenkite po ratais dedamą nuo riedėjimo apsaugančią trinkelę.

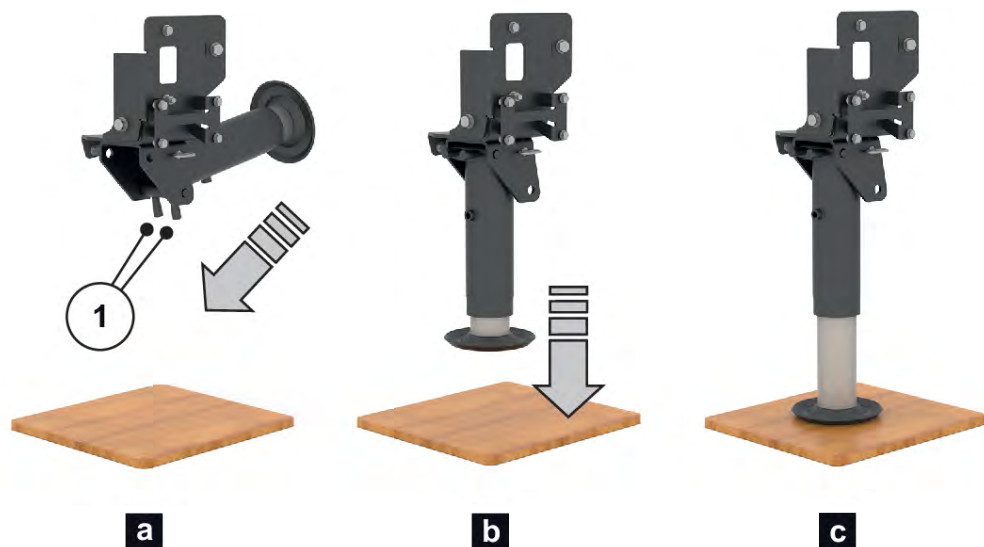


Pav. 54: Atlenkite po ratais dedamą nuo riedėjimo apsaugančią trinkelę

- Po abiem ratais padėkite po ratais dedamas nuo riedėjimo apsaugančias trinkeles.



Pav. 55: Nustatykite po ratais dedamas nuo riedėjimo apsaugančios trinkeles padėti



Pav. 56: Atramos atlenkimas

⚠ PERSPĖJIMAS!

Verletzungsgefahr durch Stützfuß

Wenn der Stützfuß entriegelt wird, kann er selbstständig nach unten fallen und Verletzungen an Hand und Fuß verursachen.

- Beim Entriegeln der Rastbolzen Stützfuß mit einer Hand halten.

Atramos atlenkimas

- Stützfuß durch Zusammendrücken der Rastbolzen [1] entriegeln und nach unten klappen, bis die Rastbolzen in der unteren Position verriegelt haben.
- Stützfuß durch durch betätigen des Traktorsteuergerätes ausfahren, bis die Maschine den Kuppelpunkt des Traktors freigegeben hat.
- Absperrhan schließen.

- ▶ Atjungdami mašiną **visada pirmiausiai atjunkite raudonos spalvos jungiamąją galvutę** (atsargos) ir galiausiai suslėgtojo oro stabdžių sistemos **geltonos** spalvos sujungimo galvutę.
- ▶ Nuo traktoriaus atjunkite elektros jungtis.
- ▶ Visas kištukines jungtis apsaugokite gaubteliais nuo dulkių.
- ▶ Kardaninį veleną atjunkite nuo traktoriaus.
- ▶ Nustatykite, kad traktoriaus hidraulinė sistema būtų beslėgės būsenos (**paslankioji padėtis**).
- ▶ Nuo traktoriaus atjunkite hidraulinės jungtis.
- ▶ Mašiną atkabinkite nuo traktoriaus.

Mašina yra atjungta ir pastatyta.

9 Sutrikimai ir galimos priežastys

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižeisti netinkamai pašalinus sutrikimus

Sutrikimus pašalinus per vėlai arba sutrikimus šalinant netinkamai kvalifikuotam personalui, gali būti sunkiai sužalotos kūno dalys, pažeista mašina ir pakenkta aplinkai.

- ▶ Atsiradusius sutrikimus pašalinkite **nedelsdami**.
- ▶ Sutrikimus patys galite šalinti tik tuo atveju, jeigu esate įgiję atitinkamą **kvalifikaciją**.

Trikčių šalinimo sąlygos

- Išjunkite traktoriaus darbo veleną ir variklį bei pasirūpinkite, kad jų neįjungtų pašaliniai.



Vor der Beseitigung der Störungen, Warnhinweise im Kapitel 3 *Sauga* und 10 *Techninė priežiūra ir einamasis remontas* beachten.

Triktis	Galima priežastis	Priemonė
Die Drehzahl für die Dosierwelle zeigt im Betriebsbild „0“ an.	Drehimpulsgeber am Dosierantrieb vorne LINKS oder RECHTS defekt.	▶ Drehimpulsgeber ersetzen.
	Hydraulikleitung zum Antriebsmotor defekt.	▶ Hydraulikleitung erneuern.
	Kabelbruch am Kabelbaum zum Drehimpulsgeber.	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.

Triktis	Galima priežastis	Priemonė
Die übliche Arbeitsgeschwindigkeit wird nicht mehr erreicht.	Feuchtigkeitsanteil im Düngemittel hat zugenommen. Die Fließeigenschaften haben sich dadurch verschlechtert.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tento uždarymas ▶ Ištuštinkite likutį. ▶ Neues Düngemittel einfüllen.
	Leistung und Fördermenge an luft- und düngemittelfördernden Elementen ist vermindert.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Dichtes Anliegen der Druckkammern an den Luftführungen sicherstellen. ▶ Düngerefördererschläuche und Luftkanäle auf Leckagen hin prüfen und gegebenenfalls austauschen. ▶ Dichtungstrichter zwischen den Luftführungen und Auslegersegmenten prüfen und gegebenenfalls austauschen. ▶ Gegebenenfalls Anbackungen und/oder Verstopfungen durch feuchtes Düngemittel im Injektor und Krümmer entfernen.
Die Soll-Ausbringmenge stimmt mit der Ist-Ausbringmenge nicht überein.	Verschleiß oder Schäden an den Dosierwellen beeinflussen die Dosiergenauigkeit.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Abstandsmaß 3 mm von Nockenrad bis Streuwanne sicherstellen. Žr. 10.4 <i>Dosierung und Ausbringung prüfen</i> ▶ Durch Fremdkörper gebrochene Nockenräder an den Dosierwellen müssen ersetzt werden. ▶ Eingabe zur Behälterfüllung unter „Einstellung/Info“ prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Triktis	Galima priežastis	Priemonė
Die Auslegerpakete liegen in der Transportstellung nicht an.	Die Vorspannung der Hydrozylinder ist nicht ausreichend.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Spiel zwischen Tellerfeder und Druckplatte am Hydrozylinder prüfen und gegebenenfalls einstellen. ▶ Gelenkaugen am Hydrozylinder prüfen und gegebenenfalls tauschen. ▶ Bei Leckage im Hydrozylinder das Dichtungspaket tauschen.
Die Hangneigung lässt sich nicht einstellen.	Der Ausleger ist in ausgeklapptem Zustand am Pendelrahmen verriegelt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pendelrahmenverriegelung prüfen und gegebenenfalls über das Terminal im Menü Strypo sulankstymas öffnen.
Die Dosierwelle einer Teilbreite bleibt nach dem Abschalten nicht stehen.	Hydraulikventil am Dosierantrieb ohne Funktion.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ventil prüfen und gegebenenfalls tauschen.
	Stromversorgung, Steckverbindungen und/oder Kabelbaum zum Schaltmagnet am Antriebsmotor defekt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
Die Dosierwelle lässt sich nicht wieder einschalten.	Hydraulikventil am Dosierantrieb ohne Funktion.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ventil prüfen und gegebenenfalls tauschen.
	Stromversorgung, Steckverbindungen und/oder Kabelbaum zum Schaltmagnet am Antriebsmotor defekt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
Der Geräuschpegel am Gebläseantrieb ist höher.	Gummierelemente sind defekt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Gummierelement in der Klauenkupplung am Gebläseantrieb verschließen. ▶ Gummierelement in Klauenkupplung prüfen und gegebenenfalls tauschen.

Triktis	Galima priežastis	Priemonė
Die Pendelrahmenverriegelung sichert den Ausleger nicht korrekt.	Hangneigungszyylinder ist komplett ein- oder ausgefahren.	▶ Ausleger vor dem Verriegeln des Pendelrahmens horizontal einstellen.
	Einbaulänge an den Hydrozylinder der Verriegelung nicht korrekt	▶ Einstellung der Gelenkaugen an den Hydraulikzylindern prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
	Hydraulikleitung zu den Hydrozylindern defekt	▶ Hydraulikleitung erneuern.
	Leckage im Hydrozylinder	▶ Dichtungspaket des Hydrozylinders tauschen.
	Schaltventil für Verriegelung im Steuerblock defekt	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
	Stromversorgung, Steckverbindungen und/oder Kabelbaum zum Schaltmagnet defekt	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
Transport-Verriegelung sichert den Ausleger nicht korrekt	Einbaulänge am Hydrozylinder der Verriegelung nicht korrekt	▶ Einstellung der Gelenkaugen am Hydrozylinder prüfen und gegebenenfalls korrigieren.
	Hydraulikleitungen zum Hydrozylinder prüfen.	▶ Hydraulikleitung erneuern.
	Leckage im Hydrozylinder	▶ Dichtungspaket des Hydrozylinders tauschen.
	Schaltventil für Verriegelung im Steuerblock defekt	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
	Schaltventil (manueller Taster) an Auslegerauflageblech defekt	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
	Stromversorgung, Steckverbindungen und/oder Kabelbaum zum Schaltmagnet defekt	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.

Triktis	Galima priežastis	Priemonė
Der Stützfuß lässt sich nicht weit genug ausfahren.	Stützfuß ist nicht vollständig ausgefahren.	▶ Ölmenge im Ölbehälter prüfen und gegebenenfalls nachfüllen.
Die Bremse an der Maschine öffnet bei laufendem Traktor nicht.	Luftverluste durch Leckage an der Bremsanlage.	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.
Die Beleuchtungsanlage funktioniert nicht.	Stromversorgung, Steckverbindungen und/oder Kabelbaum defekt	▶ Fachwerkstatt aufsuchen.

10 Techninė priežiūra ir einamasis remontas

10.1 Sauga



Atkreipkite dėmesį į skyriuje pateiktus įspėjamuosius nurodymus. 3 Sauga

Visų pirma atkreipkite dėmesį į nurodymus skirsnyje. 3.8 *Techninė priežiūra ir einamasis remontas*

Visų pirma atkreipkite dėmesį į šiuos nurodymus.

- Elektros ir hidraulinės įrangos suvirinimo ir kitus darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems darbuotojams.
- Dirbant prie pakelto padargo jis gali **apvirsti**. Padargą visada užfiksuokite tinkamais atraminiais elementais.
- Keldami padargą kėlimo mechanizmu visada naudokite **abi** bunkerio ašas.
- Pašaline jėga aktyvinamos dalys (reguliavimo svirtis, dozavimo sklendė) **gali suspausti ir nupjauti**. Atlikdami techninę priežiūrą užtikrinkite, kad žmonių nebūtų judančių dalių zonoje.
- Atsarginės dalys turi atitikti bent gamintojo nurodytus techninius reikalavimus. Tai užtikrina originalios atsarginės dalys.
- Išjunkite traktoriaus variklį prieš atlikdami bet kokius valymo, techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus bei šalindami sutrikimus ir palaukite, kol nustos suktis visos padargo judančios dalys.
- Padargą valdant valdymo bloku pašaline jėga aktyvinamos dalys kelia papildomą riziką ir pavojų.
 - Atjunkite tarp traktoriaus ir padargo nutiestas srovės tiekimo linijas.
 - Atjunkite maitinimo kabelį nuo akumulatoriaus.
- **TIK instrukuotas ir įgaliotas specializuotų dirbtuvių personalas** gali atlikti remonto darbus.

PAVOJUS!

Pavojus susižeisti dėl veikiančio variklio

Jeigu mašinai skirtus darbus dirbate neišjungę jos variklio, jus gali sunkiai sužeisti mašinos mechaninės dalys ir išbirusios trąšos.

- ▶ Prieš pradėdami bet kokius nustatymo arba techninės priežiūros darbus palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį.
- ▶ Ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Visiems žmonėms liepkite **pasitraukti** iš pavojaus zonos.

⚠ PAVOJUS!

Pavojus susižeisti dėl veikiančio variklio

Jeigu mašinai skirtus darbus dirbate neišjungę jos variklio, jus gali sunkiai sužeisti mašinos mechaninės dalys ir išbirusios trąšos.

- ▶ Prieš pradėdami bet kokius nustatymo arba techninės priežiūros darbus palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį.
- ▶ Ištraukite uždegimo raktelį.
- ▶ Visiems žmonėms liepkite **pasitraukti** iš pavojaus zonos.

■ **Techninės priežiūros planas**

Užduotis	Prieš darbą	Po darbo	Po pirmųjų X valandų	Po pirmųjų X valandų	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kasdien	Kas savaitę	Kas X savaitių	Kas ketvirtį	Kasmet	Kas X metų	Kas X metų	Sezono pradžioje.
Vertė (X)			10	50	20	50	100	200	1000			2			2	6	
Valymas																	
Valymas	X	X															
Oro talpykla										X							
Tepimas																	
Kardaninis velenas																	X
Gelenke, Lagerungen: Pendelrahmen						X											X
Gelenke, Lagerungen: Ausleger						X											X
Gelenke, Lagerungen: Parallelogramm						X											X
Lankstai, įvorės						X											X
Gelenke, Lagerungen: andere Bauteile						X											X
Patikrinimas																	
Dylančios dalys							X										X
Varžtinės jungtys	X		X														X

Užduotis	Prieš darbą	Po darbo	Po pirmųjų X valandų	Po pirmųjų X valandų	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kasdien	Kas savaitę	Kas X savaitių	Kas ketvirtį	Kasmet	Kas X metų	Kas X metų	Sezono pradžioje.
Vertė (X)			10	50	20	50	100	200	1000			2			2	6	
<i>Abstand Nockenrad-Streuwanne</i>						X											X
<i>Auslegersegmente: vertikale Ausrichtung</i>																	X
<i>Auslegersegmente: horizontale Ausrichtung</i>																	X
<i>Haltekraft der Auslegersegmente</i>																	X
<i>Haltekraft der Auslegersegmente</i>																	X
<i>Elektriniai saugikliai</i>			X				X										X
<i>Elektros laidų tikrinimas</i>	X			X			X										X
<i>Apšvietimo sistema</i>					X					X							
<i>Elektroninis valdymas</i>	X			X			X										X
<i>Hidraulinių žarnų patikra</i>	X					X											X
<i>Azoto talpykla</i>	X														X		X
<i>Hidraulinis cilindras</i>	X										X						
<i>Alyvos lygis</i>										X							
<i>Ölstand im Getriebe des Vario-Antriebs</i>			X				X										X
<i>Hydraulikkomponente</i>	X																X
<i>Hidrovariklis</i>	X																X
<i>Stabdžiai</i>	X													X			
<i>Tarpo reguliavimo prietaisas</i>														X			
<i>Stabdžių trinkelės antdėklas</i>									X				X				X
<i>Achsefederung</i>	X																X

Užduotis	Prieš darbą	Po darbo	Po pirmųjų X valandų	Po pirmųjų X valandų	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kas X val.	Kasdien	Kas savaitę	Kas X savaitių	Kas ketvirtį	Kasmet	Kas X metų	Kas X metų	Sezono pradžioje.
Vertė (X)			10	50	20	50	100	200	1000			2			2	6	
<i>Achsefederung</i>	X																
<i>Padangos</i>	X											X					X
<i>Ratai</i>	X																X
<i>Rato stebulės guolio tarpelis</i>				X			X										
Pakeitimas																	
<i>Hidraulinių žarnų patikra</i>																X	
<i>Pavara</i>				X			X							X			
Keičiamieji skysčiai																	
<i>Vario-Antrieb</i>				X			X							X			

10.2 Mašinos valymas

■ Valymas



Trąšos ir nešvarumai sukelia koroziją. Nors padargo komponentai pagaminti iš nerūdijančio plieno, tačiau vis tiek rekomenduojame po kiekvieno naudojimo nuodugniai išvalyti padargą, kad būtų užtikrinamos padargo darbinės charakteristikos.

- ▶ Jeigu yra, apsaugines groteles bunkeryje atlenkite į viršų (atsižvelgiant į padargo tipą).
- ▶ Alyva suteptus padargus plaukite tik plovimo aikštelėse naudodami alyvos skirtuvą.
- ▶ Plaudami didžiaslėgiu įrenginiu niekuomet vandens srovės nenukreipkite tiesiai į įspėjamuosius ženklus, elektros įrangą, hidraulinius komponentus ir slydimo guolius.
- ▶ Padargą valykite nestipria vandens srove.
- ▶ Visų pirma valykite oro kreiptuvus, inektorius ir alkūnes.
- ▶ Po valymo rekomenduojama **sausą** padargą, visų pirma **nerūdijančiojo plieno dalis**, sutepti ekologiška antikorozine medžiaga.
 - ▷ Iš įgaliotojo savo prekiautojo gaukite tinkamos politūros, kuria apdorokite aprūdijusius vietas.
- ▶ Išvalę supurškite **sausas** hidraulines varžtines jungtis tuščių ertmių apsauginiu vašku ir palaukite, kol išdžius.
 - ▷ Užsakykite tuščios ertmės apsauginį vašką pas savo įgaliotą prekiautoją.

10.3 Dylančios dalys ir varžtinės jungtys

10.3.1 Dylančių dalių tikrinimas

■ *Dylančios dalys*

Dylančios dalys: **Schläuche, Dosierwellen, Antriebsriemen, Hydraulikschläuche** und sämtliche Kunststoffteile.

Plastikinės dalys sensta net ir įprastomis barstymo sąlygomis. Plastikinės dalys yra, pvz., **apsauginių grotelių fiksatorius, jungiamasis strypas**.

- Reguliariai tikrinkite dylančias dalis.
- ▶ Šias dalis pakeiskite pastebėję aiškiai pastebimų nusidėvėjimo ar senėjimo požymių, deformacijas, angas. Kitaip barstymo schema neatitiks reikalavimų.
 - ▷ Dylančių dalių naudojimo trukmei įtakos turi ir barstomoji medžiaga.
- ▶ Rekomenduojame po kiekvieno sezono kreiptis į specializuotą prekiautoją, kad jis patikrintų mašinos būklę, visų pirma tvirtinimo dalis, hidraulinę sistemą, gabenimo juostą, dozavimo prietaisus.
- ▶ Nusidėvėjusias dalis pakeiskite tinkamu laiku, kad būtų įmanoma išvengti žalos sukeltų padarinių.

10.3.2 Varžtinių jungčių tikrinimas

■ *Varžtinės jungtys*

Varžtinės jungtys priveržiamos iki reikiamo veržimo momento ir sutvirtinamos gamykloje. Dėl svyravimų ir vibracijų, ypač pirmosiomis veikimo valandomis, varžtinės jungtys gali atsilaisvinti.

- ▶ Patikrinkite, ar tinkamai priveržtos visos varžtinės jungtys.



Kai kurie komponentai turi savisrieges veržles.

Surinkdami šiuos komponentus, visada naudokite savisrieges veržles.



Naudokite standartinių varžtinių jungčių užveržimo momentų vertes.

- Žr. 13.2 *Sukimo momento vertė*

10.4 Dosierung und Ausbringung prüfen

■ *Abstand Nockenrad-Streuwanne*

Für eine genaue Dosierung und Ausbringung müssen die Dosierorgane richtig eingestellt und frei von Düngerrückständen sein.



Durch Fremdkörper gebrochene Nockenräder an den Dosierwellen müssen ersetzt werden. Žr. 10.5 *Austausch und Demontage der Dosierwelle*

Weitere Förderorgane auf Verschleiß prüfen:

- Luftführungen, Dichtungstrichter, Krümmer, Düngerschläuche und Prallteller auf Verschleiß prüfen.
- Bei einem Verschleißbruch müssen diese Bauteile erneuert werden.



Die richtige Dosiermenge wird mittels der Abdreprobe geprüft. Žr. 7.2 *Trąšų įterpimo kiekio nustatymas*

10.5 Austausch und Demontage der Dosierwelle

Dosierwelle tauschen

- ▶ Die vier Muttern lösen, sodass sich die Dosiereinheit quer zur Fahrtrichtung verschieben lässt.
- ▶ Nun die Dosiereinheit bis zum Anschlag nach außen ziehen.
- ▶ Anschließend die Dosierwanne über den Spannhebel nach unten wegklappen.



- ▶ Jetzt die Muttern der Dosierwellenhalter [1] lösen und die Halter herunterklappen

Die Dosierwelle kann nun entnommen werden.

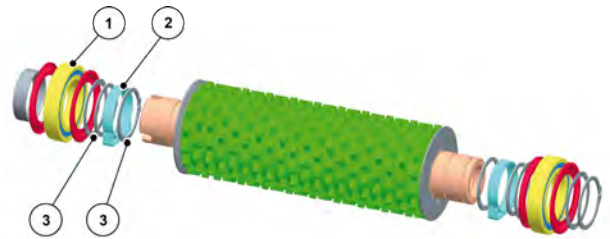


Da die Dosierwellen oftmals sehr fest in der Halterung sitzen, kann man zur einfacheren Demontage einen Montierhebel oder eine Welle in die Dosierwelle einführen und diese damit heraushebeln.



Wechsel der Nockenräder

- ▶ Buchse abziehen.
- ▶ Nilos Ring abziehen.
- ▶ Lager [1] abziehen.
- ▶ Anschließend entfernt man den ersten Sicherungsring [3].
- ▶ Anschlag Dosierwanne [2] entfernen.
- ▶ Nun muss nur noch der zweite Wellensicherungsring [3] entfernt werden.
- ▶ Nockenräder abziehen.



10.6 Ausgeklappter Ausleger prüfen und einstellen



Die Auslegersegmente sind ab Werk auf die richtigen Positionen und die richtige Haltekraft voreingestellt. Eine erneute Einstellung ist nur nach Austausch einzelner Bauteile der Auslegerbetätigung und einzelner Auslegersegmente notwendig.

Vor Beginn der Einstellarbeiten, mit unserem Service in Verbindung zu setzen.

- Die Auslegersegmente müssen nach dem Ausklappen der einzelnen Segmente **sowohl in der vertikalen als auch in der horizontalen Ausrichtung** eine Linie bilden.
- Gleichzeitig müssen die Dichtungstrichter an den Gelenklagern der Auslegerelemente dicht anliegen.

Vertikale Einstellung

- ▶ Anschlagsschrauben neu einstellen.

Horizontale Einstellung

- ▶ Stellschrauben an der unteren und oberen Lagerplatte der Gelenke einstellen.

ĮSPĖJIMAS!

Quetsch- und Schergefahr bei ausgeklappten Auslegersegmenten

Zwischen Pendelrahmen und Ausleger sowie an den Gelenkpunkten der Ausleger können Gliedmaßen eingequetscht oder abgesichert werden.

- ▶ Niemals zwischen Pendelrahmen und Ausleger oder zwischen die Auslegerelemente fassen.
- ▶ Bei den Prüf- und Einstellarbeiten Schutzhandschuhe tragen.

ĮSPĖJIMAS!

Verletzungsgefahr durch pendelnden Ausleger

Bei geöffneten Pendelrahmenverriegelungen können die Auslegersegmente stark pendeln und Personen verletzen.

- ▶ Während der Einstellarbeiten immer die Pendelrahmenverriegelung schließen.
- ▶ Įspėkite žmones, kad jie neitų į barstymo pavojaus zoną.

Sąlygos:

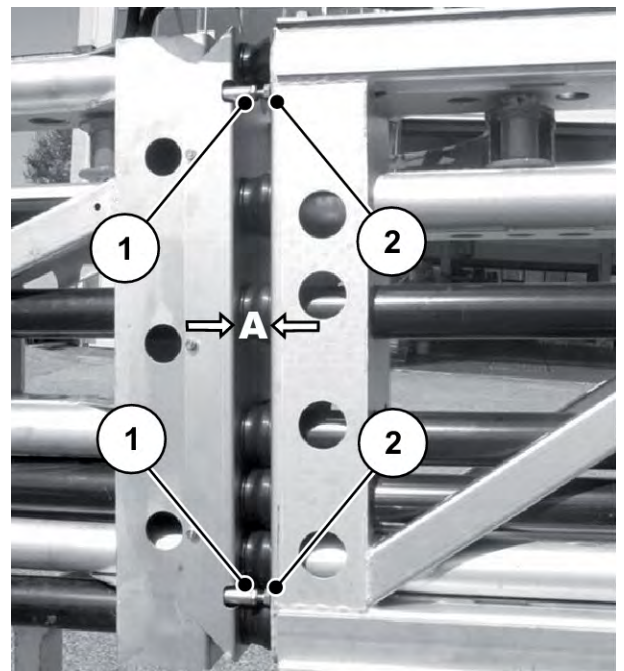
- Alle Auslegersegmente sind vollständig ausgeklappt.
- Švytuoklės rémo užraktas yra atrakintas.

■ *Auslegersegmente: vertikale Ausrichtung*

Tikrinimas

- Die Auslegersegmente bilden in der vertikalen Ausrichtung eine Linie.
- Die Dichtungstrichter liegen dicht an den Gelenklagern der Auslegerelemente an.
- Das Abstandsmaß A beträgt ca. 47 mm.

- ▶ Prüfen, welches Auslegersegment nicht korrekt ausgerichtet ist.
- ▶ Die Kontermutter [1] an der einzustellenden Anschlagsschraube lösen.
- ▶ Die Anschlagsschrauben [2] an den jeweiligen Gelenkpunkten einstellen.
Der Abstand A sollte oben, in der Mitte und unten jeweils ca. 47 mm betragen.
 - ▷ Die Auslegersegmente müssen eine vertikale Linie bilden.
 - ▷ Die Dichtungstrichter müssen dicht anliegen.
 - ▷ Der Abstand A sollte oben, in der Mitte und unten jeweils ca. 47 mm betragen.
- ▶ Die Kontermutter wieder anziehen.



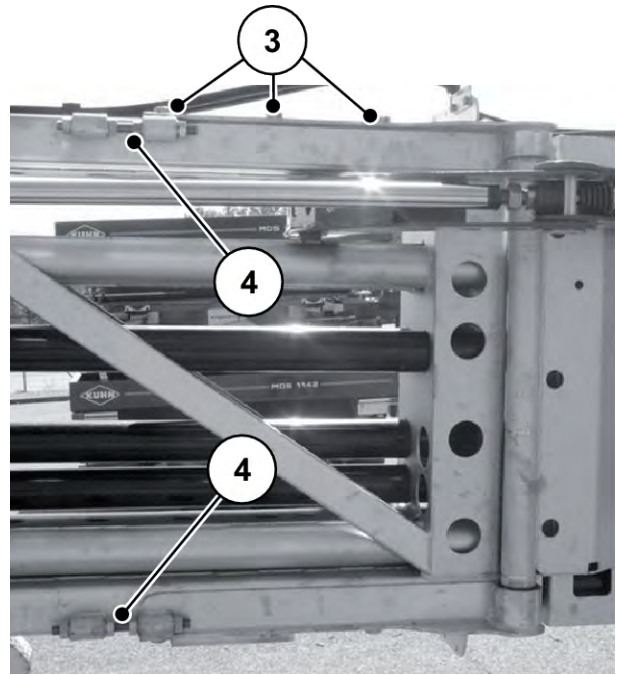
Pav. 57: Ausgeklappte Auslegersegmente vertikal einstellen

■ **Auslegersegmente: horizontale Ausrichtung**

Tikrinimas

- Die Auslegersegmente bilden in der horizontalen Ausrichtung eine Linie.
- Die Dichtungstrichter liegen dicht an den Gelenklagern der Auslegerelemente an.

- ▶ Die Schrauben an der Gelenkplatte [3] lösen (nicht komplett).
- ▶ Die Muttern an den Gewindestangen [4] je nach Einstellsituation lösen.
- ▶ Die Gewindestangen zur Lageoptimierung herein- bzw. herausdrehen.
 - ▷ Die Auslegersegmente müssen eine horizontale Linie bilden, die nach außen allmählich abfällt.
 - ▷ Die Dichtungstrichter müssen dicht anliegen.
- ▶ Die Kontermutter und die Schrauben der Gelenkplatte wieder anziehen.
- ▶ Die Gewindestangen großzügig mit Silberfett (Graphitfett) einfetten.



Pav. 58: Ausgeklappte Auslegersegmente horizontal einstellen



Bei jeder Einstellung prüfen, ob die Gewindestange frei von Schmutz ist.

Nach der horizontalen Einstellung erneut die korrekte vertikale Ausrichtung prüfen.

10.7 Haltekraft der Auslegersegmente einstellen

■ Haltekraft der Auslegersegmente



Beachten:

- Spannung **erhöhen**: Gewindestange herausdrehen.
- Spannung **verringern**: Gewindestange hineindrehen.



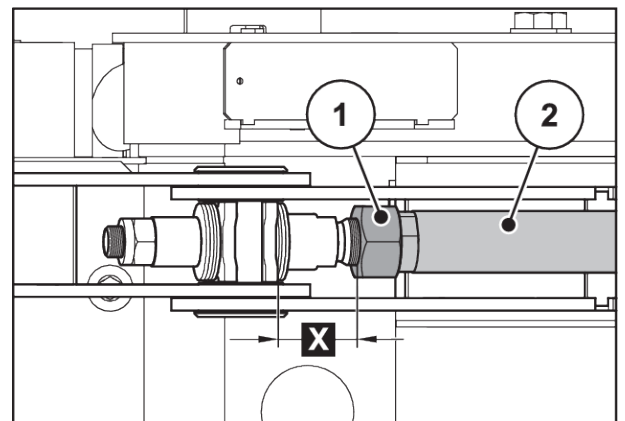
Bei den nachfolgend aufgeführten Tätigkeiten werden die Hydrozylinder immer von innen nach außen gezählt.

Pavyzdys: Der „2. Hydrozylinder Auslegermittelteil zu Anfangsteil“ ist der 2. Zylinder von innen.

Die Haltekraft des Auslegermittelteils zum Anfangsteil wird am Tellerfederpaket am 2. Hydrozylinder eingestellt (ausgeklappter Zustand).

Auslegermittelteil zu Anfangsteil

- ▶ Kontermutter [1] lösen.
- ▶ Das Maß X durch Drehen der Gewindestange [2] am 2. Hydrozylinder einstellen.
 - ▷ Maß X min. **60 mm**

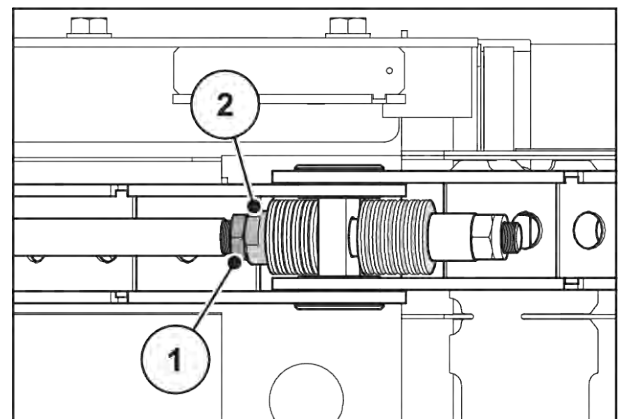


Pav. 59: Haltespannung am 2. Hydrozylinder ändern

Die Haltekraft des Auslegerendteils wird am Tellerfederpaket am 3. Hydrozylinder eingestellt (ausgeklappter Zustand).

Auslegerendteil

- ▶ Kontermutter [1] lösen.
- ▶ Gewindestange [2] am 3. Hydrozylinder drehen.
 - ▷ Spaltmaß der Tellerfeder min. **1 mm**



Pav. 60: Haltespannung am 2. Hydrozylinder ändern

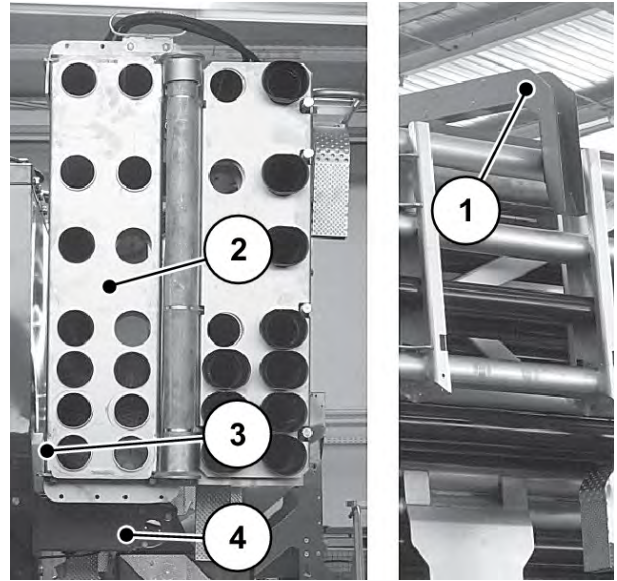
10.8 Eingeklappter Ausleger prüfen und einstellen

■ Haltekraft der Auslegersegmente

Patikrinkite padētj.

- ▶ Ausleger langsam einklappen. Dabei darauf achten, in welcher Höhe (zu hoch oder zu tief) die Ausleger auf die Konsole treffen.
- ▶ Warten, bis die Auslegerverriegelung komplett geschlossen hat.
 - ▷ Die Spannung des eingeklappten Auslegerpaketes bleibt durch die Funktion der Sperrblöcke erhalten.
- ▶ Die Lage der Auslegerpakete prüfen.

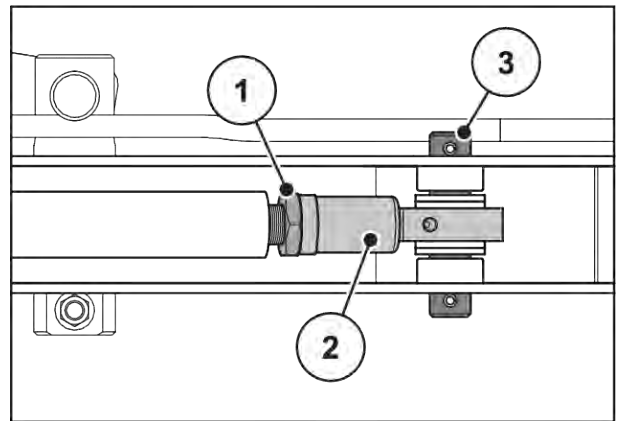
- Die Transportverriegelung [1] sichert den Ausleger auf beiden Seiten gegen ausklappen und fixiert ihn in der Transportstellung.
- Die Auslegerpakete [2] liegen mit leichter Spannung seitlich am Anschlag [3] an.
- Die Auslegerpakete liegen auf den seitlichen Konsolen [4] auf.



Pav. 61: Eingeklappten Ausleger prüfen

Haltespannung am Auslegeranfangsteil einstellen

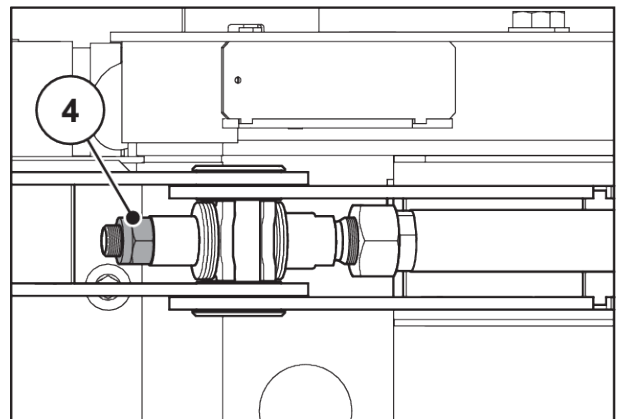
- ▶ Strėlės atlenkimas Žr. 8.4 Strėlės atlenkimas
- ▶ Kontermutter [1] lösen.
- ▶ Den Bolzen [3] demontieren und den Zylinder herauschwenken.
- ▶ Das Gelenkauge [2] am 1. Hydrozylinder am Anfangsteil drehen.



Pav. 62: Auslegeranfangsteil

Haltespannung am Auslegermittelteil einstellen

- ✓ Strėlė yra atlenkta.
- ▶ Die Mutter [4] am 2. Hydrozylinder drehen.



Pav. 63: Auslegermittelteil

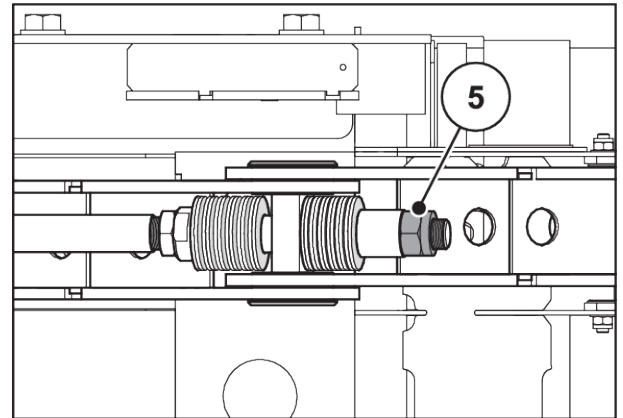


Beachten:

- Spannung **erhöhen**: Gewindestange herausdrehen.
- Spannung **verringern**: Gewindestange hineindrehen.

Haltespannung am Auslegerendteil einstellen

- ✓ Strėlė yra atlenkta.
- ▶ Die Mutter [5] am 3. Hydrozylinder drehen.



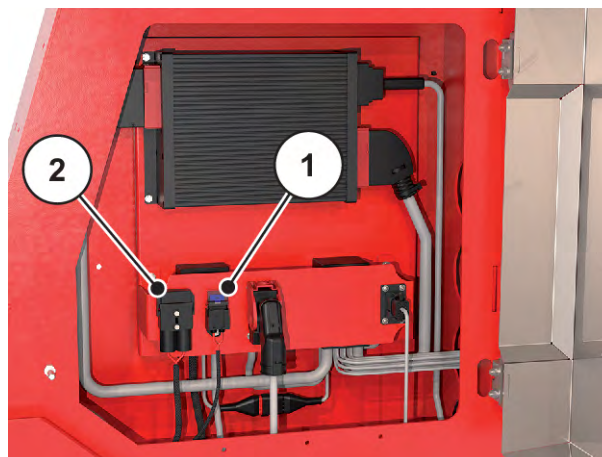
Pav. 64: Auslegerendteil

10.9 Elektrotechnika, elektronika

■ Elektriniai saugikliai

Elektra tiekama į mašiną naudojant traktoriaus „ISOBUS“ kabelį.

„RAUCH ISOBUS“ kabelis nuo perkrovos apsaugotas **50 amperų** ir **30 amperų** saugikliu. Die Sicherungen liegen im Stromkasten an der linken Seite der Maschine (in Fahrtrichtung gesehen).



Pav. 65: „ISOBUS“ kabelio saugikliai

[1] 30 A saugiklis

[2] 50 A saugiklis

■ Elektros laidų tikrinimas

- ▶ Apžiūradami patikrinkite, ar nesusidėvėjo elektros laidai.
 - ▷ Visų pirma atkreipkite dėmesį į išorinius pažeidimus arba lūžio vietas.

■ **Apšvietimo sistema**

- ▶ Kiekvieną dieną patikrinkite, ar apšvietimo sistema atitinka reikalavimus.
- ▶ Pažeistas dalis nedelsdami pakeiskite.
- ▶ Užterštas dalis nedelsdami nuvalykite.

■ **Elektroninis valdymas**

ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti

Elektroninis valdymas užtikrinamas realiu laiku. Tai yra, mašinos dalys nedelsiant išjungia pasirinktą funkciją.

- ▶ Neleiskite asmenims būti pavojingoje zonoje.

Patikrinkite šias elektroninio valdymo funkcijas

- Važiavimo greičio jutiklio tikrinimas
- Pripildymo lygio jutiklių tikrinimas
- Dosierwellendrehzahl



Naudodami elektroninę mašinos valdymo sistemą „AERO ISOBUS“ patikrinkite jutiklių ir vykdančiųjų mechanizmų veikimą.

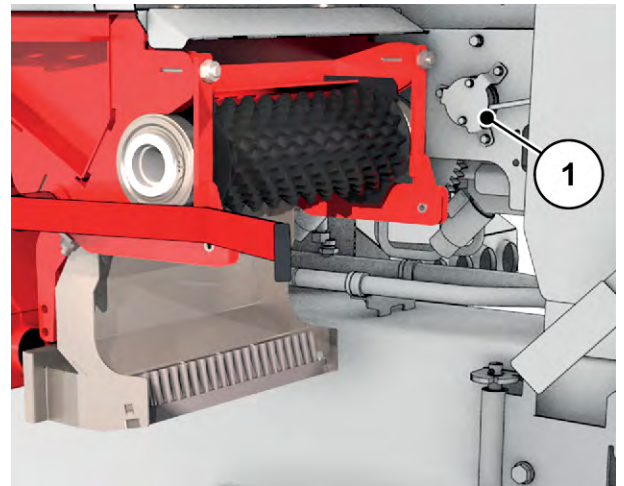
- Laikykitės elektroninės mašinos valdymo sistemos „AERO ISOBUS“ eksploataavimo instrukcijos.

■ **Dosierwellendrehzahl prüfen**

- ▶ Spaltmaß zwischen Magnet und Drehimpulsgeber [1] überprüfen.

Es befinden sich insgesamt 6 Drehimpulsgeber an der Maschine. Diese sind immer direkt am Antrieb der Dosierung platziert.

- ▶ Bei auftretenden Störungen den Anweisungen in Kapitel 9 *Sutrikimai ir galimos priežastys* folgen.

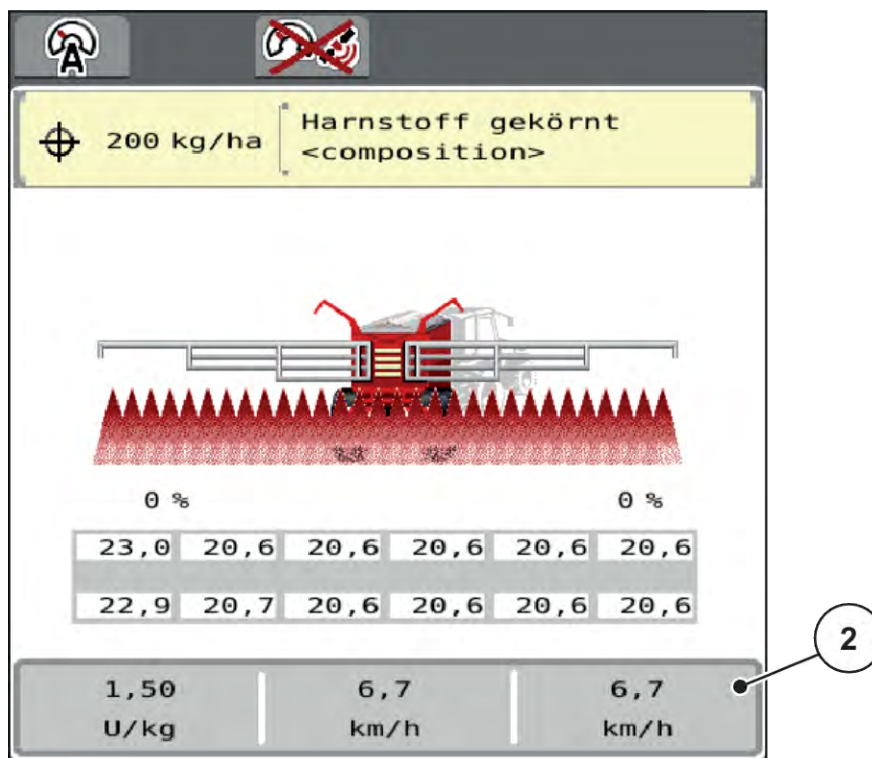


Pav. 66: Dosierung rechts

■ **Važiavimo greičio jutiklio tikrinimas**

Während der Transport- und Streufahrt wird im Betriebsbild der Maschinensteuerung die aktuelle Fahrgeschwindigkeit angezeigt.

- ▶ Ist dies nicht der Fall, Fahrgeschwindigkeitssensor oder Kalibrierung überprüfen.



Pav. 67: Darbinis langas

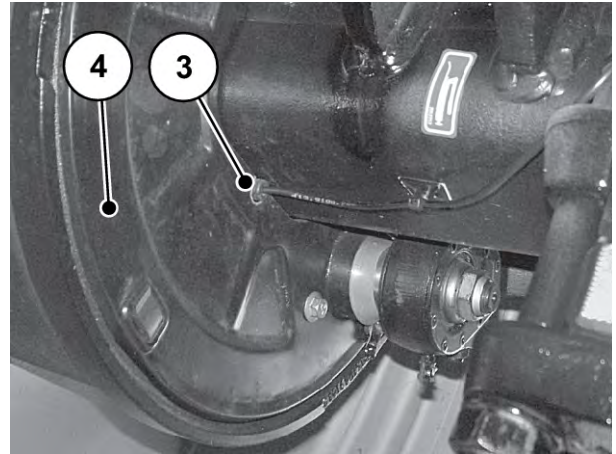
- [2] Parinktos lauko rinkmenos rodmuo

Der Fahrgeschwindigkeitssensor ist in der Achsnabe in Fahrtrichtung links eingebaut [3].

- ▶ Zur Prüfung der Einbaulage und des Sensorabstandes, Schutzblech [4] entfernen.

Der Abstand zwischen dem Radsensor und dem Impulsrad muss 3 mm betragen.

- ▶ Den Abstand mit einem 3 mm dicken Blechstreifen überprüfen und gegebenenfalls neu einstellen.

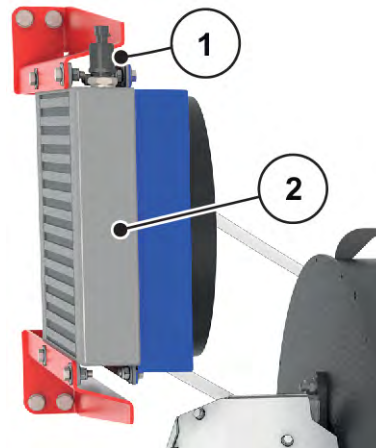


Pav. 68: Radnabe links

■ **Temperatursensor und Kühler prüfen**

Ab einer Öltemperatur von 62°C schaltet der Ölkühler automatisch ein. Beim Absinken der Öltemperatur unter 62°C schaltet der Ölkühler ab.

- [1] Temperatursensor
- [2] Alyvos aušintuvas



Pav. 69: Temperatursensor am Ölkühler

- ▶ Menü Sistema / testas > Testas/diagnostika atvėrimas.
- ▶ Die Zeile anwählen und den Wert auf 121 stellen.
Die Temperaturanzeige wird auf dem Display des Terminals angezeigt.
Steigt die Anzeige bei laufendem Gebläseantrieb ist der Sensor in Ordnung.
- ▶ Anschließend den Wert auf die Alarm-Öltemperatur von 95°C wieder umstellen, damit die Alarmmeldung im Falle einer Überhitzung am Terminal angezeigt wird.

10.10 **Hidraulinė sistema**

Velkamos mašinos hidraulinę sistemą sudaro hidraulinės sistemos kontūras.

- Vario-Antrieb für die Gebläsefunktion mit eigenem Öl-Vorratsbehälter
- Steuerblock mit Ölversorgung vom Traktor

Hidraulinės sistemos kontūre pavaros dalys ir valdomieji elementai tarpusavyje sujungti hidraulinėmis linijomis.

Mašinos veikiančią hidraulinę sistemą veikia aukštas slėgis. Alyvos temperatūra sistemoje darbo režimo metu siekia apie 90°C.

ĮSPĖJIMAS!

Pavojus dėl aukšto slėgio ir aukštos temperatūros hidraulinėje sistemoje

Esant aukštam slėgiui išsiveržę karšti skysčiai gali sunkiai sužaloti.

- ▶ Prieš pradėdami bet kokius darbus, panaikinkite hidraulinės sistemos slėgį.
- ▶ Išjunkite traktoriaus variklį ir užtikrinkite, kad variklis nebūtų įjungtas pakartotinai.
- ▶ Palaukite, kol hidraulinė sistema atvės.
- ▶ Ieškodami nuotėkio vietų visada nešiokite apsauginius akinius ir mūvėkite apsaugines pirštines.

ĮSPĖJIMAS!

Hidraulinių alyvų keliamas infekcijos pavojus

Slėginė besiveržianti hidraulinė alyva gali prasiskverbti per odą ir sukelti infekciją.

- ▶ Susižeidę hidrauline alyva nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

ĮSPĖJIMAS!

Netinkamai šalinant hidraulinę ir transmisinę alyvą teršiamo aplinka

Hidraulinė ir transmisinė alyvos nėra visiškai biologiškai skaidžios. Todėl būtina kontroliuoti, kad alyvos nepatektų į aplinką.

- ▶ Išbėgusią alyvą surinkite naudodami smėlį, žemę, drėgmę sugeriančią medžiagą arba alyvą atitverkite.
- ▶ Hidraulinę ir transmisinę alyvą išleiskite į joms skirtą talpyklą ir šalinkite atsižvelgiant į oficialiųjų potvarkių reikalavimus.
- ▶ Užtikrinkite, kad alyva neišbėgtų ir nepatektų į kanalizaciją.
- ▶ Įrenkite užtvartas iš smėlio ar žemės arba naudokite kitas tinkamas užtvėrimo priemones, kad alyva nepatektų į drenažo sistemą.

10.10.1 Hidraulinių žarnų patikra

■ *Hidraulinių žarnų patikra*

Hidraulinės žarnas veikia didelės apkrovos. Žarnas reikia reguliariai tikrinti ir, jei jos pažeistos, nedelsiant pakeisti.

- ▶ Hidraulinės žarnos būtina apžiūrinti patikrinti reguliariai, ar jos nepažeistos, tačiau ne rečiau nei prieš prasidedant barstymo sezonui.
- ▶ Prieš prasidedant barstymo sezonui patikrinkite hidraulinių žarnų amžių. Hidraulinės žarnos pakeiskite, jeigu viršyta jų sandėliavimo ir naudojimo trukmė.
- ▶ Pastebėję vieną ar keletą pažeidimų, hidraulinės žarnos pakeiskite:
 - ▷ išorinio sluoksnio pažeidimas iki įdėklo,
 - ▷ išorinio sluoksnio trapumas (itrūkiai),
 - ▷ žarnos deformacija,
 - ▷ žarnos išslydimas iš armatūros,
 - ▷ žarnos armatūros pažeidimas arba deformacija,
 - ▷ dėl korozijos sumažėjęs armatūros tvirtumas ir pablogėjęs veikimas.

10.10.2 Hidraulinių žarnų keitimas

■ Hidraulinių žarnų patikra

Hidraulinės žarnos laikui bėgant sensta. Žarnas leidžiama naudoti ne ilgiau kaip 6 metus, įskaitant ir ilgiausią 2 metų sandėliavimo trukmę.



Žarnų linijos pagaminimo data nurodyta žarnų armatūroje (metai / mėnuo) (pvz., 2012/04).

Paruošimas

- ▶ Patikrinkite, ar hidraulinėje sistemoje panaikintas slėgis ir ar ji yra ataušusi.
- ▶ Ištekanti hidraulinės alyvos surinkimo indą pastatykite po atskiriamąja jungtimi.
- ▶ Paruoškite tinkamus kamščius, kad hidraulinė alyva negalėtų išbėgti iš nekeičiamų linijų.
- ▶ Pasiruoškite tinkamą įrankį.
- ▶ Mūvėkite apsaugines pirštines ir dėvėkite apsauginius akinius.
- ▶ Patikrinkite, ar naujoji hidraulinė žarna tokio tipo, kaip ir keičiama hidraulinė žarna. Patikrinkite, ar tinkamas slėgio diapazonas ir žarnos ilgis.

Hidraulinės sistemos kontūre yra dvi azoto talpyklos. Išjungus sistemą jie yra veikiami likutinio slėgio.

- ▶ Lėtai ir atsargiai atsukite hidraulinės sistemos kontūro varžtus.



Atkreipkite dėmesį į skirtingas didžiausias slėgio reikšmes keičiamose hidraulinėse linijose.

Atlikimas

- ▶ Keičiamos hidraulinės žarnos gale atlaisvinkite žarnų armatūrą.
- ▶ Iš hidraulinės žarnos išleiskite alyvą.
- ▶ Atlaisvinkite kitą hidraulinės žarnos galą.
- ▶ Atlaisvintą žarnos galą iš karto nuleiskite į alyvos surinkimo indą ir uždarykite jungtį.
- ▶ Atlaisvinkite žarnų tvirtinamuosius elementus ir nuimkite hidraulinę žarną.
- ▶ Prijunkite naują hidraulinę žarną. Priveržkite žarnos armatūrą.
- ▶ Hidraulinę žarną užfiksuokite žarnos tvirtinamaisiais elementais.
- ▶ Patikrinkite naujos hidraulinės žarnos padėtį.
 - ▷ Žarna turi būti tokia pati, kaip ir ankstesnė hidraulinė žarna.
 - ▷ Negali būti jokių paviršiaus nubrozdinimų.
 - ▷ Nepersukite žarnos, neįstatykite jos naudodami apkrovą.

Hidraulinės žarnos sėkmingai pakeistos.

10.10.3 Azoto talpykla

- **Azoto talpykla**

⚠ PAVOJUS!

Sprogimo rizika

Jei bus netinkamai sumontuota ir tvarkoma, azoto bakas gali sprogti arba sutrūkti ir sukelti rimtus ar net mirtinus sužalojimus.

- ▶ Tik kvalifikuotas personalas gali atlikti darbus su azoto bako hidraulinėmis ir pneumatinėmis jungtimis.
- ▶ Vadovaukitės azoto bako operatoriaus vadove pateiktomis instrukcijomis.

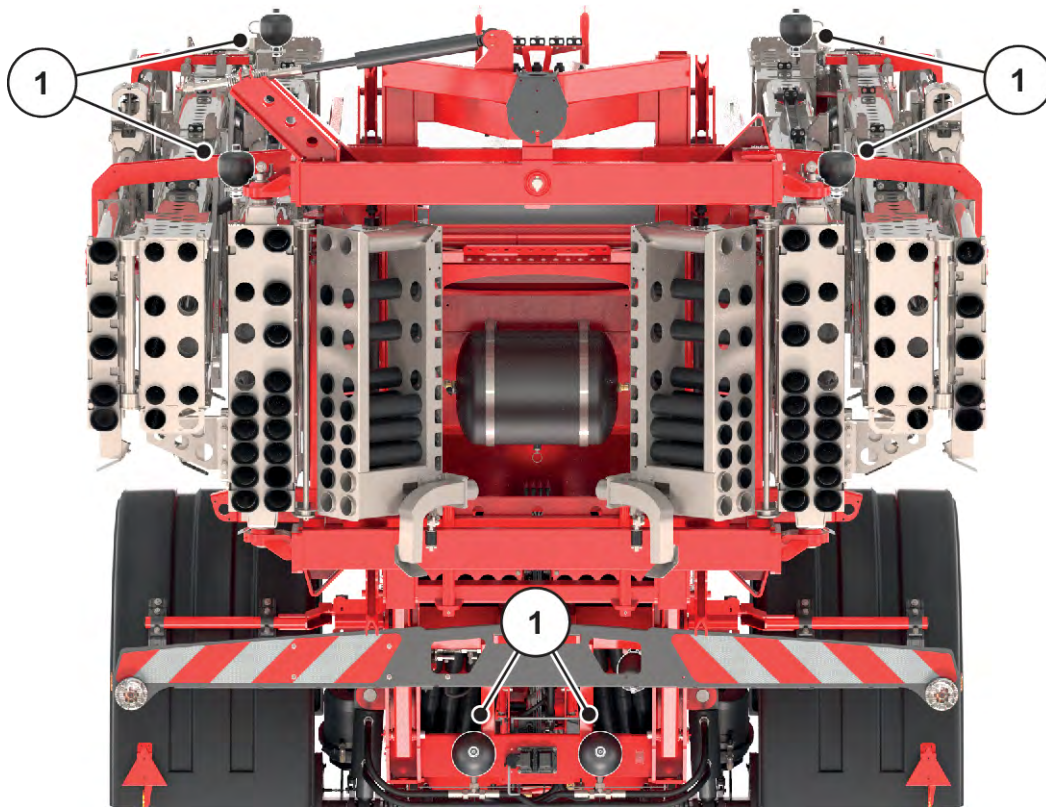
⚠ ĮSPĖJIMAS!

Heiße Oberfläche

Rezervuaras gali įkaisti. Taip pat kyla pavojus nudegti.

- ▶ Hidraulinės dalis ir jungtis leidžiama tvarkyti leidžiama tik kvalifikuotiems darbuotojams.

Im Hydraulikkreis befinden sich wartungsfreie Stickstoffspeicher [1].



Pav. 70: Azoto talpykla

- ▶ Azoto talpyklas ne rečiau kaip kas 2 metus apžiūrėkite.
- ▶ Patikrinkite prieš važiavimo pradžią, ar nepažeistos azoto talpyklos ir jungtys
- ▶ Patikrinkite, ar barstymo diskai įtvirtinti.

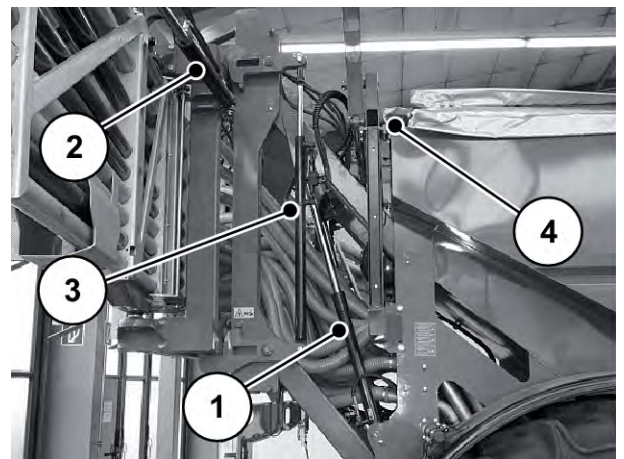
10.10.4 Patikrinkite hidraulinio cilindro nustatymo funkcijas

■ *Hidraulinis cilindras*

- ▶ Visų hidraulinių cilindro nustatymo funkcijas būtina periodiškai tikrinti, ne rečiau kaip prieš kiekvieną barstymą.
- ▶ Patikrinkite, ar visos dalys išoriškai nepažeistos ir ar nėra nuotėkio.

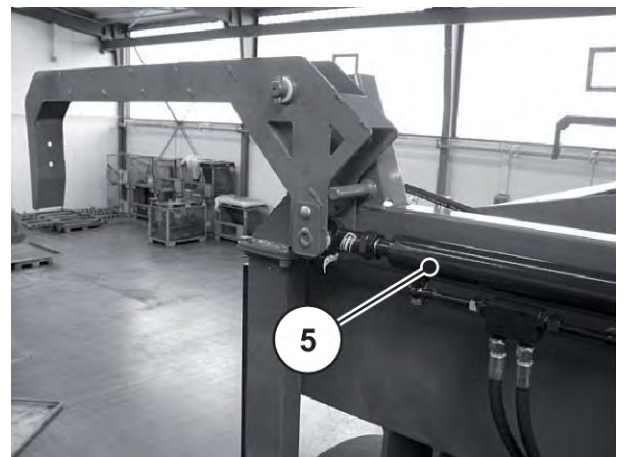
- [1] Hydrozylinder
Auslegerhöhenverstellung
- [2] Auslegerbetätigung
- [3] Pendelrahmenverriegelung
- [4] Dengiamasis tentas

für



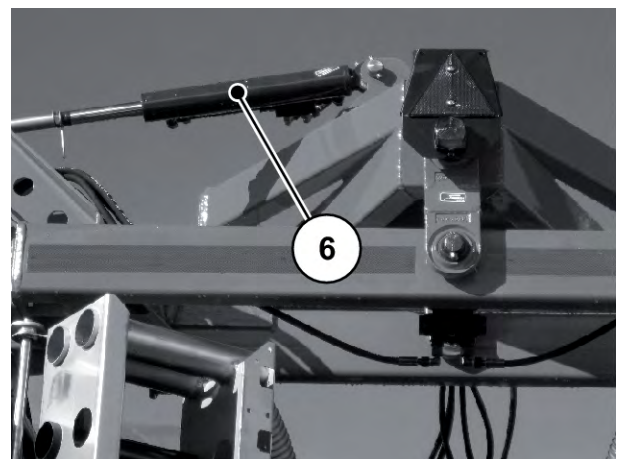
Pav. 71: Hydraulikzylinder Ausleger hinten rechts

- [[5]] Hydrozylinder für Transportverriegelung



Pav. 72: Hydraulikzylinder Transportverriegelung

- [[6]] Hydrozylinder für Hangneigung



Pav. 73: Hydraulikzylinder Hangneigung

10.10.5 Hydraulikanlage des Vario-Antriebs prüfen

Der Vario-Antrieb ist für die konstante Drehzahl des Gebläses zuständig. Die Axialkolbenpumpe wird über die Gelenkwelle vom Traktor angetrieben. Die bordeigene Hydraulikanlage ist im Ölbehälter mit **ca. 40 Litern** Hydrauliköl gefüllt.

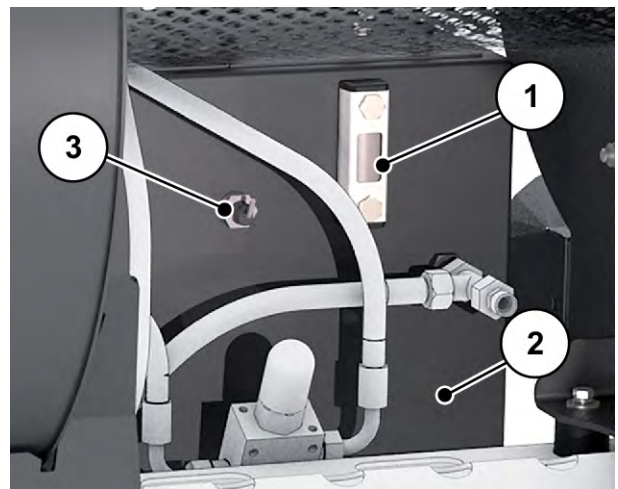
Der Vario-Antrieb setzt sich aus folgenden Komponenten zusammen, die gewartet werden müssen:

- Kardaninis velenas
- Pavara
- Axialkolbenpumpe
- Axialkolbenmotor
- Ölbehälter
- Ölfilter
- Ölkühler mit Temperatursensor

■ **Alyvos lygis**

- ▶ Nustatykite alyvos pripildymo lygį pagal alyvos talpyklos [2] pripildymo lygio rodmenį[1].

Alyvos lygis yra tinkamas, jei alyva yra tarp žalios ir raudonos pripildymo lygio rodmenų žymos.



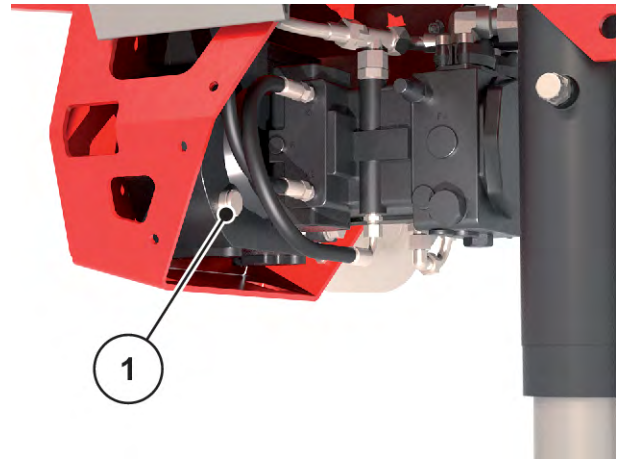
Pav. 74: Alyvos talpyklos „Vario“ pavaros vieta



Alyvos talpykla turi pripildymo lygio jutiklį [3]. Pripildymo lygį taip pat galima patikrinti padargo valdymo sistemoje.

■ **Ölstand im Getriebe des Vario-Antriebs**

- ▶ Die Kontrollschraube [1] am Getriebe öffnen.
Der Ölstand ist in Ordnung, wenn Öl ausläuft.



Pav. 75: Ölstand Getriebe Vario-Antrieb prüfen

- ▶ Ist der Ölstand nicht in Ordnung, Getriebeöl nachfüllen.
- ▶ Informationen über die aktuell verwendete Ölsorte einholen und das Getriebeöl mit der gleichen Sorte nachfüllen.
Der Ölstand ist in Ordnung, wenn Öl aus der Kontrollschraube ausläuft.

10.10.6 Alyvos ir alyvos filtro keitimas

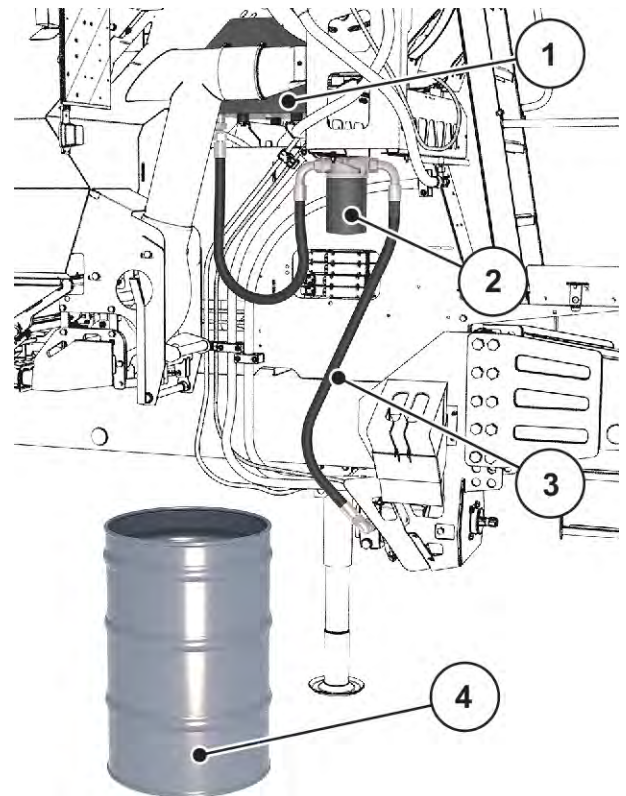
■ Vario-Antrieb

Detalė	Alyvos kiekis	Alyvos pavadinimas
Mašinoje sumontuota hidraulinė sistema („Vario“ pavara)	apie 40 l	HVI 68 (HVLP 68 DIN 51524/ 3 ISO VG-68)



Das Öl immer **sortenrein** verwenden, **keine Bio-Öle** verwenden.

- ▶ Prieš alyvos išleidimą po talpykla pastatykite pakankamai didelį surinkimo indą (bent **45 litrų**).
- ▶ Den Hydraulikschlauch [3] von der Axialkolbenpumpe lösen und das Öl in den Auffangbehälter [4] fließen lassen.
- ▶ Die Ölablaßschraube am Ölbehälter [1] öffnen und das Restöl in den Auffangbehälter fließen lassen.
- ▶ Die Ölablaßschraube mit einem neuen Dichtring verschließen.
- ▶ Den Ölfilter [2] demontieren.
- ▶ Likusią alyvą išleiskite į surinkimo indą.
- ▶ Den neuen Ölfilter mit ca. 2 Litern Öl befüllen.
- ▶ Prisukite naujus alyvos filtrus.
- ▶ Den Hydraulikschlauch [3] an der Axialkolbenpumpe befestigen.

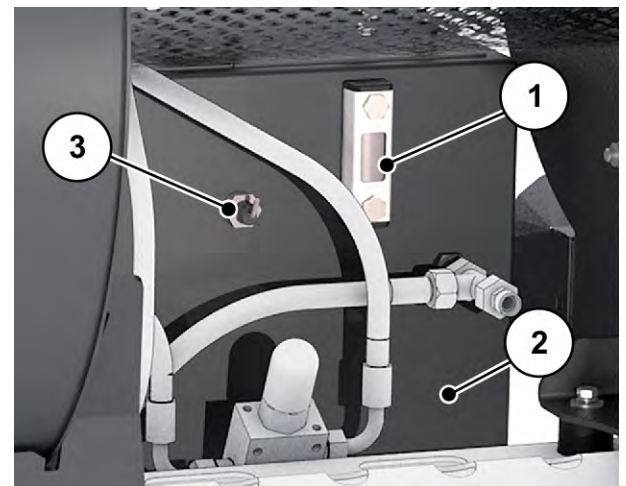


Pav. 76: Ölfilter

- ▶ Gitterrost lösen.
- ▶ Deckel der Einfüllöffnung abschrauben.
- ▶ Das neue Hydrauliköl in den Ölbehälter [2] füllen.

Alyvos lygis yra tinkamas, jei alyva yra tarp žalios ir raudonos pripildymo lygio rodmens žymos.

- ▶ Einfüllschraube verschließen.



Pav. 77: Alyvos įpylimas

■ Pavara

Detalė	Alyvos kiekis	Alyvos pavadinimas
Getriebe (Vario-Antrieb)	apie 0,6 l	Transmisinė alyva

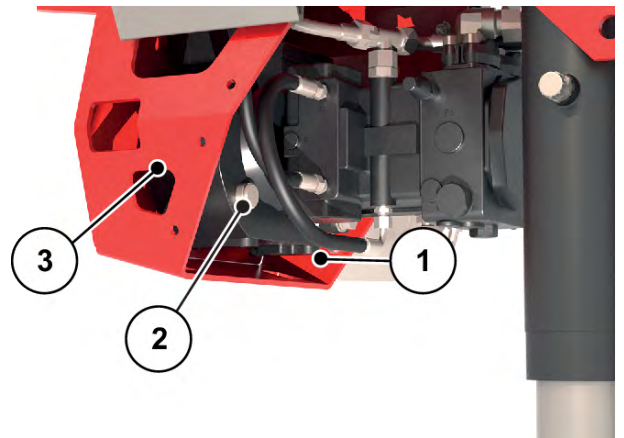


Das Öl immer **sortenrein** verwenden, **keine Bio-Öle** verwenden.

- ▶ Einen ausreichend großen Auffangbehälter unterstellen.
- ▶ Die Ölablassschraube am Ölbehälter [1] öffnen.

Das Öl läuft sofort aus.

- ▶ Öl vollständig ablassen.
- ▶ Die Ölablaßschraube wieder verschließen.



Pav. 78: Getriebeöl ablassen

- ▶ Atsukite pildymo varžtą [2].
- ▶ Getriebe [3] mit 0,6 Litern Getriebeöl füllen.
- ▶ Einfüllschraube [2] wieder verschließen.

Das Öl im Getriebe des Vario-Antriebs wurde gewechselt.



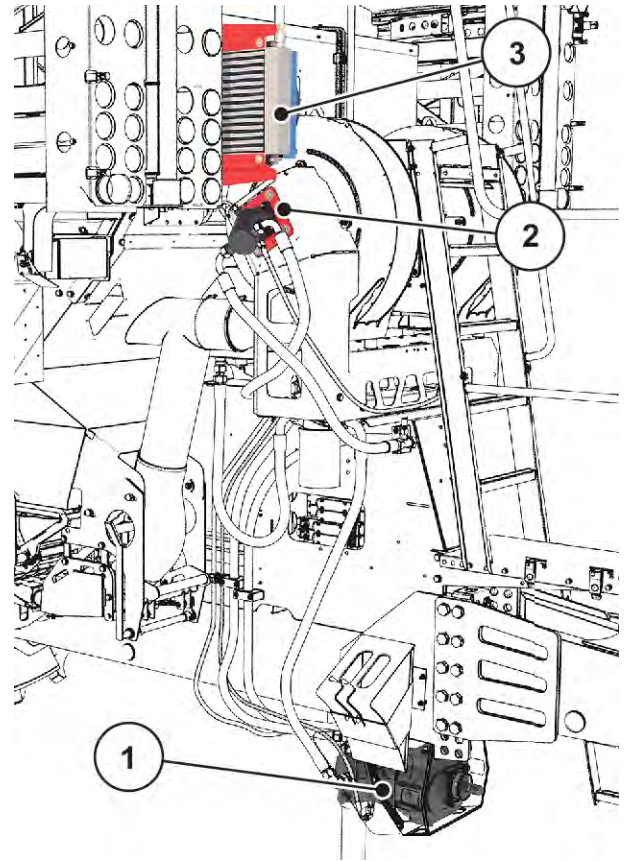
Probelauf durchführen:

- Mit kleiner Zapfwellendrehzahl Gebläseantrieb laufen lassen, bis System entlüftet.
- Anschließend auf maximale Gebläsedrehzahl erhöhen.

10.10.7 Patikrinkite kitas dalis

■ **Hydraulikkomponente**

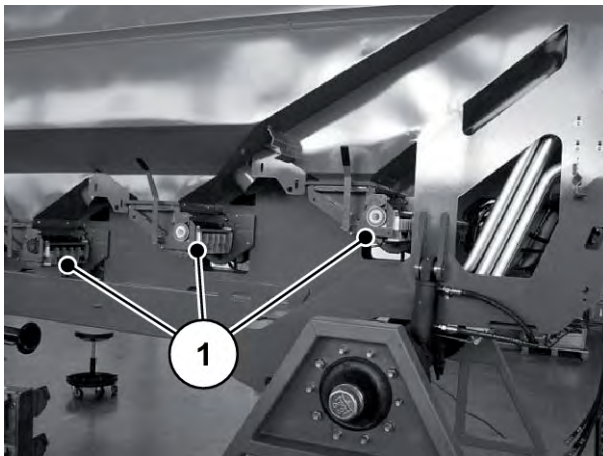
- ▶ Axialkolbenpumpen [1], Axialkolbenmotor [2] und Ölkühler [3] regelmäßig überprüfen.
- ▶ Patikrinkite, ar dalys išoriškai nepažeistos ir ar nėra nuotėkio.



Pav. 79: Axialkolbenpumpe, Axialkolbenmotor und Ölkühler prüfen

■ Hidrovariklis

Die Dosierung wird über je drei Hydromotoren links [1] und drei Hydromotoren rechts angetrieben.



Pav. 80: Hydromotoren links an der Dosierung

- ▶ Patikrinkite, ar dalys išoriškai nepažeistos ir ar nėra nuotėkio.

10.11 Važiuklės ir stabdžių techninė priežiūra

Mašiną stabdo dviejų kontūrų suslėgtojo oro stabdžių sistema. Važiuklė ir stabdžiai lemia mašinos eksploatavimo saugumą.

⚠️ ĮSPĖJIMAS!

Nelaimingo atsitikimo pavojus dėl netinkamai atliktų darbų

Netinkamai atlikti darbai, susiję su važiuokle ir stabdžių sistema, sumažina mašinos eksploatavimo saugumą ir dėl to gali būti įvykti pavojingi nelaimingi atsitikimai, per kuriuos būtų sužaloti asmenys ir patirta materialinių nuostolių.

- ▶ Tik specializuotose dirbtuvėse arba įgaliotose stabdžių sistemos tarnybose galima reguliuoti ir remontuoti stabdžių sistemą.

10.11.1 Patikrinkite stabdžių sistemos būklę ir veikimą.

■ *Stabdžiai*



Man ist selbst für den einwandfreien Zustand der Anlage zuständig.

Neprikaištingas stabdžių sistemos veikimas turi didžiausią reikšmę Jūsų mašinos veikimui.

Stabdžių sistemą reguliariai specializuotose dirbtuvėse tikrinkite bent kartą per metus.

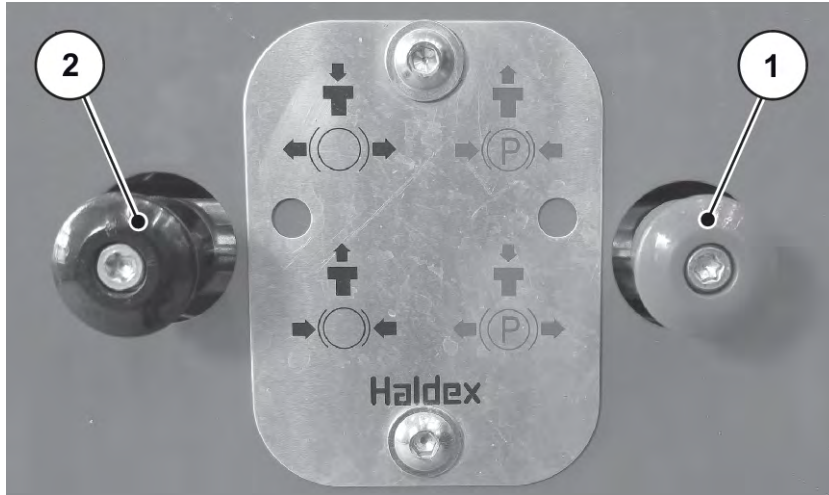
- ▶ Reguliariais periodais, bent prieš kiekvieną važiavimą, tikrinkite stabdžių sistemą, ar ji nepažeista ir ar nėra nuotėkio.
- ▶ Tikrinkite sausą stabdžių sistemą, **ne tada, kai transporto priemonė šlapia ir ne tada, kai lyja.**
- ▶ Patikrinkite, ar laisvai juda stabdžių svirtis ir stovai.
- ▶ Tinkamu laiku pakeiskite stabdžių trinkelį antdėklus.
 - ▷ Šiuo tikslu naudokite ašims priskirtas stabdžių trinkelį antdėklus.

10.11.2 Patikrinkite tarpo reguliavimo prietaiso laisvą eigą

■ *Tarpo reguliavimo prietaisas*

Laisvosios eigos tikrinimas

- ▶ Užfiksukite padargą, kad ji nenuriedėtų.
- ▶ Išjunkite stovėjimo ir darbinį stabdį.
[spauskite abu mygtukus [1] ir [2].



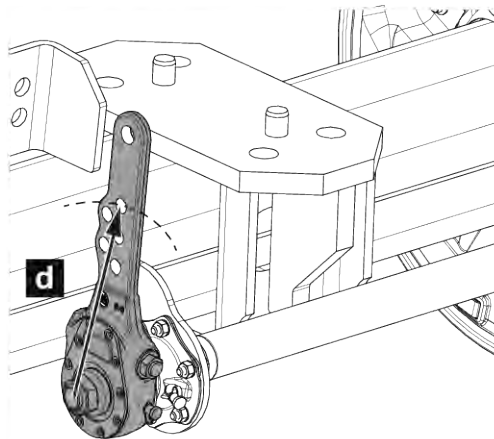
Pav. 81: Suslėgtojo oro stabdys

[1] Stovėjimo stabdys

[2] Darbinis stabdys

- ▶ Tarpo reguliavimo prietaisą paspauskite ranka.

Jeigu stabdžių veikimas sumažėja ir laisvoji eiga didesnė kaip 10–15 % stabdžių svirties ilgio [d], tarpo reguliavimo prietaisą turi sureguliuoti specializuotosios dirbtuvės.



Pav. 82: Laisvosios eigos tikrinimas

[[d]] Stabdžių svirties ilgis

Ašies tipas	Stabdžių svirties ilgis	Didž. leidžiama laisvoji eiga
BPW Starrachse [1]	180 mm	27 mm



Tik specializuotosioms dirbtuvėms leidžiama atlikti stabdžiams skirtus darbus.

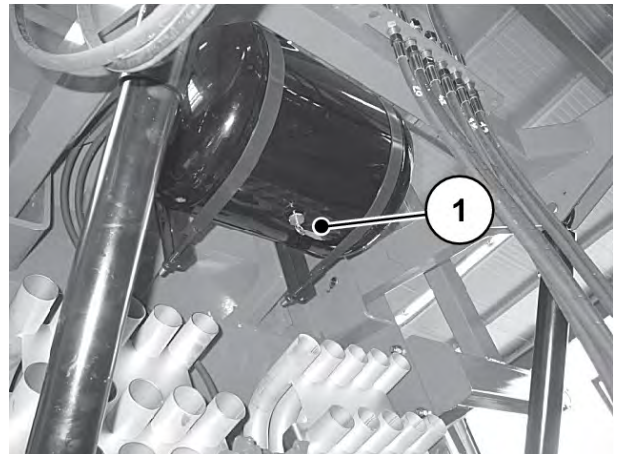
10.11.3 Vandens pašalinimas iš oro talpyklos

■ Oro talpykla

Suslėgtojo oro stabdžių sistemos stabdžių grandinėje gali susidaryti kondensato, kuris gali kauptis oro talpykloje. Kad neatsirastų korozinių pažeidimų, kasdien iš suslėgtojo oro stabdžių sistemos išleiskite vandenį.

- ▶ Spaudžiamą svirtį [1] patraukite pirštu.
Atidaromas reversavimo vožtuvas.
- ▶ Visiškai išleiskite kondensatą.
- ▶ Atleiskite spaudžiamą svirtį [1].

Iš oro talpyklos išleidžiamas vanduo.



Pav. 83: Vandens pašalinimas iš oro talpyklos

10.11.4 Stabdžių trinkelės antdėklo tikrinimas

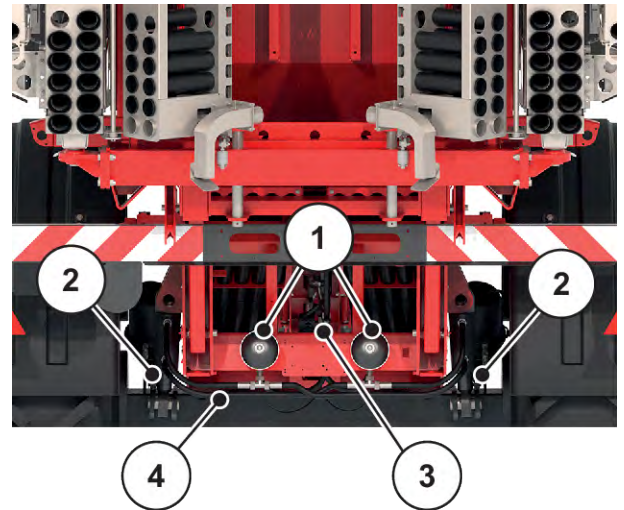
■ Stabdžių trinkelės antdėklas

- ▶ Patikrinkite, ar nenusidėvėjo stabdžių trinkelės antdėklas.
- ▶ Jei reikia, įdėkite naują stabdžių trinkelės antdėklą.

10.11.5 Ratų būsenos patikrinimas

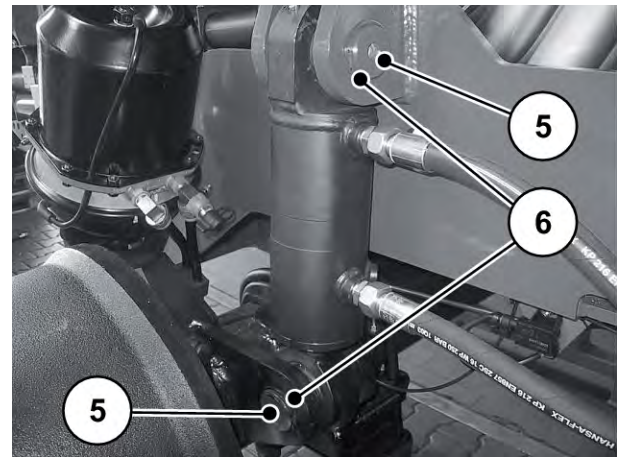
■ Achsefederung

- ▶ Achsfederung im trockenen Zustand überprüfen.
- ▶ Federungszyylinder [2], Membranspeicher [1] und Hydraulikleitungen [4] auf Beschädigung prüfen.
- ▶ Block und die Druckwaage [3] optisch auf Beschädigung und Leckage prüfen.



Pav. 84: Achsfederung prüfen

- ▶ Federungszyylinderbefestigungen wie Bolzen [5] oder Sicherungsringe [6] auf festen Sitz prüfen.



Pav. 85: Federungszyylinderbefestigungen prüfen

10.11.6 Funktion der Achsfederung prüfen

■ Achsfederung

Die hydropneumatische Federung wird von der Hydraulik des Traktors versorgt und über die elektronische Steuerung für den Ausleger-Mineraldüngerstreuer bedient.

Sąlyga:

- Sicherstellen, dass die Hydraulik des Traktors und die elektronische Steuerung der Maschine eingeschaltet sind.



Atlikimas

- ▶ Menü Pag.meniu > Hidraulinė ašis atvėrimas.





- ▶ Funkcijspogu **Zylinder einfahren** drūken, bis die Hydrozylinder der Federung komplett eingefahren sind.
- ▶ Funkcijspogu **Zylinder ausfahren** drūken, bis die Hydrozylinder der Federung komplett ausgefahren sind und abschaltet.



- ▶ Paspauskite funkcini mygtuką **Automatinės pakaba**.
Die Hydrozylinder müssen sich jetzt automatisch auf die Fahrhöhe (ca. 50 mm ausgefahren) einstellen.
- ▶ Die automatisch eingestellte Fahrhöhe überprüfen.

Die Achsfederung wurde auf Funktion überprüft.



Sollte es während der Funktionsprüfung zu Störungen kommen, die Anleitung des Herstellers beachten oder Kontakt mit unserem Service aufnehmen.

Weitere Hinweise zu Wartung und Instandhaltung der hydropneumatischen Federung ebenfalls der Anleitung des Herstellers entnehmen.

10.12 Ratai ir padangos

Didelę reikšmę padargo eksploataavimo saugumui turi ratų ir padangų būklė.

⚠ **ĮSPĖJIMAS!**

Nelaimingo atsitikimo pavojus, jeigu darbai buvo atlikti netinkamai

Netinkamai atlikti darbai susiję su ratais ir padangomis, sumažina mašinos eksploataavimo saugumą ir dėl to gali įvykti pavojingi nelaimingi atsitikimai, per kuriuos būtų sužalojami asmenys ir patiriami materialiniai nuostoliai.

- ▶ Padangų ir ratų montavimo darbus su tinkamais montavimo įrankiais gali atlikti tik **kvalifikuoti specialistai**.
- ▶ **Niekada** nevirinkite įtrūkusių ratlankių arba rato gaubtų. Dėl dinaminės apkrovos suvirintos vietos važiuojant po itin trumpo laiko sutruktų.

10.12.1 Padangų tikrinimas

■ **Padangos**

- ▶ Reguliariai tikrinkite padangas, ar jos nesusidėvėjo, ar nepažeistos ir ar nėra į jas įlindusių svetimkūnių.
- ▶ Kas dvi savaites patikrinkite šaltų padangų pripūtimo slėgį. Atkreipkite dėmesį į gamintojo nurodymus.

10.12.2 Ratų būsenos patikrinimas

■ **Ratai**

- ▶ Reguliariai tikrinkite, ar ratai nedeformuoti, nėra aprūdiję, įtrūkę ir neįlūžę.

Jeigu atsirastų surūdijusių vietų, gali susidaryti ratus ir padangas pažeidžiantys tempimo įtrūkimai.

- ▶ Lietimosi paviršius prie padangos ir prie rato stebulės neturi būti aprūdijęs.
- ▶ Įtrūkusius, deformuotus arba kitaip pažeistus ratus privaloma nedelsiant pakeisti.
- ▶ Pakeiskite ratus, kurių varžtų angos įtrūkę arba deformuotos.

10.12.3 Patikrinkite rato stebulės guolių tarpelį

■ *Rato stebulės guolio tarpelis*

- ▶ Patikrinkite rato stebulės guolių tarpelį.

10.12.4 Rato keitimas

Didelę reikšmę padargo eksploatavimo saugumui turi ratų ir padangų būklė.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Nelaimingo atsitikimo pavojus netinkamai pakeitus ratą

Jeigu padargo ratas pakeičiamas netinkamai, tada gali įvykti nelaimingi atsitikimai ir būti sužaloti žmonės.

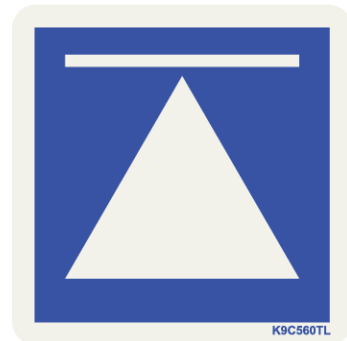
- ▶ Ratus keiskite tik tada, kai padargas tuščias ir prikabintas prie traktoriaus.
- ▶ Keičiant ratus padargas turi stovėti ant lygaus ir tvirto pagrindo.

Sąlygos:

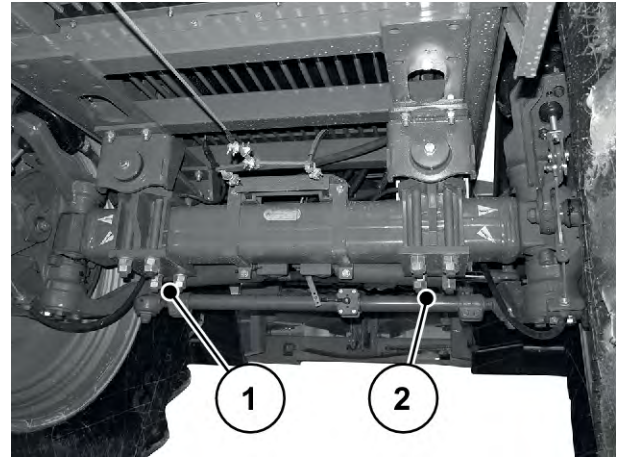
- Naudokite automobilio kėliklį, kuris tinkamas kelti bent **5 tonas**.
- Užverždami rato veržles naudokite dinamometrį raktą.

Vežimėlio kėliklio nustatymas:

- Tinkami vežimėlio kėliklio atrėmimo taškai nurodyti piktogramoje.
- Vežimėlio kėliklį pastatykite taip, kad pagrindas, ant kurio jis stovi, jokiais aplinkybėmis nepaslystų (pvz., tinkamu medžio gabalu arba guminiu bloku).



- ▶ Automobilio kėliklį papildomai apsaugokite nuo slydimo.
- ▶ Keičiant ratus dešinėje pusėje važiavimo kryptimi po ašies tvirtinimu pakiškite vežimėlio kėliklį [1].
- ▶ Keičiant ratus kairėje pusėje važiavimo kryptimi po ašimi skersinės svirties aukštyje pakiškite vežimėlio kėliklį kairėje [2].



Pav. 86: Vežimėlio kėliklio pastatymo taškai

Rato montavimas

- ▶ Prieš montuodami ratą nuvalykite paviršių prie įvorės ant kurio bus maunamas ratas.
- ▶ Prieš montavimą patikrinkite ratų veržles ir ratų varžtus. Pakeiskite sunkiai besisukančias arba surūdijusias ratų veržles ir ratų varžtus.
- ▶ Visas ratų veržles palaipsniui ir kryžmiškai priveržkite dinamometrinio raktu.
 - ▷ Ratų veržles priveržkite **510 Nm** priveržimo sukimo momentu.
 - ▷ Įsukite ir priveržkite visas **10** rato veržlių.

Ratų veržlės važiuojant pirmuosius kilometrus su naujuoju padargu po ratų keitimo atsilaisvina dėl sėdimo procesų.

- ▶ Visas ratų veržles nuvažiavus 50 km papildomai priveržkite nurodytu priveržimo sukimo momentu.

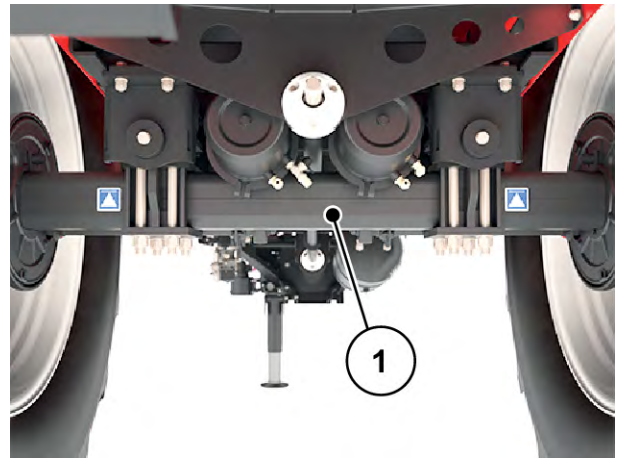


Montuodami ratą laikykitės ašies gamintojo nurodymų ir nustatytų veiksmų.

10.13 Mašinos vilkimas

Jei traktorius nebegali vilkti mašinos, turite imtis toliau nurodytų veiksmų, kad mašiną išvilktumėte iš lauko.

- ▶ Aplink ašį apvyniokite lyną.



Pav. 87: Mašiną traukite lynu.

10.14 Tepimas

10.14.1 Kardaninio veleno tepimas

■ *Kardaninis velenas*

- Tepimo priemonė Tepalas
- Žr. gamintojo eksploatavimo instrukciją.

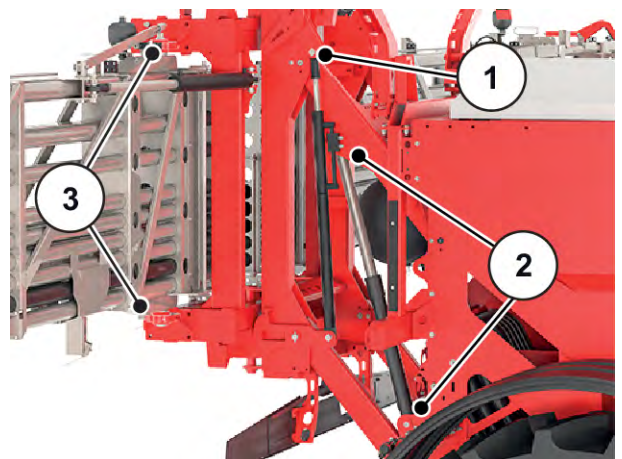
10.14.2 Schmierem Pendelrahmen

■ *Gelenke, Lagerungen: Pendelrahmen*

- Tepimo priemonė tepalas, alyva

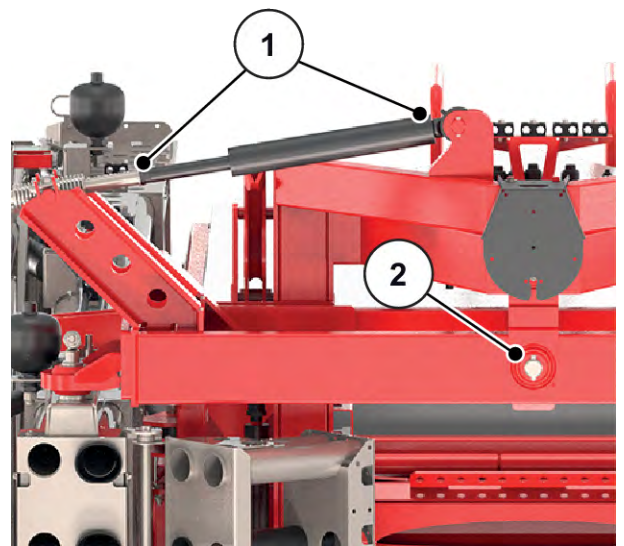
[[1]] Schmierstelle Pendelrahmenverriegelung, oben, links und rechts

[[3]] Schmierstelle Lageraugen für Ausleger am Pendelrahmen oben und unten, links und rechts



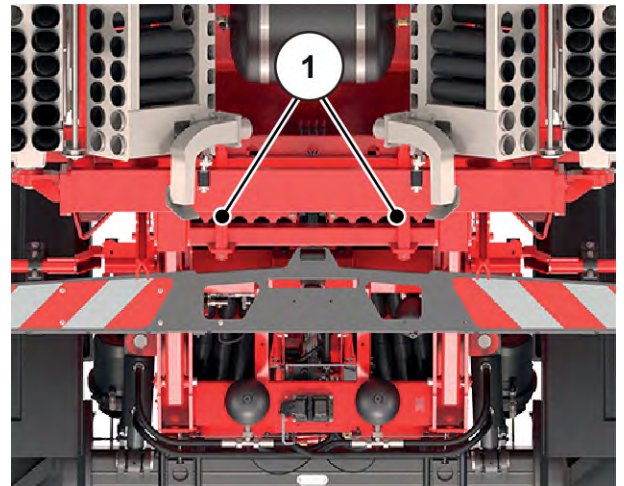
Pav. 88: Gelenklager am Hydrozylinder für Pendelrahmenverriegelung

- [1] Schmierstelle Hydraulkzylinder
Hangneigung, links und rechts
- [2] Lageraugen am Pendelrahmen, innen und
außen



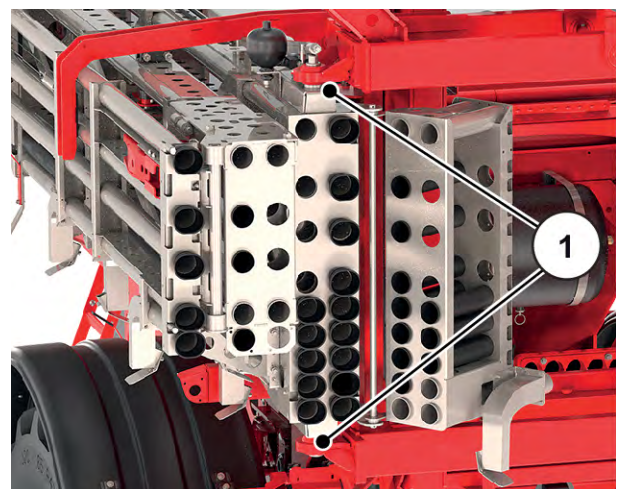
Pav. 89: Schmierstellen Pendelrahmen

- [1] Tepimo vietos



Pav. 90: Gleitfläche zwischen Führungsbolzen und Pendelrahmen

- [1] Tepimo vietos



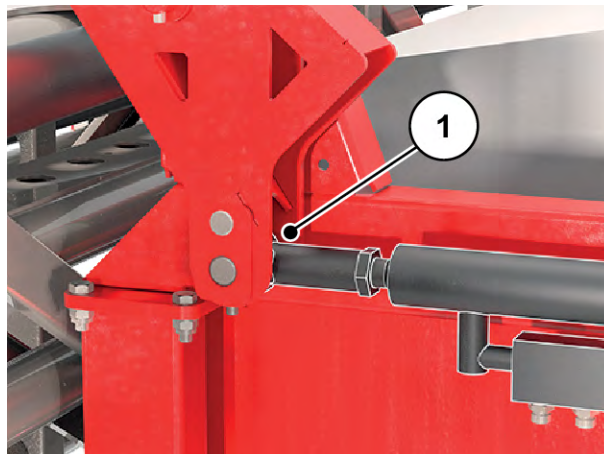
Pav. 91: Gelenklager für Ausleger am Pendelrahmen

10.14.3 Schmieren Ausleger

■ Gelenke, Lagerungen: Ausleger

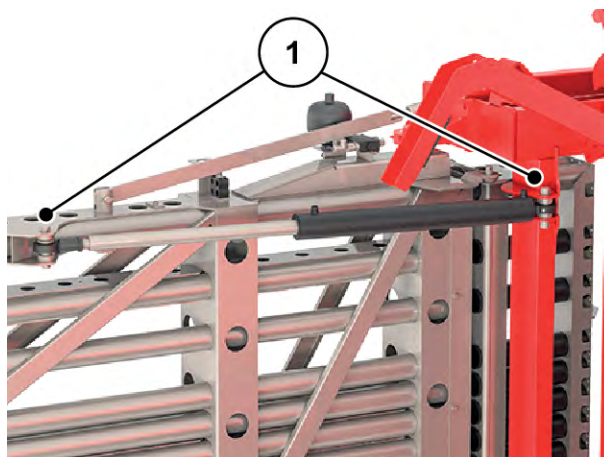
- Tepimo priemonė tepalas, alyva

[1] Tepimo vietos



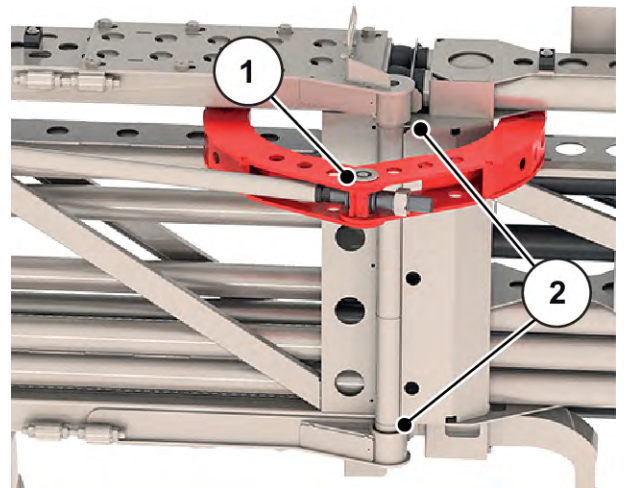
Pav. 92: Hydrozylinder für Auslegersicherung

[1] Schmierstelle Gelenkaugen am Hydrozylinder für Auslegeranfangsteil, links und rechts



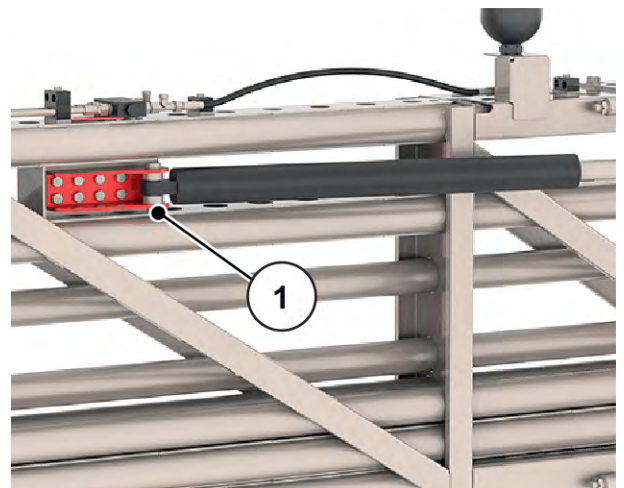
Pav. 93: Auslegeranfangsteil

- [1] Schmierstelle Gelenklagerung für Auslegermittelteil, links und rechts
- [2] Schmierstelle Tellerfederpaket am Hydrozylinder für Auslegermittelteil, links und rechts



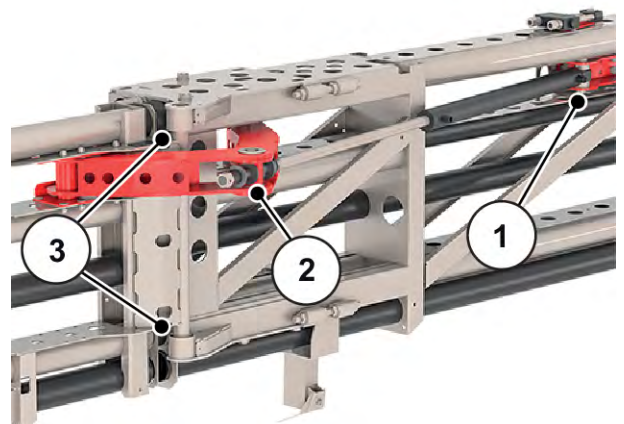
Pav. 94: Auslegermittelteil

- [1] Schmierstelle Gelenkaugen am Hydrozylinder für Auslegermittelteil, links und rechts



Pav. 95: Auslegermittelteil

- [1] Schmierstelle Gelenklagerung für Auslegerendteil, links und rechts
- [2] Schmierstelle Gelenkaugen am Hydrozylinder für Auslegerendteil, links und rechts
- [3] Schmierstelle Tellerfederpaket am Hydrozylinder für Auslegerendteil, links und rechts



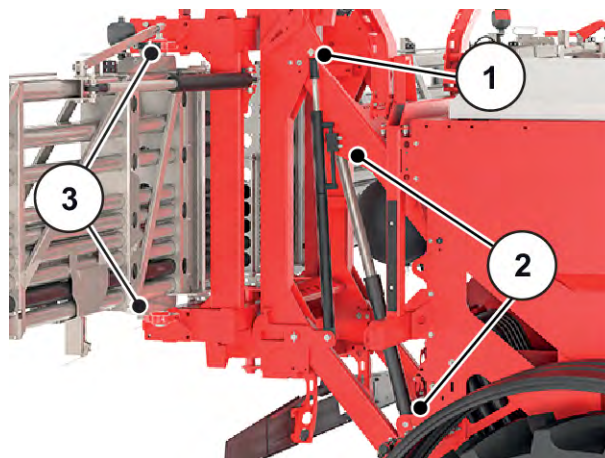
Pav. 96: Auslegerendteil

10.14.4 Schmierer Parallelogramm

- Gelenke, Lagerungen: Parallelogramm

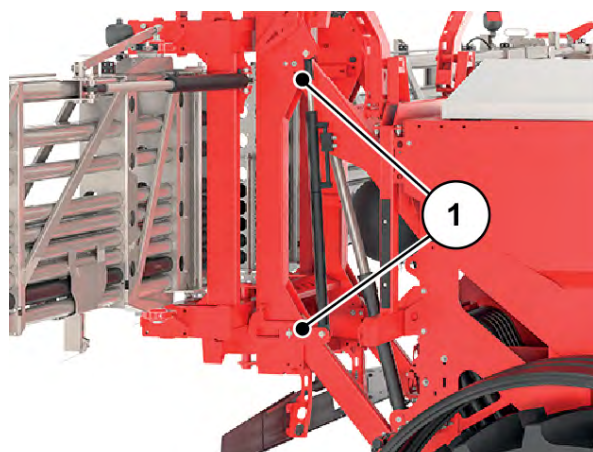
- Tepimo priemonė tepalas, alyva

[[2]] Schmierstelle Parallelogramm, oben, unten, links und rechts



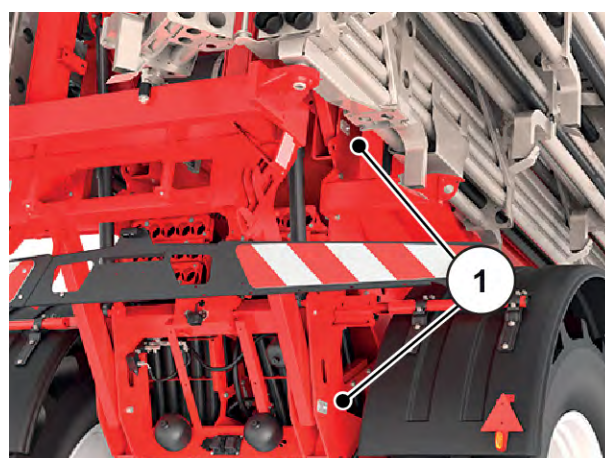
Pav. 97: Gelenklager am Hydrozylinder für Parallelogramm

[1] Tepimo vietas



Pav. 98: Lagerbolzen Anbaurahmen

[1] Tepimo vietas



Pav. 99: Lagerbolzen Parallelogramm

10.14.5 Lankstų, įvorių tepimas

■ *Lankstai, įvorės*

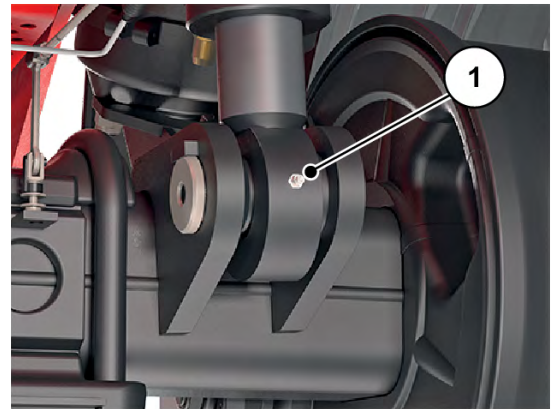
- Tepimo priemonė tepalas, alyva

10.14.6 Kitų komponentų tepimas

■ *Gelenke, Lagerungen: andere Bauteile*

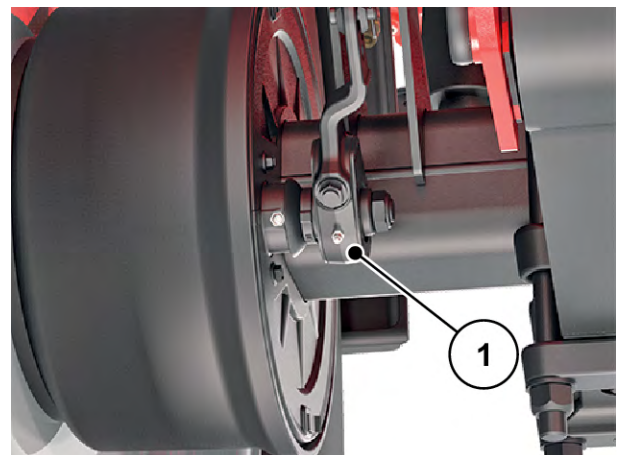
- Tepimo priemonė tepalas, alyva

[1] Tepimo vietos



Pav. 100: Gelenklager am Hydrozylinder für Achsfederung

[1] Tepimo vietos



Pav. 101: Lagerung Bremshebel links

Schmierstellen anderer Bauteile (ohne Abbildung)

- Zugöse Bolzenkupplung
- Zugschale Kugelkopfkupplung

11 Statymas žiemos laikotarpiui ir apsauga

11.1 Sauga

PRANEŠIMAS!

Netinkamai šalinant hidraulinę ir pavaros alyvą teršiama aplinka

Hidraulinė ir transmisinė alyvos nėra visiškai biologiškai skaidžios. Todėl būtina kontroliuoti, kad alyvos nepatektų į aplinką.

- ▶ Išbėgusią alyvą surinkite naudodami smėlį, žemę, drėgmę sugeriančią medžiagą arba alyvą atitverkite.
- ▶ Hidraulinę ir transmisinę alyvą išleiskite į joms skirtą talpyklą ir šalinkite atsižvelgiant į oficialiųjų potvarkių reikalavimus.
- ▶ Užtikrinkite, kad alyva neišbėgtų ir nepatektų į kanalizaciją.
- ▶ Įrenkite užtvaras iš smėlio ar žemės arba naudokite kitas tinkamas užtvėrimo priemones, kad alyva nepatektų į drenažo sistemą.

Trąšų junginys su drėgmes gali sukurti ėsdinančias rūgštys, kurios gali pažeisti dažus, plastiką ir visų pirma metalines dalis. Todėl svarbu, kad **baigus naudoti būtų reguliariai plaunama ir atliekama priežiūra**.



Prieš statydami mašiną žiemai ją nuodugniai **išplaukite** (žr. 10.2 *Mašinos valymas*) ir tinkamai išdžiovinkite.

Tada mašiną **apsaugokite** (žr. 11.3 *Mašinos apsauga*).

- ▶ Žarnas ir kabelius pakabinkite (žr. 8.9 *Mašinos statymas ir atjungimas*).
- ▶ Mašinos pastatymas (žr. 8.9 *Mašinos statymas ir atjungimas*).
- ▶ Tento uždarymas Palikite tarpelį, kad bunkeryje sumažėtų drėgmės kiekis.
- ▶ Jeigu buvo naudojamas, valdymo bloką arba ISOBUS terminalą atjunkite nuo maitinimo ir juos sudėkite.



Valdymo bloko arba ISOBUS terminalo nesandėliuokite lauke. Sandėliuokite tinkamoje šiltoje patalpoje.

- ▶ Žarnas ir kabelius užkimškite gaubteliais nuo dulkių.
- ▶ Trąšų išleidimo angas atidarykite:
 - ▷ dozavimo sklendę, pirminio dozavimo sklendę, išleidimo sklendę, ... (atsižvelgiant į mašinos tipą)

11.2 Mašinos plovimas

Numatytą sandėliuoti padargą **privaloma** pirmiau kruopščiai išvalyti.

- ▶ Nešvarumų gaudyklės išmontavimas (žr. 4.2.1 *Konstrucinių grupių apžvalga*)
- ▶ Apsaugines groteles bunkeryje palenkite viršun (žr. 4.2.1 *Konstrucinių grupių apžvalga*)
- ▶ Plaudami aukštaslėgiais įrenginiais niekuomet vandens srovės nenukreipkite tiesiai į įspėjamuosius ženklus, elektros įrangą, hidraulinius komponentus ir slydimo guolius.
- ▶ Išvalę palikite padargą išdžiūti



Terminalą sandėliuoti lauke draudžiama. Sandėliuokite tinkamoje šiltoje patalpoje.



Prieš statydami žiemai padargą sutepkite (žr. 10.14 *Tepimas*)

11.3 Mašinos apsauga



- Purkšdami naudokite **tik leidžiamąsias ir aplinkai nekenksmingas** apsaugos priemones.
- Nenaudokite priemonių, kurių sudėtyje yra mineralinių alyvų (dyzelino ir pan.). Šios priemonės pirmą kartą plaunant gali patekti į kanalizaciją.
- Naudokite tik tokias apsaugos priemones, kurios nepažeidžia dažų, plastiko ir guminių sandariklių.

- ▶ Apipurškite tik tada, kai mašina būna iš tikrųjų visiškai **švari ir sausa**.
- ▶ Mašiną apdorokite aplinkai nekenksminga nuo korozijos saugančia priemone.
 - ▷ Rekomenduojame naudoti apsauginį vašką arba konservavimo vašką.



Kreipkitės į savo prekiautoją arba specializuotas dirbtuves, iš kurių galėtumėte gauti apsauginės priemonės.

Šias konstrukcines sąrankas arba komponentus apdorokite apsaugine priemone:

- visus rūdims neatsparius hidraulinės sistemos komponentus, pvz., hidraulines jungtis, vamzdžių linijas, apspaudžiamąją armatūrą ir vožtuvus.
- Cinkuotus varžtus
- Jeigu jūsų mašinoje sumontuota:
 - stabdžių sistemos dalis
 - pneumatines linijas
 - Nuplautus cinkuotus **ašių ir gražulo varžtus** apipurškite specialiu apsauginiu vašku.



Išsami naudinga informacija apie plovimą ir išsaugojimą pateikta vaizdo medžiagoje „Pasiruoškite – A ir O ruošiantis žiemai“.

- Peržiūrėkite RAUCH YouTube kanalą.
- Vaizdo medžiagos nuoroda: "*Video Einwintern*".

12 Šalinimas

12.1 Sauga

PRANEŠIMAS!

Netinkamai šalinant hidraulinę ir pavaros alyvą teršiama aplinka

Hidraulinė ir transmisinė alyvos nėra visiškai biologiškai skaidžios. Todėl būtina kontroliuoti, kad alyvos nepatektų į aplinką.

- ▶ Išbėgusią alyvą surinkite naudodami smėlį, žemę, drėgmę sugeriančią medžiagą arba alyvą atitverkite.
- ▶ Hidraulinę ir transmisinę alyvą išleiskite į joms skirtą talpyklą ir šalinkite atsižvelgiant į oficialiųjų potvarkių reikalavimus.
- ▶ Užtikrinkite, kad alyva neišbėgtų ir nepatektų į kanalizaciją.
- ▶ Įrenkite užtvartą iš smėlio ar žemės arba naudokite kitas tinkamas užtvėrimo priemones, kad alyva nepatektų į drenažo sistemą.

PRANEŠIMAS!

Netinkamai šalinant pakuotes teršiama aplinka

Pakuotėse yra cheminių junginių, kuriuos reikia atitinkamai apdoroti.

- ▶ Šalinkite pakuotę įgaliojoteje utilizavimo įmonėje.
- ▶ Paisykite nacionalinių teisės aktų.
- ▶ Pakuočių neleidžiama nei deginti, nei šalinti su buitinėmis atliekomis.

PRANEŠIMAS!

Netinkamai šalinant sudedamąsias dalis teršiama aplinka

Pašalinus netinkamai ir neatsižvelgiant į nurodymus kyla pavojus aplinkai.

- ▶ Šalinkite naudodamiesi tik įgaliosios įmonės paslaugomis.

12.2 Mašinos šalinimas

Būtina griežtai laikytis toliau pateiktų punktų. Susižinokite nacionaliniuose galiojančiuose teisės nurodytas priemones ir jas taikykite.

- ▶ Visas dalis, pagalbines ir eksploatacines medžiagas iš mašinos turi pašalinti kvalifikuotas personalas.
 - ▷ Jas reikia rūšiuoti.
- ▶ Visas atliekas įgaliosios įmonės turi šalinti atsižvelgdamos į galiojančius nacionalinius teisės aktus ir perdirbimo arba specialiųjų atliekų šalinimo direktyvas.

13 Priedēlis

13.1 Padangų lentelė

Padangų Komplekto Nr.	Ašies Nr.	Stabdžių sistemos Nr.	Padangos matmenys, įskaitant apkrovos koeficientą ir greičio kategorijos simbolį	Vaziavimo spindulys (mm)	Padangos apkrova – kiekvienos padangos keliamoji galia (kg)	Didžiausia leistina ašies apkrova (kg) (*)	Didžiausia leistina transporto priemonės masė (kg) (*)	Ratų tarpvėžė (mm)	
								Mažiausia	Didžiausia
1	1	1	IF 380/90 R46 164 A8	875	5 000	10 000	10 000	2 250	2 600
2	1	1	VF 380/90 R 46 164 A8	875	5 000	10 000	10 000	2 250	2 600
3	1	1	IF 380/105 R50 164 A8	1 025	5 000	10 000	10 000	2 250	2 600
4	1	1	VF 380/105 R 50 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 600
5	1	1	VF 420/95 R 50 164 A8	1 000	5 000	10 000	10 000	2 250	2 500
6	1	1	480/80 R 46 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 500
7	1	1	VF 480/80 R 46 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 500
8	1	1	480/80 R 50 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 500
9	1	1	IF 480/80 R50 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 500
10	1	1	VF 480/80 R 50 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 500
11	1	1	520/85 R 42 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
12	1	1	IF 520/85 R42 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
13	1	1	VF 520/85 R 42 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
14	1	1	520/85 R 46 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
15	1	1	VF 520/85 R 46 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
16	1	1	580/85 R 42 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
17	1	1	IF 580/85 R 42 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
18	1	1	VF 580/85 R 42 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 400
19	1	1	650/65 R 42 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 300
20	1	1	VF 650/65 R 42 164 A8	925	5 000	10 000	10 000	2 250	2 300
21	1	1	650/85 R 38 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 300
22	1	1	IF 650/85 R38 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 300
23	1	1	VF 650/85 R 38 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 300
24	1	1	710/70 R 42 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 250
25	1	1	IF 710/70 R42 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 250
26	1	1	VF 710/70 R 42 164 A8	975	5 000	10 000	10 000	2 250	2 250

(*) Pagal padangų specifikaciją

1. „Haldex“ stabdžių cilindrių stabdymo apskaitiavimas

13.2 Sukimo momento vertė

Standartinio arba smulkaus žingsnio metrinio sriegio išankstinės apkrovos varžtų veržimo momentas ir surinkimas



Nurodytos reikšmės taikomos sausoms arba šiek tiek suteptoms jungtims.
 Nenaudokite galvanizuotų (cinkuotų) varžtų ir veržlių be plastiško tepalo.
 Jeigu naudojate tirštą tepalą, sumažinkite lentelėje nurodytą vertę 10 proc.
 Jeigu naudojate (savaiame) užsifiksuojančius varžtus ir veržles, padidinkite lentelėje nurodytą vertę 10 proc.

Įveržimo momentas ir sąrankos išankstinės apkrovos $V = 0,9$ varžtų su keturkampe stormena po galvute su metrinio sriegiu arba smulkiuoju žingsniu pagal ISO 262 ir ISO 965-2

Plieno klasės kokybės tvirtinimo elementai pagal ISO 898-1

Šešiabriaunių varžtų galvutės matmenys pagal ISO 4014–ISO 4018

Cilindrinų varžtų galvutės matmenys pagal ISO 4762

Priemonė su angoms pagal EN 20273

Trinties koeficientas: $0,12 \leq \mu \leq 0,18$

Metrinis sriegis su standartiniu žingsniu				
Sriegis	Klasė	Veržimo sukimo momentai		Didž. sąrankos išankstinis įtempimas ($\mu_{\text{mažiaus.}}=0,12$) N
		N.m	(svar.col.) svarų pėdų	
M4 (X0.7)	8,8	3	(26.5)	4400
	10,9	4,9	(40.7)	6500
	12,9	5,1	(45.1)	7600
M5 (X0.8)	8,8	5,9	(52.2)	7200
	10,9	8,6	(76.1)	10600
	12,9	10	(88.5)	12400
M6 (X1)	8,8	10,1	7,4	10200
	10,9	14,9	11	14900
	12,9	17,4	12,8	17500

Metrinis sriegis su standartiniu žingsniu				
Sriegis	Klasė	Veržimo sukimo momentai		Didž. sąrankos išankstinis įtempimas ($\mu_{\text{mažiaus.}}=0,12$) N
		N.m	(svar.col.) svarų pėdų	
M8 (X1.25)	8,8	24,6	18,1	18600
	10,9	36,1	26,6	27300
	12,9	42,2	31,1	32000
M10 (X1.5)	8,8	48	35,4	29600
	10,9	71	52,4	43400
	12,9	83	61,2	50800
M12 (X1.75)	8,8	84	62	43000
	10,9	123	90,7	63200
	12,9	144	106,2	74000
M14 (X2)	8,8	133	98	59100
	10,9	195	143,8	86700
	12,9	229	168,9	101500
M16 (X2)	8,8	206	151,9	80900
	10,9	302	222,7	118800
	12,9	354	261	139000
M18 (X2.5)	8,8	295	217,6	102000
	10,9	421	310,5	145000
	12,9	492	363	170000
M20 (X2.5)	8,8	415	306	130000
	10,9	592	436,6	186000
	12,9	692	510,4	217000
M22 (X2.5)	8,8	567	418,2	162000
	10,9	807	595	231000
	12,9	945	697	271000
M24 (X3)	8,8	714	526,6	188000
	10,9	1017	750,1	267000
	12,9	1190	877,1	313000

Metrinis sriegis su standartiniu žingsniu				
Sriegis	Klasė	Veržimo sukimo momentai		Didž. sąrankos išankstinis įtempimas ($\mu_{\text{mažiaus.}}=0,12$) N
		N.m	(svar.col.) svarų pėdų	
M27 (X3)	8,8	1050	774,4	246000
	10,9	1496	1013,3	351000
	12,9	1750	1290,7	410000
M30 (X3.5)	8,8	1428	1053,2	300000
	10,9	2033	1499,4	427000
	12,9	2380	1755,4	499000
M36 (X4)	8,8	2482	1830,6	438000
	10,9	3535	2607,3	623000
	12,9	4136	3050,5	729000

Metrinis sriegis su smulkiu žingsniu				
Sriegis	Klasė	Veržimo sukimo momentai		Didž. sąrankos išankstinis įtempimas ($\mu_{\text{mažiaus.}}=0,12$) N
		N.m	svarų pėdų	
M8X1	8,8	26,1	19,2	20200
	10,9	38,3	28,2	29700
	12,9	44,9	33,1	34700
M10X1.25	8,8	51	37,6	31600
	10,9	75	55,3	46400
	12,9	87	64,2	54300
M12X1.25	8,8	90	66,4	48000
	10,9	133	98	70500
	12,9	155	114,3	82500
M12X1.5	8,8	87	64,2	45500
	10,9	128	94,4	66800
	12,9	150	110,6	78200

Metrinis sriegis su smulkiu žingsniu				
Sriegis	Klasė	Veržimo sukimo momentai		Didž. sąrankos išankstinis įtempimas ($\mu_{\text{mažiaus.}}=0,12$) N
		N.m	svarų pėdų	
M14X1.5	8,8	142	104,7	64800
	10,9	209	154,1	95200
	12,9	244	180	111400
M16X1.5	8,8	218	160,8	87600
	10,9	320	236	128700
	12,9	374	275,8	150600
M18X1.5	8,8	327	241,2	117000
	10,9	465	343	167000
	12,9	544	401	196000
M20X1.5	8,8	454	335	148000
	10,9	646	476,5	211000
	12,9	756	557,6	246000
M22X1.5	8,8	613	452	182000
	10,9	873	644	259000
	12,9	1022	754	303000
M24X2	8,8	769	567	209000
	10,9	1095	807,6	297000
	12,9	1282	945,5	348000

14 Garantija ir jos teikimas

„RAUCH“ trąšų prietaisų gamyba reikalauja kruopštaus darbo ir modernių gamybos metodų, jų kokybė tikrinama daugelį kartų.

Todėl „RAUCH“ firma suteikia jiems 12 mėnesių garantinio aptarnavimo laikotarpį, jeigu atsižvelgiama į toliau išvardytas sąlygas:

- Garantinis laikotarpis pradedamas skaičiuoti nuo pirkimo datos.
- Garantinis aptarnavimas teikiamas gamybos ir medžiagų defektams šalinti. Jei tai pašaliniai gaminiai (hidraulinė sistema, elektronika), tada atsakomybę prisiimame tik atsižvelgdami į atitinkamo gamintojo teikiamą garantiją. Garantiniu laikotarpiu gamybos ir medžiagų defektai šalinami nemokai pakeičiant arba ištaisant atitinkamas dalis. Kitos teisės, pvz., reikalavimas dėl prekės broko nutraukti pirkimo-pardavimo sutartį, sumažinti prekės kainą arba reikalavimas atlyginti žalą, padarytą ne šiam gaminiui, netaikomos. Garantinio aptarnavimo darbus vykdo sertifikuotos dirbtuvės, „RAUCH“ atstovybės arba gamykla.
- Garantinis aptarnavimas neteikiamas tais atvejais, kai gedimas atsirado dėl natūralaus nusidėvėjimo, nešvarumų, korozijos bei tais atvejais, kai gedimas atsirado dėl nekvalifikuotos eksploatacijos arba dėl aplinkos poveikių. Jeigu atliekami savavališki remontai arba originalios būklės pakeitimai, garantija nustoja galiojusi. Reikalavimas dėl nuostolių atlyginimo netenka galios, jei buvo naudotos ne originalios „RAUCH“ firmos atsarginės detalės. Todėl prašome atsižvelgti į eksploataavimo instrukciją. Jeigu kiltų dvejonų visais atvejais kreipkitės į mūsų prekiautoją arba tiesiogiai į gamyklą. Iškiniai pagal gamintojo garantiją turi būti ne vėliau kaip per 30 dienų nuo žalos padarymo turi būti patiekiami gamyklai. Nurodykite pirkimo datą ir padargo numerį. Garantinio aptarnavimo laikotarpiu atliekami remonto darbai, kuriuos atliks sertifikuotos dirbtuvės, gali būti pradėti tik gavus „RAUCH“ arba oficialios atstovybės sutikimą. Atliekant garantinius darbus garantijos galiojimo trukmė nėra pratęsiama. Gabenant padaromi pažeidimai nelaikomi gamybiniais pažeidimais ir gamintojas jų atžvilgiu nesuteikia garantinių įsipareigojimų.
- Kompensacija dėl žalos, padarytos ne „RAUCH“ padargui, neatlyginama. Gamintojas taip pat neatsako ir už netiesioginę žalą, padarytą dėl barstymo klaidų. Savavališkai atliekami „RAUCH“ padargų pakeitimai gali sukelti netiesioginę žalą, už kurią gamintojas neatsako. Dėl savininko ar vadovujančio tarnautojo tyčinių veiksmy ar aplaidumo ir tais atvejais, kai atsakoma pagal atsakomybės už gaminamą produkciją įstatymą už patiekto gaminio defektus ir žalą padarytą asmenims ir asmeninio naudojimo turtui, šis gamintojo atsakomybės išnykimas negalioja. Ši nuostata taip pat netaikoma tuo atveju, jeigu neužtikrinamos ypatybės, kurių atžvilgiu akivaizdžiai turi būti taikoma garantija, jeigu taikant garantiją tiesiogiai siekiama užsakovą apsaugoti nuo žalos, kuri nebuvo padaryta pristatomam daiktui.

RAUCH Streutabellen
RAUCH Fertilizer Chart
Tableaux d'épandage RAUCH
Tabele wysiewu RAUCH
RAUCH Strooitabellen
RAUCH Tabella di spargimento
RAUCH Spredetabellen
RAUCH Levitystaulukot
RAUCH Spridningstabellen
RAUCH Tablas de abonado



<https://streutabellen.rauch.de/>



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster · Germany



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7229/8580-0